المنشورات الموسيقيّة
لكنيسة الرّوم الملكيّين الكاثوليك

خدمة
ميلاد سيّدتنا والدة الإله

الفائقة القداسة الدائمة البتوليّة مريم

اللجنة الليترجيّة البَطريركيّة

خدمة

ميلاد سيّدتنا والدة الإله

الفائقة القداسة الدائمة البتوليّة

مريم

المنشورات الموسيقيّة
لكنيسة الرّوم الملكيّين الكاثوليك

خدمة
ميلاد سيّدتنا والدة الإله
الفائقة القداسة الدائمة البتوليّة مريم

اللجنَة الليتورجيّة البَطريركيّة
٢٠١٠

نقلاً عن **كتاب الصلوات الطقسيّة**

لكنيسة الروم الملكيّين الكاثوليك

– المجلّد الأوّل، الجزء الأوّل –

اللجنة الليترجيّة البطريركيّة

١٩٩٨

عُني بتنسيق وتنقيح وطبع هذا الكتاب الأب مكاريوس هيدموس الراهب المخلّصيّ.

مصطلحات:

تسهيلاً لمهمّة المرنّمين، وخصوصًا «المُتالِيْن» أي الذين يمسكون الإيصن، تمّ وضع العلامات الخاصّة بالإيصن وهي أوّل حرف من اسم النغمة موضوعًا بين قوسَين، وإليك رموزها ومعانيها:

(Π) پا، (Β) ڤو، (Γ) غا، (Δ) ذي، (Κ) كه، (Ζ) زو، (Ν) ني، (Μ) (Μαζί= معًا) وتعني أيضًا (Μέλος = نغم) أي النغمات نفسها.

مقدّمة

غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث

لقد تبارى آباؤنا بالاهتمام بالترنيم الطقسيّ على أصول البصلتيكا باللغة اليونانيّة وفي الترجمة العربيّة. وكان الترنيم غالبًا في جوقتين: جوق بالعربيّة وآخر باليونانيّة.

تفوّق الرهبان وكثيرون من الإكليروس الأبرشيّ وحتّى من العلمانيّين في التلحين، وجَهَدوا في نقل اللحن والنغم والنمط اليونانيّ بالتوفيق مع النصّ العربيّ. وحاولوا إيقاع النصّ العربيّ على اللحن اليونانيّ. ولم يكن الأمر سهلاً: أن يبقوا أمناء للنصّ واللحن باليونانيّة وأمناء للترجمة العربيّة السليمة.

لهذا السبب كان نجاحُهم متفاوتًا، خصوصًا في مجال تلحين البروصوميات أو الألحان المتشابهة النغم. ومن جهة أخرى أتت ألحانهم متشابهة جدًّا، وإن اختلفت اختلافًا بسيطًا.

ولذا فإنّنا نعتبر هذا النتاج الإنشاديّ تراثًا ملكيًّا موسيقيًّا مشتركًا متشابهًا جدًّا، مع الأصل اليونانيّ، ومتشابهًا جدًّا أيضًا عند الملحّنين من كنيستنا.

على هذا الأساس، وبعد صدور النصّ الطقسيّ المعتمد سينودسيًّا وبمرسوم بطريركيّ، في الصلوات اليوميّة وليترجيّا القدّاس الإلهيّ، رأينا من المناسب أن نضع هذه الأناشيد المختلفة للأعياد الثابتة والمتنقّلة في كتب المشاهرة والصوم والفصح والمعزّي وسائر الرتب الأخرى. وأطلقنا اسمًا مشتركًا لهذه المجموعة «**ترانيم كنيسة الروم الملكيّين الكاثوليك**» بإشراف اللجنة الليترجيّة البطريركيّة. ولم نعطها أيّ لون آخر، ولم ننسبها لا إلى

رهبانيّة ولا إلى أيّ مرنّم معيّن. وأملنا وغايتنا أن تسهم هذه المبادرة وهذه المنشورات في توحيد ما أمكن من الألحان بحيث تعمُّ أبرشيّاتنا ورعيانا ورهبانيّاتنا ومدارسنا وأخويّاتنا ومؤسّساتنا ومعاهدنا المباركة. وهكذا نحقّق شعارًا نحب أن نردّده: «**أنتم كنيسة قويّة ومتماسكة**». ونؤكّد في قانون الإيمان أنّنا كنيسة واحدة. ولا شكَّ أنَّ الصلاة والإنشاد والاحتفال بالصلوات والليترجيّا الإلهيّة هي المواقع التي تظهر فيها قوّة كنيستنا وتماسكها ووحدتها.

نشكر الأب **مكاريوس هيدموس** المحترم الذي بذل جهودًا في ضبط وطباعة هذه المجموعات والكراريس من أناشيد كنيستنا المباركة. آخذًا بعين الاعتبار «**الحسّ الملكيّ**» و«**التقليد الملكيّ**»، كما عهدناه في كنيستنا عند عموم المرنّمين.

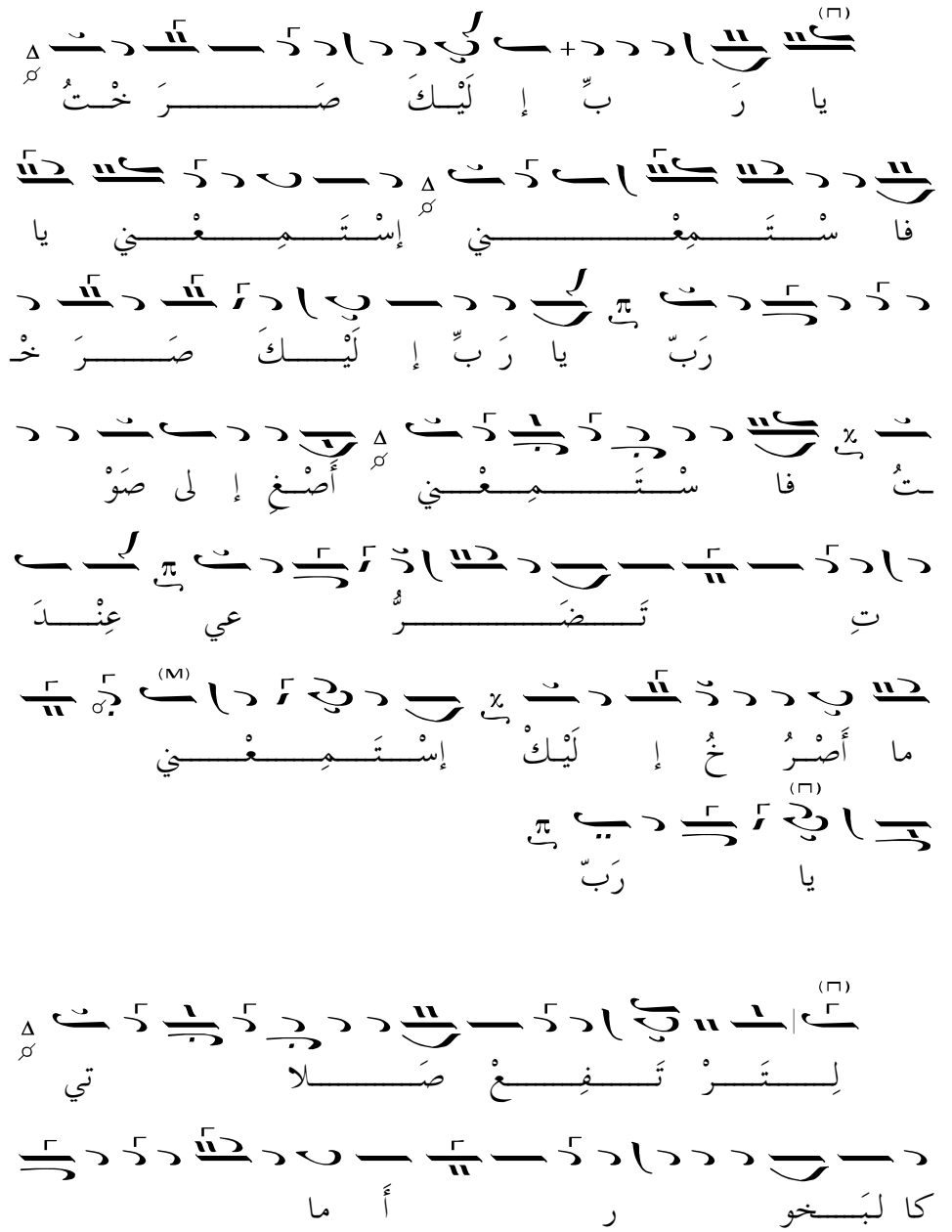
إنّنا نعترف بفضل جميع المرنّمين الذين صنعوا هذا التقليد والنمط الملكيّ وساهموا بعلمهم وفنّهم ومهارتهم الموسيقيّة في رفع النفوس إلى الله وبثّ روح التقوى في القلوب وإذكاء المحبّة لطقوسنا الجميلة، وإبراز جمالها أمام الآخرين شرقًا وغربًا.

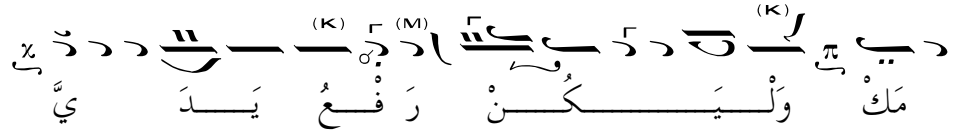
ونحرّض الجميع على نشر هذه الكراريس وتعلُّم هذه الألحان وتلقينها للجوقات. مع العلم أنّ الكاسيتات متوفّرة ممّا يسهّل تعلّمها. ونتمنّى لهذه الكراريس الرواج الذي تستحقّه. ومع صاحب المزامير نردّد: «أُشيد للربّ في حياتي. أرنّم لإلهي على الدّوام. فليلذَّ له نشيدي وأنا أفرح بالربّ» (المزمور ١٠٣).

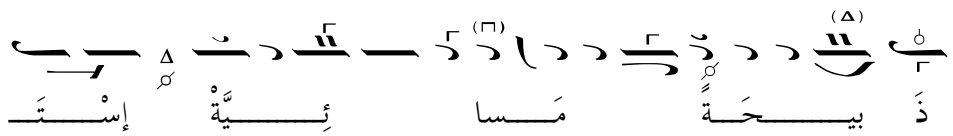
صدر عن المقرّ البطريركيّ الصيفيّ في عين تراز في الثامن من شهر أيلول – عيد ميلاد سيّدتنا والدة الإله الفائقة القداسة — سنة ألفين وخمسة.

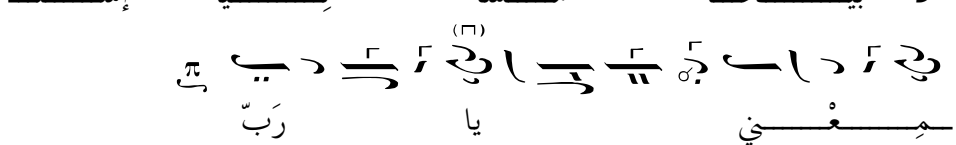
صلاة الغروب

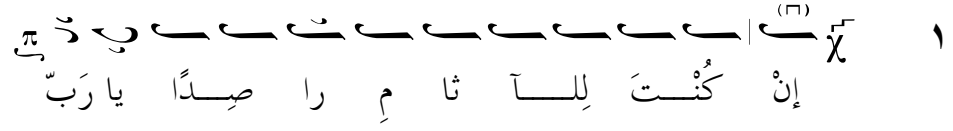
باللحن السادس

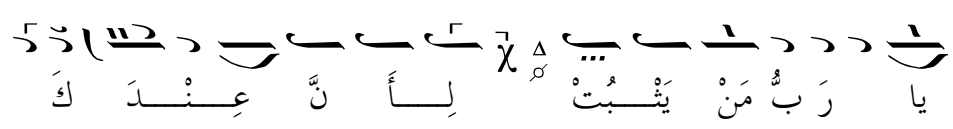



مَكْ وَلْـيَـكُـنْ رَ فْـعُ يَـدَ يَّ

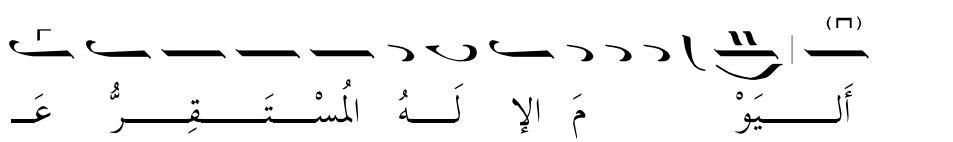

ذَ بيـحَـةً مَـسا ئِـيَّةْ إسْـتَـ

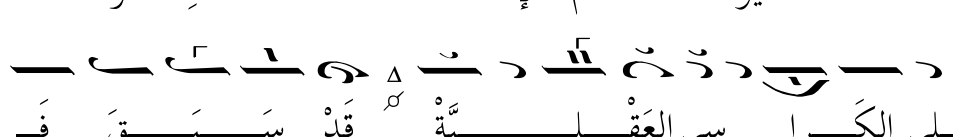

ـمِـعْـني يا رَبّ

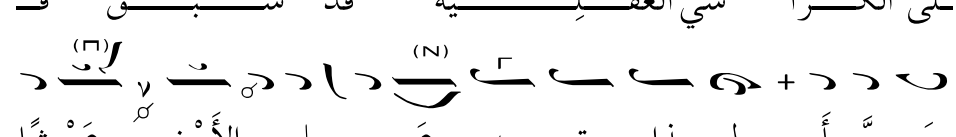

١ إنْ كُنْـتَ لِلـآ ثا مِ را صِـدًا يا رَبّ

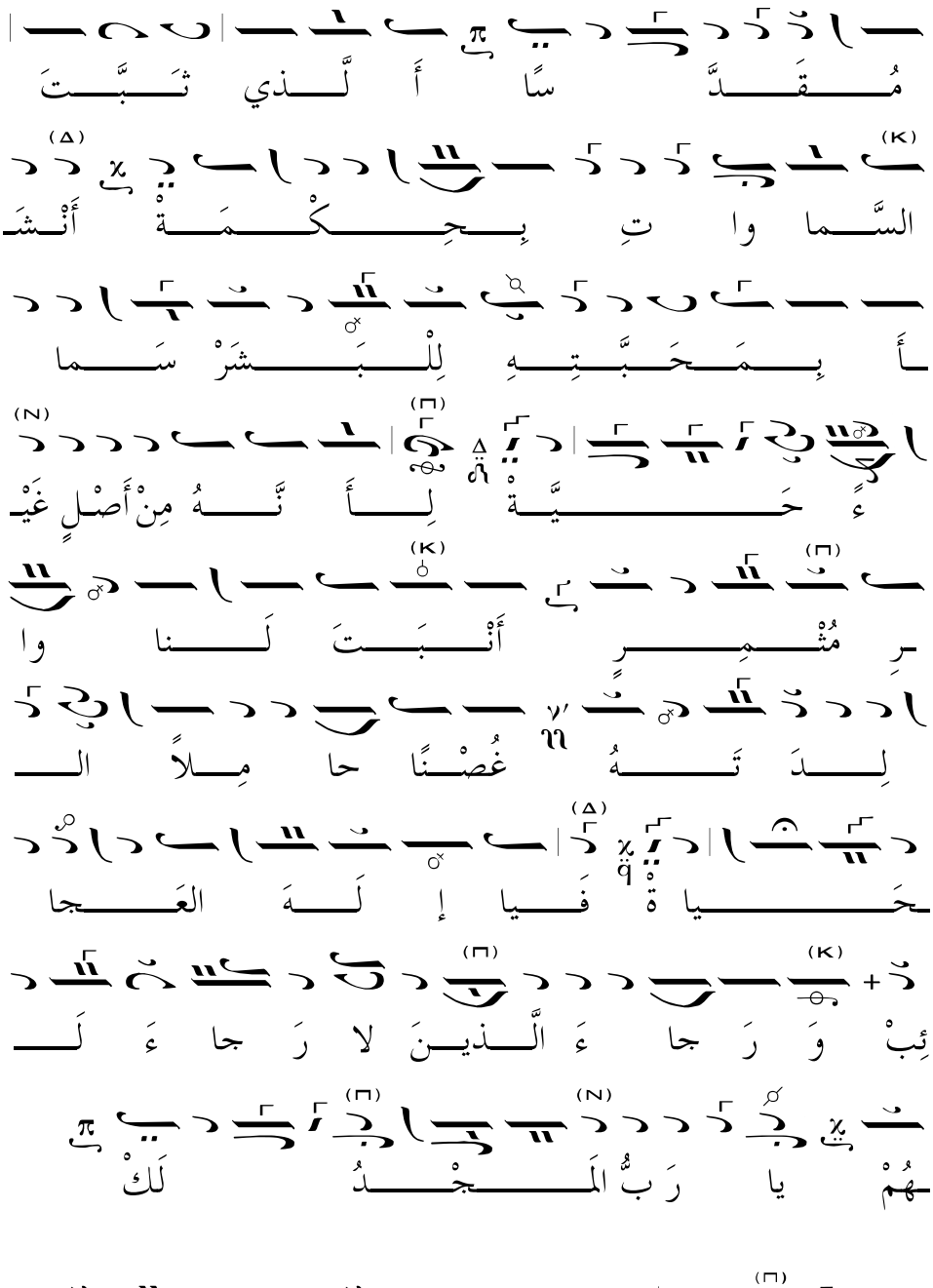

يا رَ بُّ مَنْ يَثْـبُتْ لِـأَ نَّ عِـنْـدَ كَ

الغُـفْـرانْ


أَلـيَوْ مَ الإ لَـهُ المُسْـتَـقِـرُّ عَـ

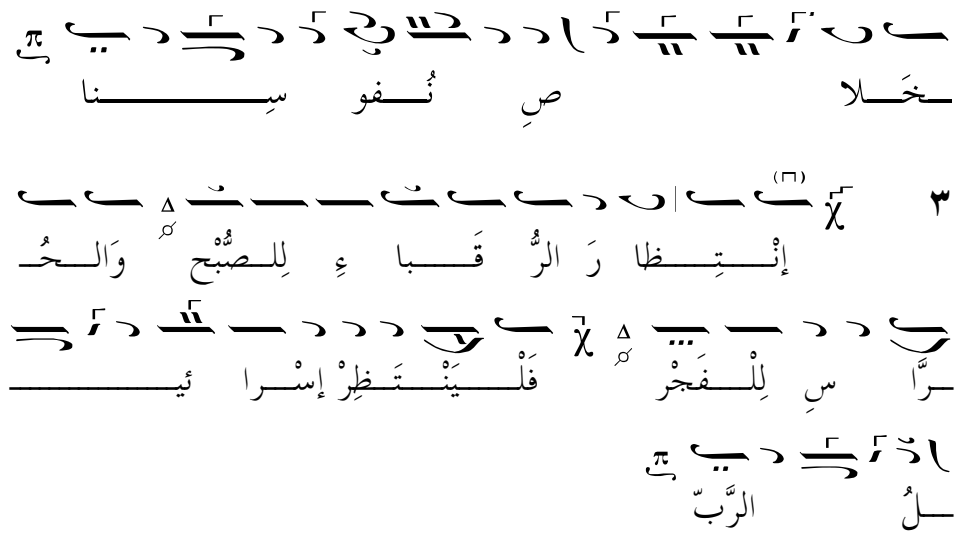

ـلى الكَـرا سي العَقْـلِـيَّةْ قَدْ سَـبَـقَ فَـ

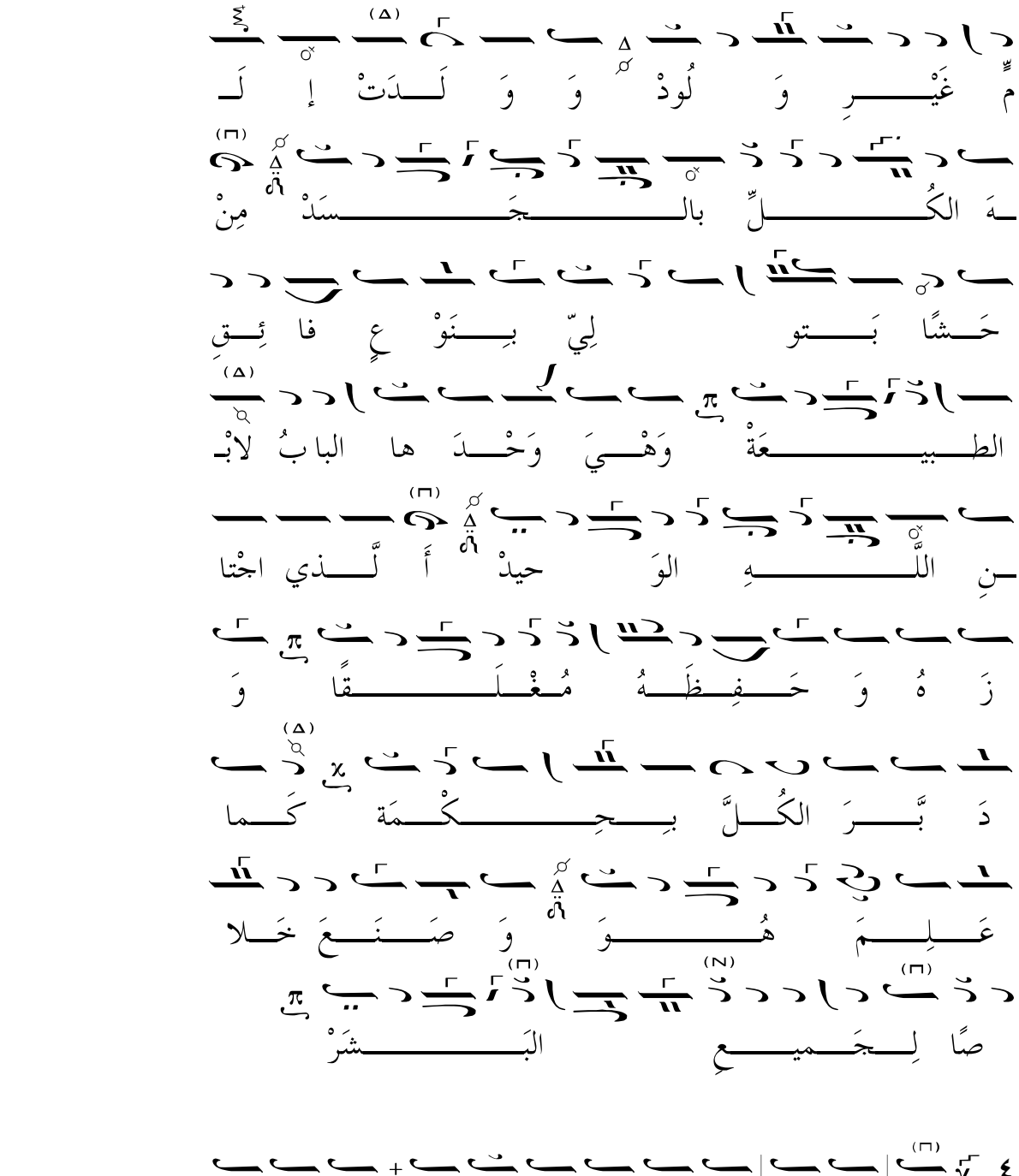

ـهَـيَّـأَ لِـذا تِـهِ عَـلى الأَرْض عَرْ شًا

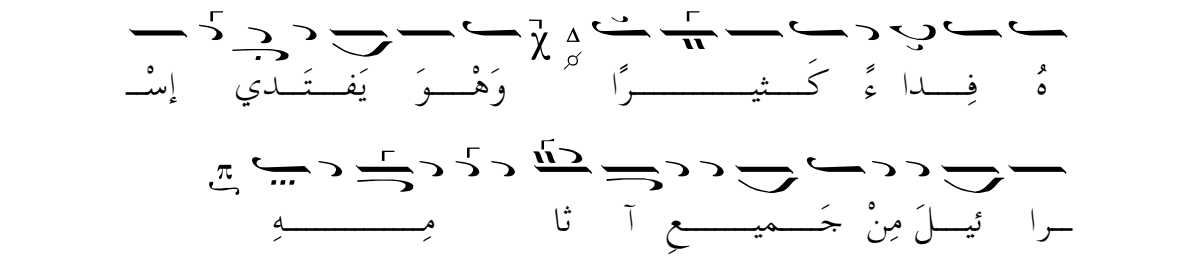

مُقَدَّسًا أَلَّذي ثَبَّتَ
السَّما واتِ بِحِكْمَةْ أَنْشَ
أَ بِمَحَبَّتِهِ لِلْبَشَرْ سَما
ءً حَيَّةْ لِأَنَّهُ مِنْ أَصْلٍ غَيْ
رِ مُثْمِرٍ أَنْبَتَ لَنا وا
لِدَ تَهُ غُصْنًا حامِلاً الـ
حَياةْ فَيا إِلَهَ العَجا
ئِبْ وَرَجاءَ الَّذينَ لا رَجاءَ لَـ
هُمْ يا رَبُّ المَجْدُ لَكْ
٢ مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ انْتَظَرْ تُكَ يا رَبّ

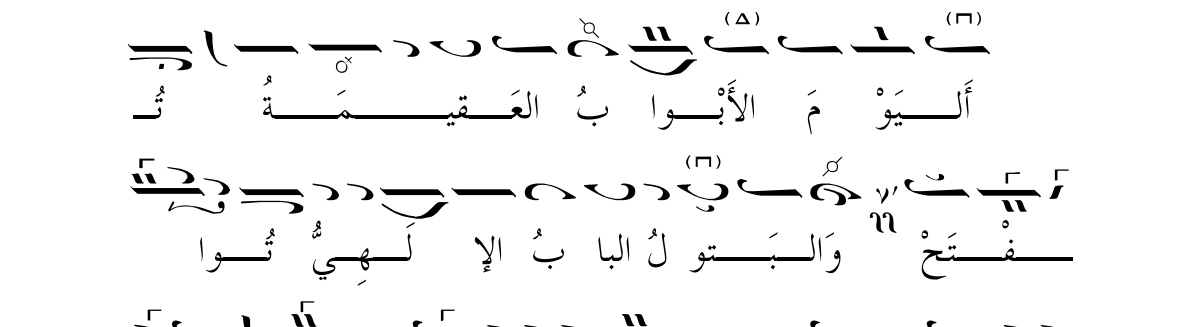
إنْتَظَرَت نَفْسِي كَلِمَتَكَ إنْتَظَ
رَتْ نَفْسِيَ الرَّبّ

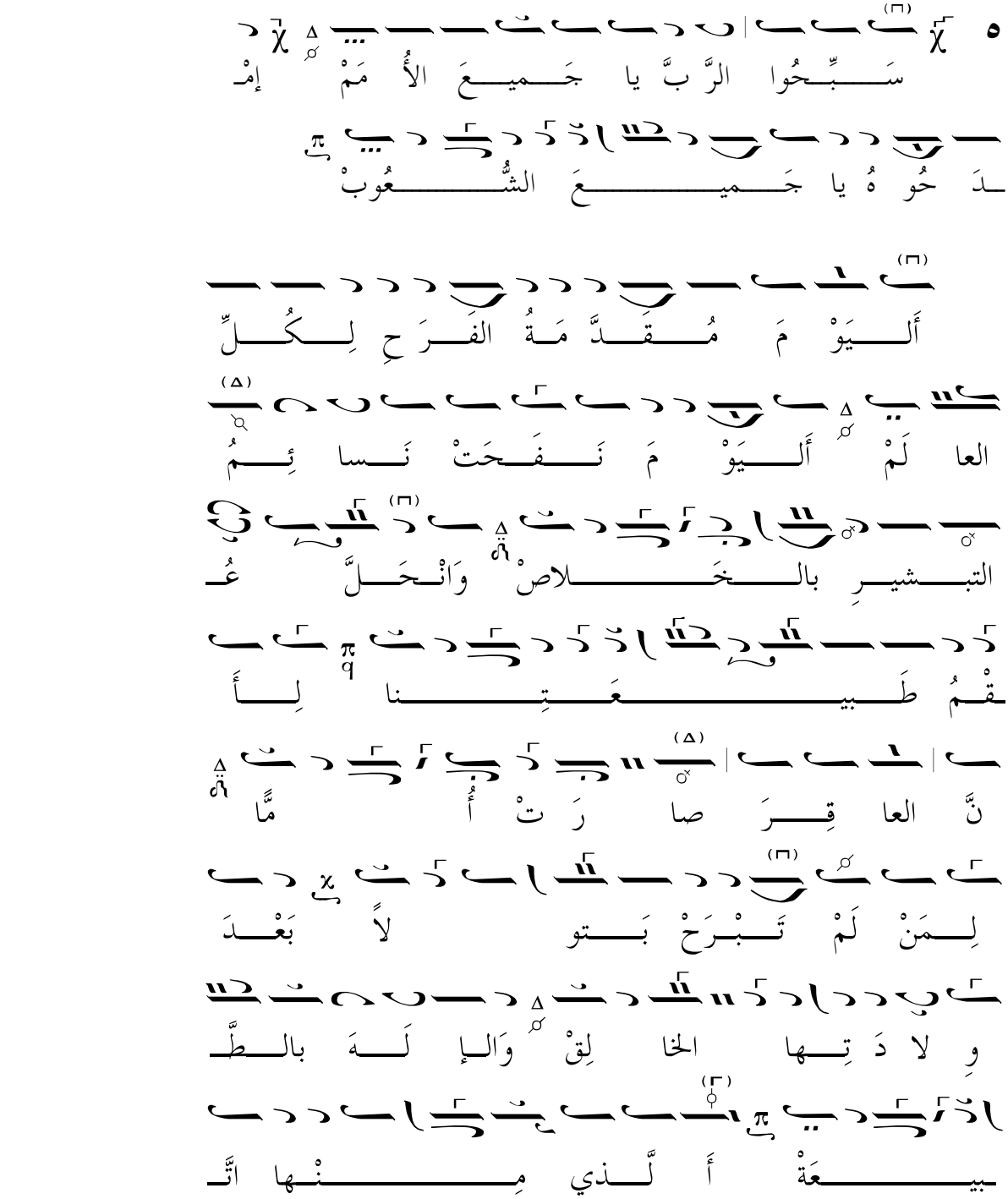
هَذا هُوَ يَوْمُ الرَّبّ فابْتَهِجوا
أَيُّها الشُّعوبْ لِأَنْ هُوَ ذاخِرُ
النُّورِ وَ سِفْرُ كَلِمَةِ الحَياةْ قَدْ وَ رَ
دَتْ مِنَ الحَشا وَ وُلِدَتْ مَنْ
هِيَ البابُ المُتَّجِهْ نَحْوَ المَشا رِقْ أَلمُ
هَيَّأُ لِدُ خولِ الكا هِنِ العَ
ظيمْ أَلَّتي هِيَ وَحْدَها أَدْ خَلَتِ
المَسيحَ وَحْدَهُ إلى المَسْكو نَةْ لِ

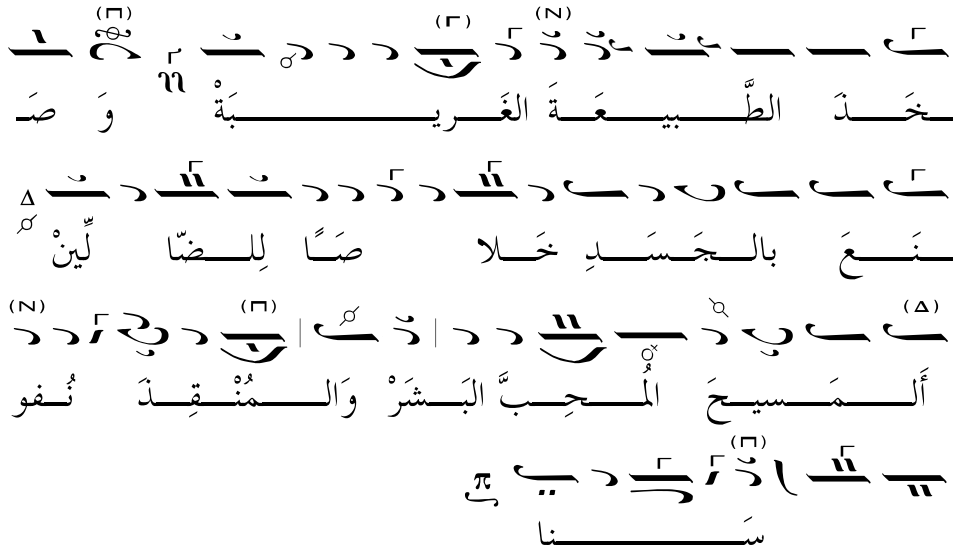

٣
إنْتِظارَ الرُّقَبا ءِ لِلصُّبْحِ وَالحُرَّا سِ لِلْفَجْرْ فَلْيَنْتَظِرْ إسْرائيلُ الرَّبّ
وَإنْ تَهَيَّأَ بالإِ رادَةِ الإلَهِيَّةْ لِبَعْضِ النِّساءِ العَوا قِرِ
الشِّهيراتْ أَنْ يَلِدْنَ إلاّ أَنَّ
ميلادَ مَرْيَمْ يَفوقُ الجَميعَ فَضْلاً وَبَهاءْ كَما يَليقُ بالسَّلَّهْ لِأَنَّها وُلِدَتْ بِنوعٍ عَجيبٍ مِنْ أُ

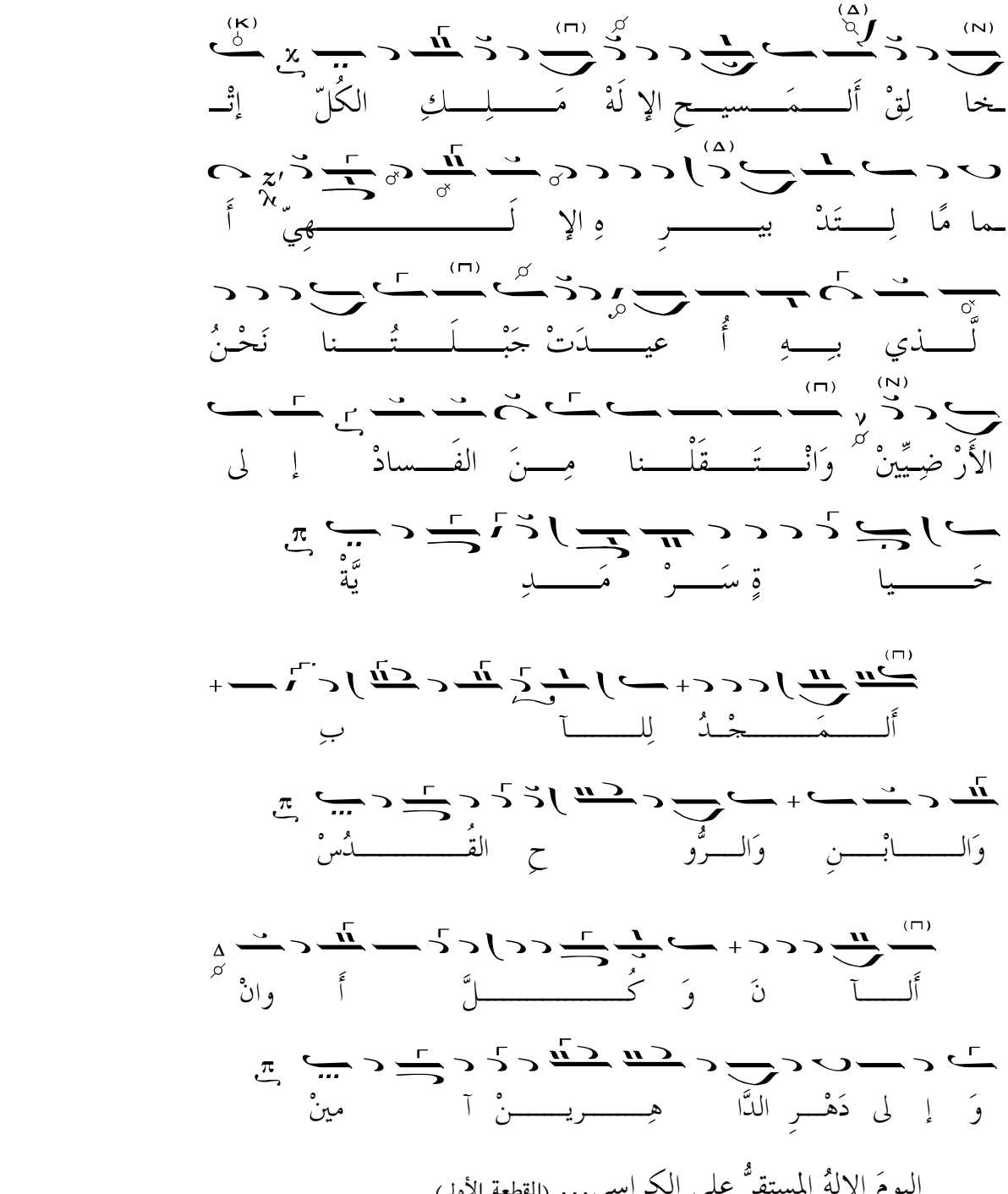



هُ فِدا ءً كَثيرًا وَهْوَ يَفتَدي إسْ
را ئيلَ مِنْ جَميعِ آ ثا مِهِ


أَليَوْ مَ الأَبْوا بُ العَقيمَةُ تُ
فْتَحْ وَالبَتو لُ البا بُ الإ لَهِيُّ تُوا
في أَليَوْ مَ النِّعْمَةُ ابْتَدَ أَتْ تُثْ
مِرْ مُظْهِرَ ةً لِلْعا لَمِ أُ
مَّ الإ لَهْ أَ لَّتي بِها تَقْتَرِ
نُ الأَرْضِيّا تُ بالسَّما وِ يّاتْ لِخَ
لا صِ نُفو سِنا




أَلـمَـسيحَ المُحِبَّ البَشَرْ وَالمُنْقِذَ نُفو
سَنا
لِأَ نَّ رَحْمَتَهُ قَدْ عَظُمَتْ عَلَيْ
سنا وَ صِدْقُ الرَّبِّ يَدو مُ إلى الأَبَدْ
أَلَيَوْمَ حَنَّةُ العا قِرْ تَلِدُ فَ
ستا ةَ اللهِ أَلَّتي سَبَقَ انْتِخا بُها مِنْ
بَيْنِ جَميعِ الأَجْيال مَسْكِنًا لِلْـ



اليومَ الإلهُ المستقرُّ على الكراسي... (القطعة الأولى)

ثمّ الدخول و«**أيّها النور البهيّ**» وآيات المساء اليوميّة.

القراءات

القارئ: تقرأُ في هذه الليلة المقدَّسة ثلاثُ قراءات (أو البديلة)

قراءَةٌ أُولى من سفر التكوين (٢٨: ١٠-١٧)

﴿ وخَرَجَ يَعقوبُ مِنْ بئرَ سَبْعَ ومَضى إلى حارانَ. فَصادَفَ مَوْضِعًا باتَ فيهِ إذ غابَتِ الشمس. فَأَخَذَ بعضَ حِجارَةِ المَوْضِعِ وَوَضَعَها تحتَ رَأسِهِ وَنامَ في ذلكَ المكان. فَرَأى حُلْمًا كَأنَّ سُلَّمًا مُنْتَصِبَةً على الأرضِ وَرَأسُها إلى السَّماءِ وَمَلائكَةُ الله تَصْعَدُ وَتَنْزِلُ عليها. وإذا الرَّبُّ واقِفٌ على السُّلَّم فقال: أنا الرَّبُّ إلهُ إبراهيمَ وَإلهُ إسحَق. الأرضُ الَّتي أنتَ نائِمٌ عَلَيها لكَ أُعْطيها وَلِنَسْلِكَ. ويكونُ نَسْلُكَ كَتُرابِ الأرضِ. وَتَنْمو غَرْبًا وشَرْقًا وَشَمالاً وَجَنوبًا وَيَتَبارَكُ بكَ جَميعُ قَبائلِ الأرْضِ وَبنَسْلِكَ. وَها أنا مَعَكَ أَحْفَظُكَ حَيْثما اتَّجَهْتَ. وَسَأَرُدُّكَ إلى هَذِهِ الأرض. فَإنِّي لا أُهْمِلُكَ حتى أَفِيَ لَكَ بكُلِّ ما وَعَدْتُكَ. فاسْتَيقَظَ يَعقوبُ مِنْ نَوْمِهِ وقالَ: إنَّ الرَّبَّ لَفِي هذا المَوْضِعِ وأنا لَمْ أَعْلَمْ. فخافَ وقالَ: ما أَهْوَلَ هذا المَوْضِع! ما هذا إلاَّ بَيْتُ اللهِ. وهذا بابُ السَّماء ﴾

قراءة ثانية من نبوءة حِزقيالَ النبيّ (٤٣: ٢٧ إلى ٤٤: ٤)

﴿ هذه الأَقوالُ يقولُها الرَّبّ: في اليومِ الثَّامِنِ فَصاعِدًا يُقَرِّبُ الكَهَنَةُ على المَذبَحِ مُحْرَقاتِكُمْ وَذبائِحَ سَلامَتِكُمْ. فَأَرْضى عَنْكُمْ. يَقولُ السَّيِّدُ الرَّبّ. وَرَجَعَ بي إلى طريقِ بابِ المَقْدِسِ الخارِجِيِّ المُتَّجِهِ نَحْوَ الشَّرْق. وَكانَ

مُغْلَقًا. فَقالَ لِيَ الرَّبّ: إنَّ هَذا البابَ يَكونُ مُغْلَقًا لا يُفْتَحُ وَلا يَدْخُلُ مِنْهُ رَجُل. لأَنَّ الرَّبَّ إلَهَ إسْرائيلَ قَدْ دَخَلَ مِنْهُ فَيَكونُ مُغْلَقًا. لَكِنَّ الرَّئيسَ هُوَ يَجْلِسُ فيهِ لِيَأْكُلَ خُبْزًا أَمامَ الرَّبّ. فَيَدْخُلُ مِنْ طَريقِ رِواقِ البابِ وَيَخْرُجُ مِنْ طَريقِهِ. وَأَتى بي في طَريقِ بابِ الشَّمال. إلى أَمامِ البيت. فَرَأَيْتُ مَجْدَ الرَّبِّ قَدْ مَلأَ بيتَ الرَّبّ ﴾

قراءَةٌ ثالثة من أَمثال سليمان الحكيم (٩:١-١١) (أو القراءة البديلة)

﴿ الحِكْمَةُ بَنَتْ بَيْتَها ونَحَتَتْ أَعْمِدَتَها السَّبعَة. ذبَحَتْ ذبائِحَها وَمَزَجَتْ خَمْرَها وَصَفَّفَتْ مائِدَتَها. أَرْسَلَتْ جَوارِيَها تُنادي على مُتُونِ مَشارِفِ المدينة: مَنْ هُوَ غِرٌّ فَلْيَمِلْ إلى هُنا. وَتَقولُ لِكُلِّ فاقِدِ اللُّبّ: هَلُمُّوا كُلُوا مِنْ خُبْزي واشْرَبوا مِنَ الخَمْرِ التي مَزَجْتُ. أُتْرُكوا الغَرارَةَ وَاحْيَوْا. إنهَجوا طَريقَ الفِطنة. مَنْ أَدَّبَ السَّاخِرَ لَحِقَهُ الهَوانُ وَمَنْ وَبَّخَ المُنافِقَ أَعْداهُ عَيْبُهُ. لا تُوَبِّخِ السَّاخِرَ لئلاَّ يُبْغِضَكَ. وَبِّخِ الحكيمَ فَيُحِبَّكَ. أَفِدِ الحكيمَ فَيَصيرَ أَحْكَم. عَلِّمِ الصِّدِّيقَ فَيَزْدادَ فائدَة. أَوَّلُ الحِكمَةِ مخافَةُ الرَّبّ. وَعِلْمُ القِدّيسينَ الفِطْنَة. إنَّها بي تَكْثُرُ أَيَّامُكَ. وَتَتَزايَدُ لَكَ سِنُو الحياة ﴾

قراءة بديلة

قراءةٌ من سِفْرِ يَشوعَ بنِ سيراخ (٢٤:١-٥ و ٢٤-٣١)

﴿ أَلْحِكْمَةُ تَمْدَحُ نَفْسَهَا وَتَفْتَخِرُ بَيْنَ شَعْبِها. تَفْتَحُ فَاها فِي جَمَاعَةِ العَلِيِّ وَتَفْتَخِرُ أَمَامَ جُنُودِهِ. وَتُعَظَّمُ في شَعْبِها وَتُمَجَّدُ في مَلإِ القِدِّيسِين. وَتُحْمَدُ في جَمْعِ المُخْتارِينَ وَتُبارَكُ بَيْنَ المُبارَكِينَ وَتَقُولُ: إِنِّي خَرَجْتُ مِنْ فَمِ العَلِيِّ باكِرًا. أَنا أُمُّ المَحَبَّةِ البَهِيَّةِ وَالمَخَافَةِ وَالعِلمِ وَالرَّجاءِ الطَاهِر. فِيَّ كُلُّ نِعْمَةِ الطَّرِيقِ

وَالحَقِّ وَكُلُّ رَجاءِ الحَياةِ وَالفَضِيلَةِ. تَعالَوا إِلَيَّ أَيُّها الرَّاغِبُونَ فِيَّ وَاشْبَعُوا مِنْ ثِمَاري. فَإِنَّ رُوحِي أَحْلَى مِنَ الْعَسَلِ وَمِيراثِي أَلَذُّ مِنْ شَهْدِ الْعَسَل. وَذِكْرِي يَبْقَى فِي أَجْيالِ الدُّهُور. مَنْ أَكَلَنِي عادَ إِلَيَّ جَائِعًا وَمَنْ شَرِبَنِي عَادَ ظامِئًا. مَنْ سَمِعَ لِي فَلاَ يُخْزَى وَمَنْ عَمِلَ بِإِرْشَادِي فَلاَ يَخْطَأُ. مَنْ شَرَحَنِي فَلَهُ الحَيَاةُ الأَبَدِيَّة ﴾

في **الطواف.** قطع مستقلّة النغم. نظم استفانس المقدسيّ

باللحن الأوّل

أَيُّها المؤمنون. إنَّ هذا اليومَ هو مقدَّمةُ خلاصِنا. لأَنْ فيهِ تُوَافِي التي سبقَ انتخابُها منذُ الأَجيالِ الخالية. أُمًّا وبتولاً ومسكِنًا للهِ مولودةً مِن عاقر. فقد نَبتَتْ زهرةٌ مِن يَسَّى وعصًا من أَصلِهِ. فليَفْرحْ آدمُ الأَبُ الأَوّل. ولتبتَهِجْ حوَّاءُ التي بُنِيَتْ مِن جَنبِهِ. مُغبِّطةً علانيةً الفتاةَ المولودةَ مِن نسلِها وهاتِفة: قد وُلدَ لي فداءٌ بهِ أُعتَقُ مِن قيودِ الجحيم. وليُسَرَّ داودُ ضاربًا كِنَّارتَهُ ويُبارِكِ اللهَ. لأَنَّ العذراءَ بَرزتْ مِن صخرَةٍ عقيمةٍ لخلاصِ نفوْسِنا

باللحن الثاني

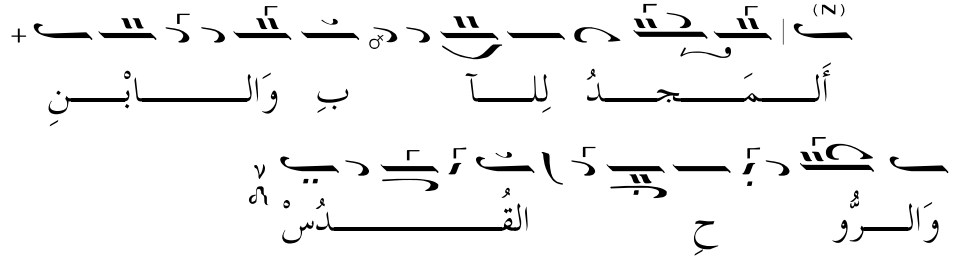
هلمَّ يا معشرَ محبِّي البتوليَّة. والعاشقينَ الطَّهارة. بادِروا بشَوْق لاستقبالِ فخرِ البتوليّة. لأَنَّ عينَ الحياةِ فاضَتْ من صخرَةٍ صَلْدَة. وظَهَرَتْ عَوْسَجةُ النّارِ غيرِ المادِّيَّة. مِن أُمٍّ عقيم. لإنارَةِ نفوسِنا وتطهيرِها

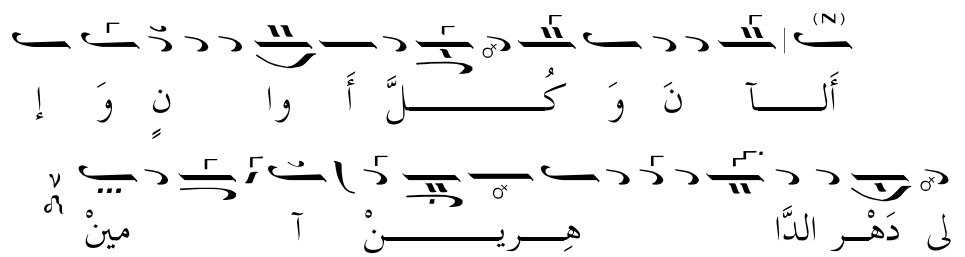
مثله نظم أَناطوليوس

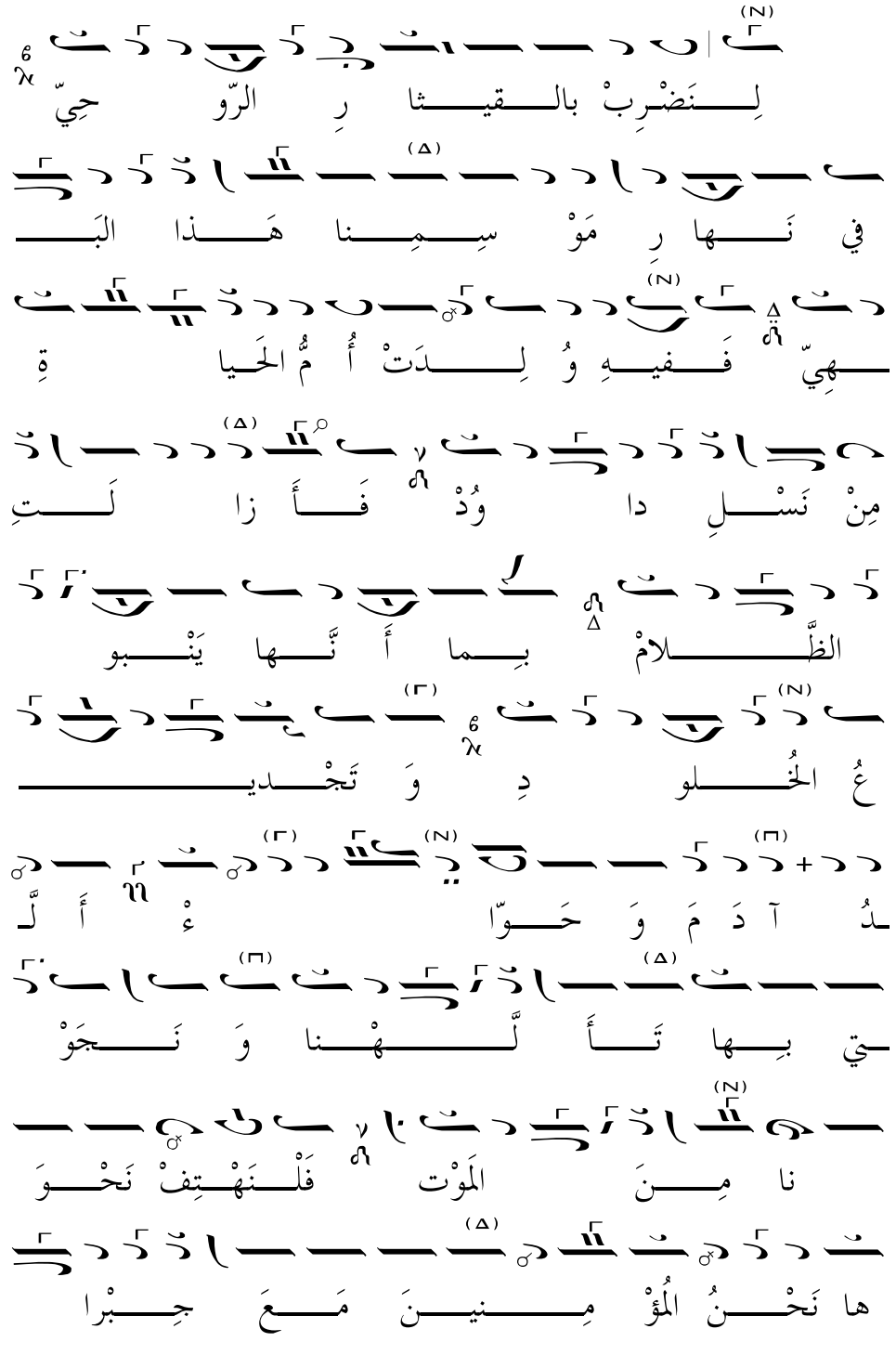
ما أَعذبَ ترنيمَ المحتفلين! فإنَّ يواكيمَ وحنَّةَ يُعيِّدان سرِّيًّا هاتفَيْن: إفرحا معنا اليومَ يا آدمُ وحوّاء. يا مَن أَغلقا قديمًا الفَردوسَ بالمعصية. لأَنّنا أُعطينا ثمرًا يانِعًا هو مريمُ فتاةُ الله. فاتحةً الفردوسَ للجميع

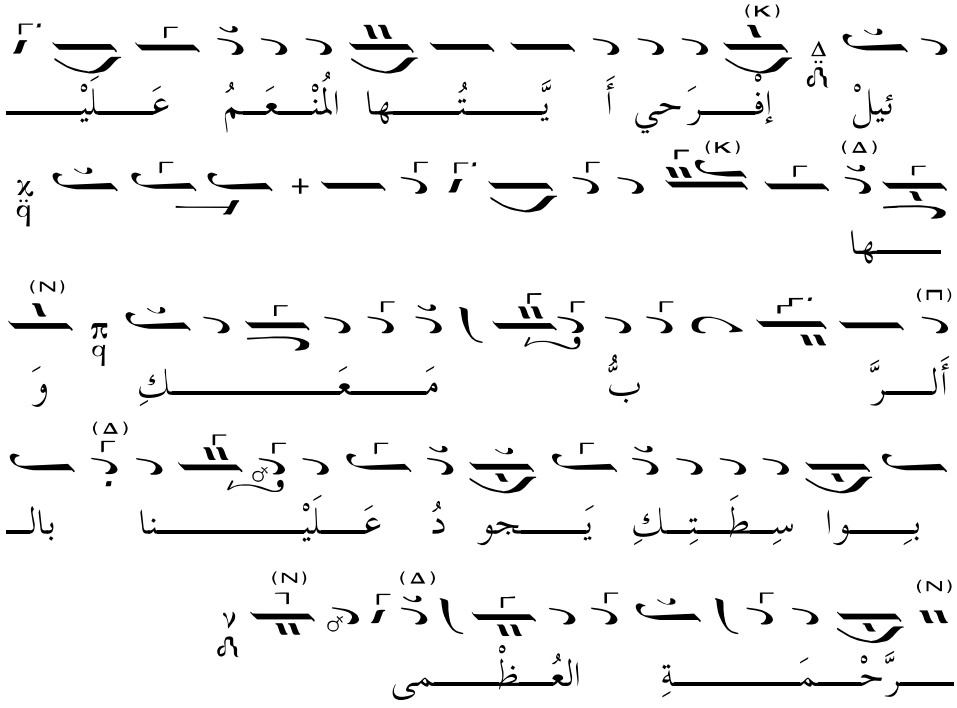
إنَّ ملكةَ الكلِّ الخِدرَ الإلهيَّ للجوهرِ الأَزليّ. التي سبَقَ اللهُ فجعَلها مَسكِنًا مختومًا لهُ. وبها وُطِئَتِ الجحيمُ الهائلة. ووَلَجتْ حوّاءُ مع ذُرِّيَّتِها الحياةَ الدائمة. برزَتِ اليومَ من مستودَعٍ عقيم. أَعني مِن حنّةَ الجليلة. فلنهتِفْ إليها بحقٍّ واجبٍ قائلين: مباركةٌ أَنتِ في النساء. ومبارَكَةٌ ثمرَةُ بطنِكِ

باللحن الثامن









على **آيات آخر الغروب**. قطع مستقلة النغم. نظم جرمانوس البطريرك باللحن الرابع

اليومَ أُوتينا الفرحَ العظيمَ مُشرقًا من الصدِّيقَيْنِ يواكيمَ وحنّة. أَعني البتولَ الجديرةَ بكلِّ مديح. التي لأَجلِ طهارَتِها الفائقةِ الوصف. سَتَصيرُ للهِ هيكلاً حيًّا. وستُعرَفُ بأَنّها وحدَها والدةُ الإلهِ بالحقيقة. فبشفاعتِها أَيّها المسيحُ الإله. **أَرسِلِ السلامَ للعالم. ولنفوسِنا الرحمةَ العظمى**

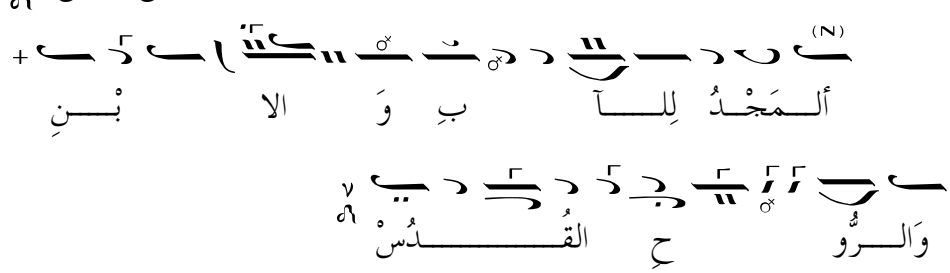
آية: **إسمعي يا بنتُ وانظُري وأَميلي أُذُنَكِ. وانسَيْ شعبَكِ وبيتَ أَبيكِ** (مز ٤٤)

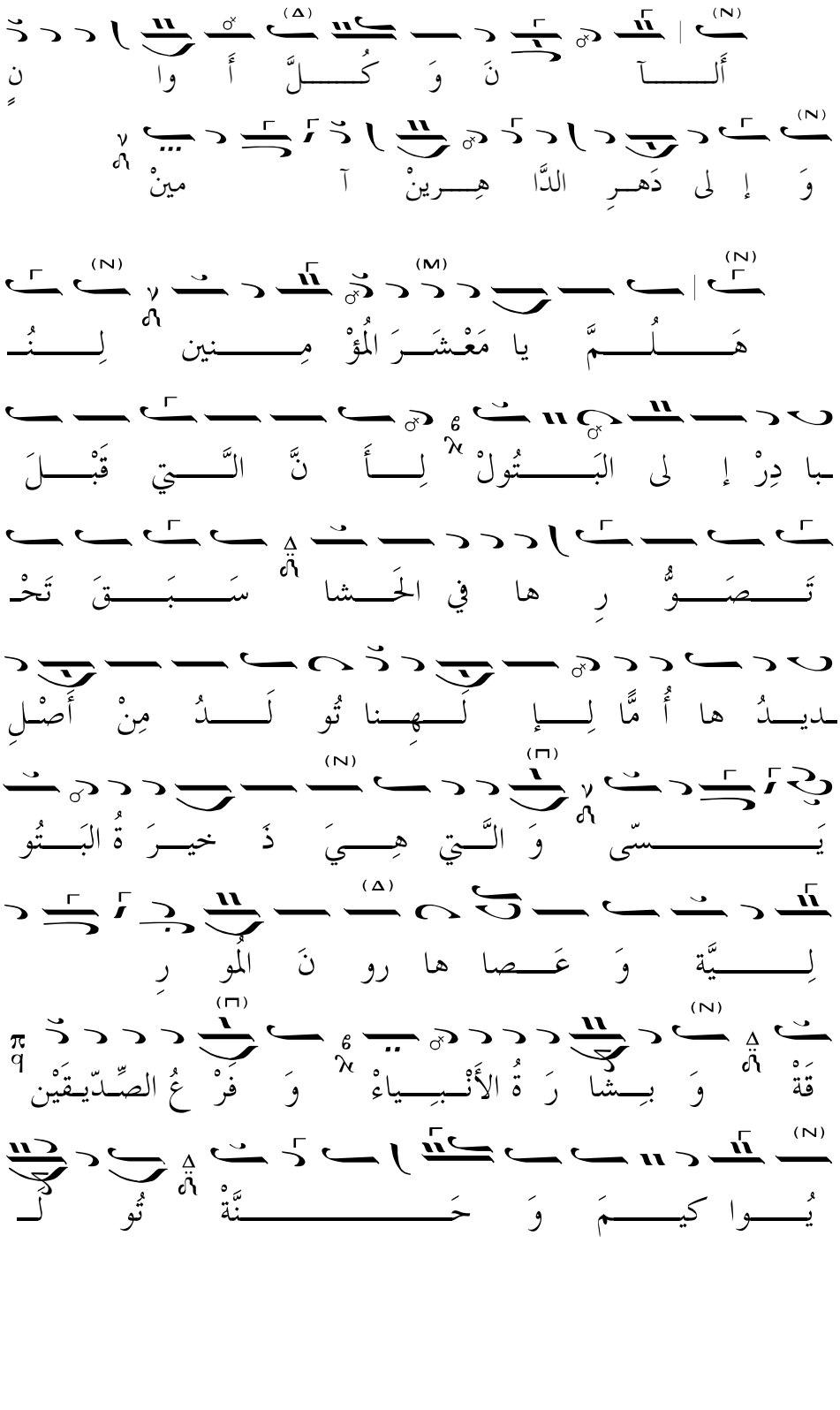
لقد أَتيتِ اليومَ مولودةً كاملةَ الشرف. من الصدِّيقَيْنِ يواكيمَ وحنَّة. بحسبِ سابقِ إنباءِ الملاك. يا سماءً وعرشًا لله. وإناءً للطهارة. يا من سَبقَتْ فبشَّرَتْ كلَّ العالمِ بالفرح. يا عِلَّةَ حياتِنا واضمحلالَ اللَّعنة. وَهِبةَ البركة. أَيّتها الفتاةُ مختارةُ الله. **إلتمسي بميلادِكِ لنفوسِنا. السلامَ والرحمةَ العظمى**

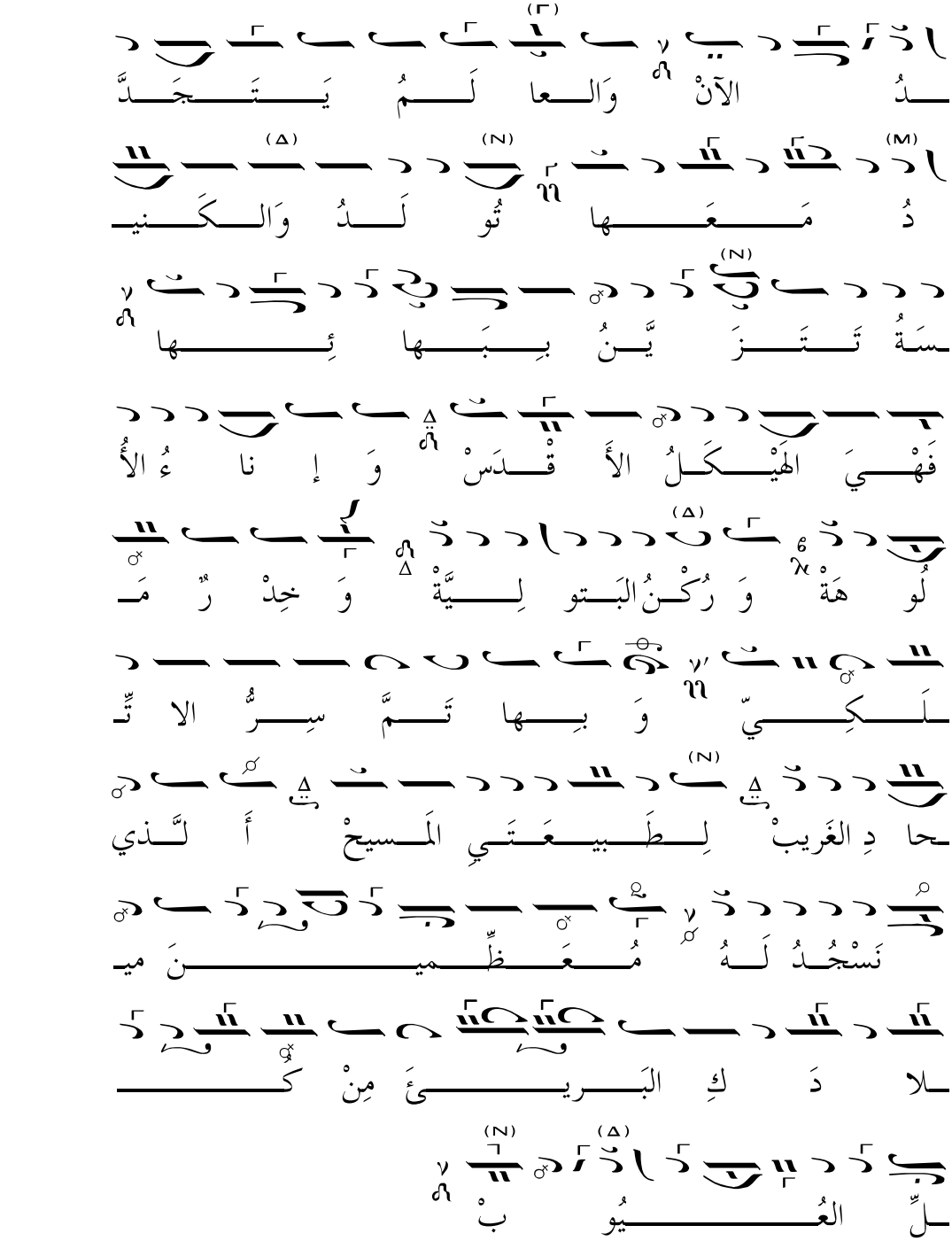
آية: **بنتُ صورَ وأغنياءُ الشعب. يستعطِفونَ وجهَكِ بالهدايا** (مز ٤٤)

اليومَ حنَّةُ العاقرُ تُصفِّقُ بيدَيها مبتهجَة. والأَرضياتُ تَتسَرْبَلُ بالضِّياء. الملوكُ يَجذلونَ والكهنةُ يُسرُّونَ بالبركات. والعالمُ بأَسرِهِ يُعيِّد. لأَنَّ الملكةَ وعروسَ الآبِ البريئةَ منَ العيب. قد نبتتْ من أَصلِ يَسَّى. فلنْ تَلِدَ النساءُ من بعدُ أَولادَهُنَّ بالغَمِّ والأَحزان. لأَنَّ الفرحَ قد أَزهر. وحياةَ الأَنامِ تَحِلُّ في العالم. فلا تُرَدُّ أَيضًا قرابينُ يواكيم. لأَنَّ نَوْحَ حنَّةَ قد تحوَّلَ إلى فرَحٍ قائلَة: إفرحوا معي يا أَقطارَ الأَرض. لأَنْ ها قد أَعطاني الرَّبُّ بلاطَ مجدِهِ الإلهيِّ الحيّ. للفرَحِ والسُّرورِ العامّ. **ولخلاصِ نفوسِنا**

باللحن الثامن

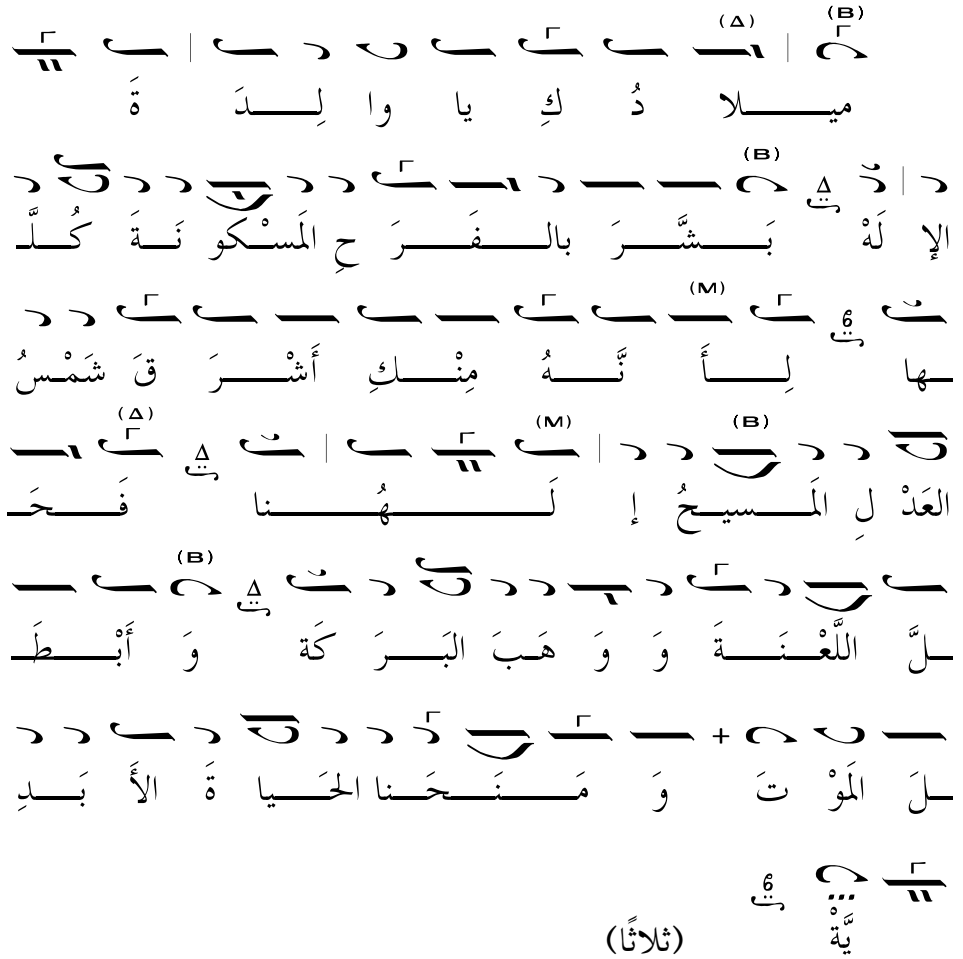



أَلا نَ وَ كُلَّ أَ وا نٍ
وَ إ لى دَهرِ الدَّا هِرينْ آ مينْ
هَلُمَّ يا مَعْشَرَ المُؤْ مِنين لِنُ
سبا دِرْ إ لى البَتُولْ لِأَ نَّ الَّتي قَبْلَ
تَصَوُّ رِ ها في الحَشا سَبَقَ تَحْ
ديدُ ها أُمًّا لِإِ لَهِنا تُو لَدُ مِنْ أَصْلِ
يَسّى وَ الَّتي هِيَ ذَ خيرَ ةُ البَتُو
لِيَّة وَ عَصا ها رو نَ المُو رِ
قَةْ وَ بِشا رَ ةُ الأَنْبِياءْ وَ فَرْ عُ الصِّدّيقَيْن
يُوا كيمَ وَ حَنَّةْ تُو لـ



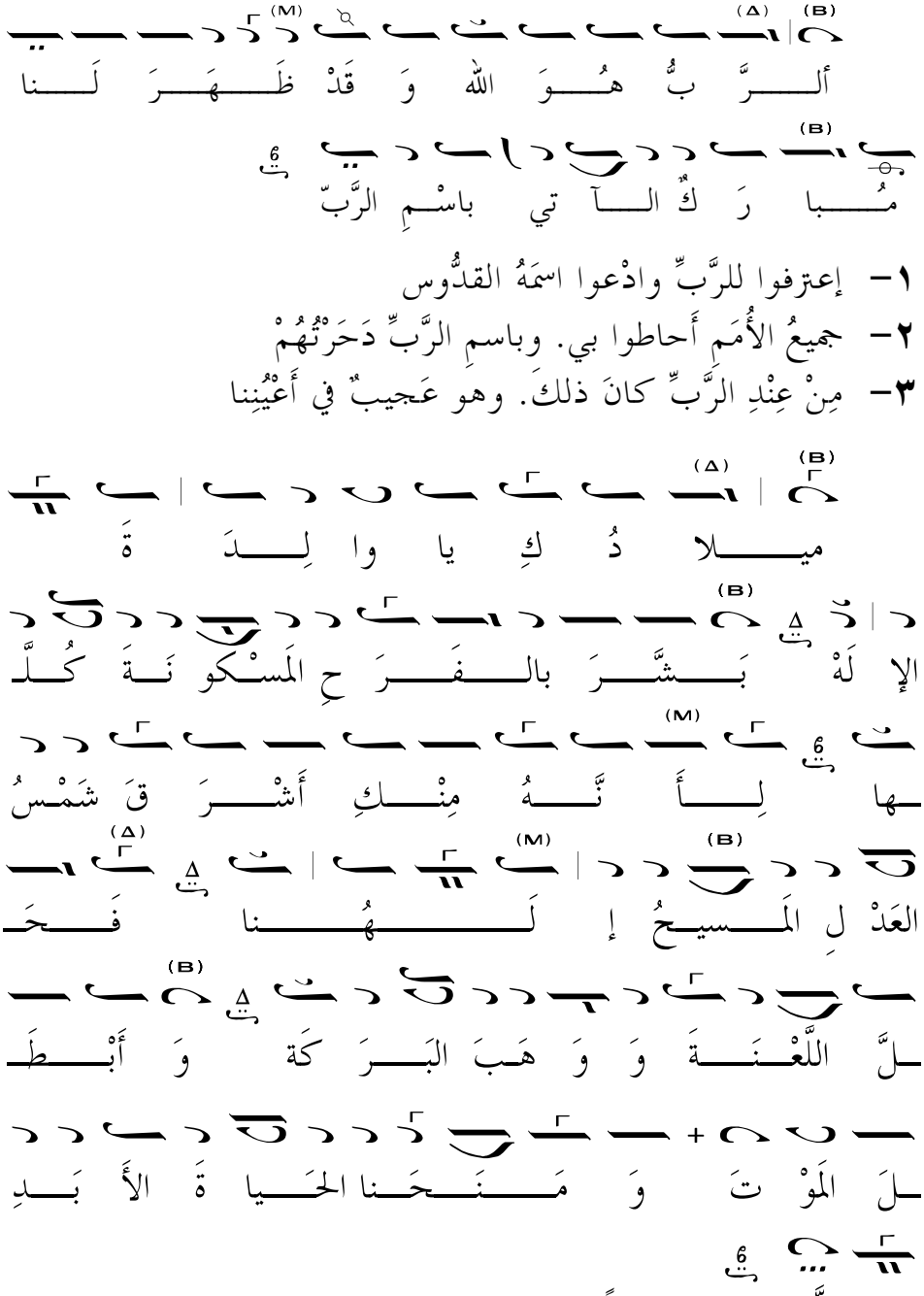
نشيد العيد

باللحن الرابع



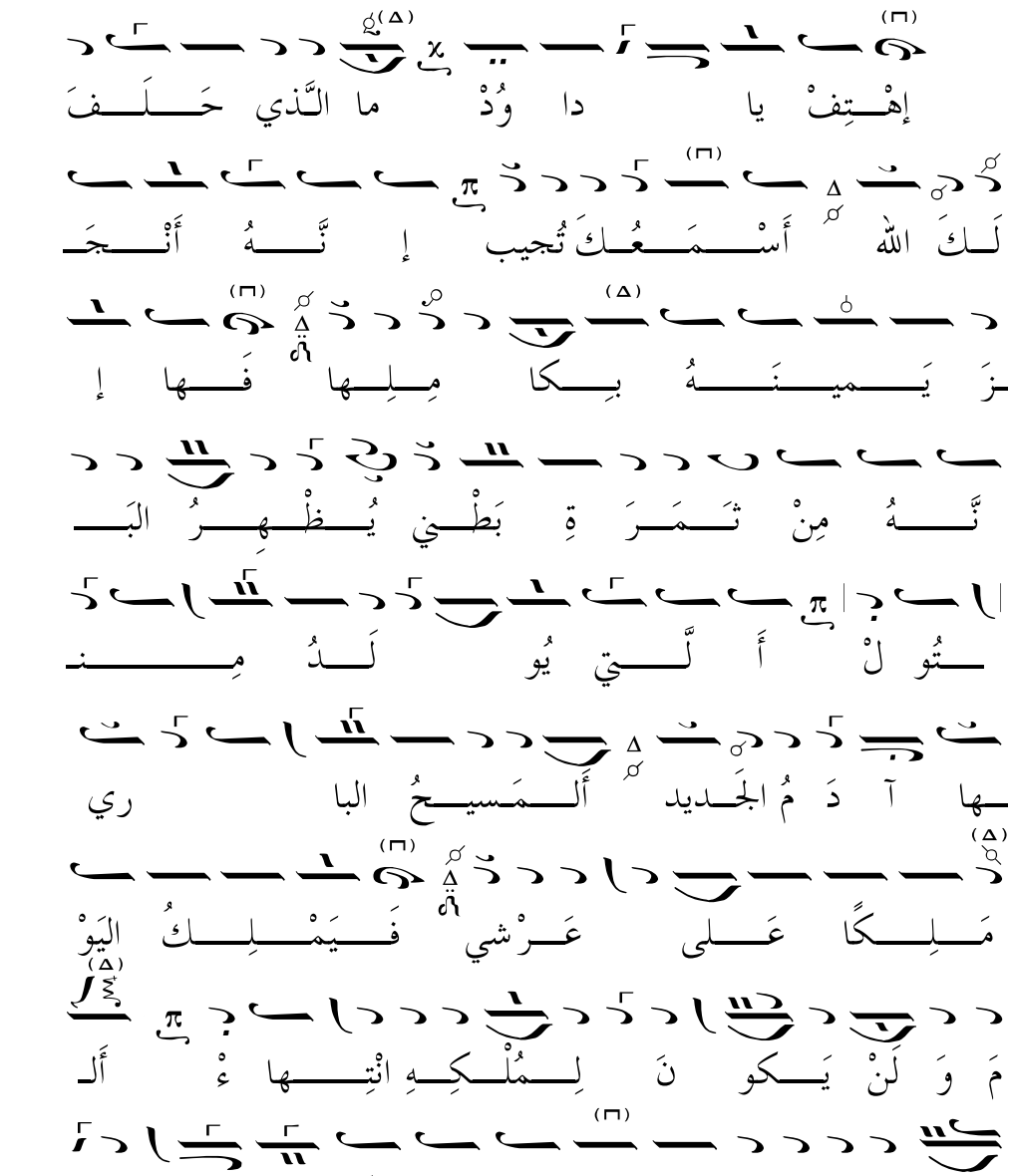
صلاة السحر

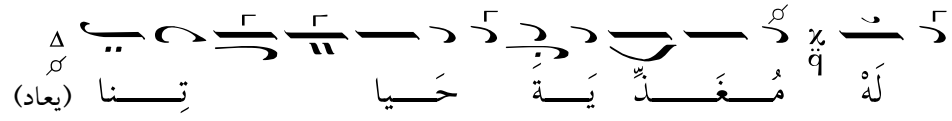
باللحن الرابع



نشيد جلسة المزامير الأولى

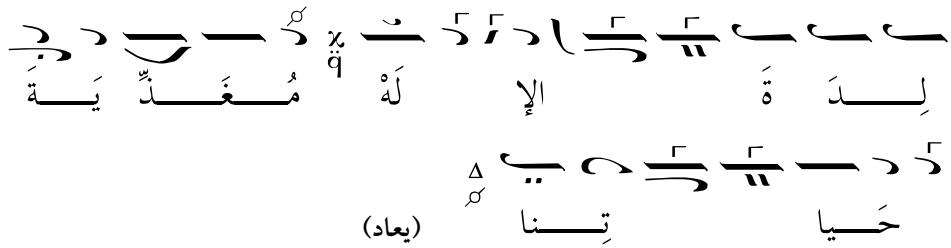
نغم: «كَتِبلاغي إِيُسيفْ» **باللحن الرابع الملوّن**





نشيد جلسة المزامير الثانية

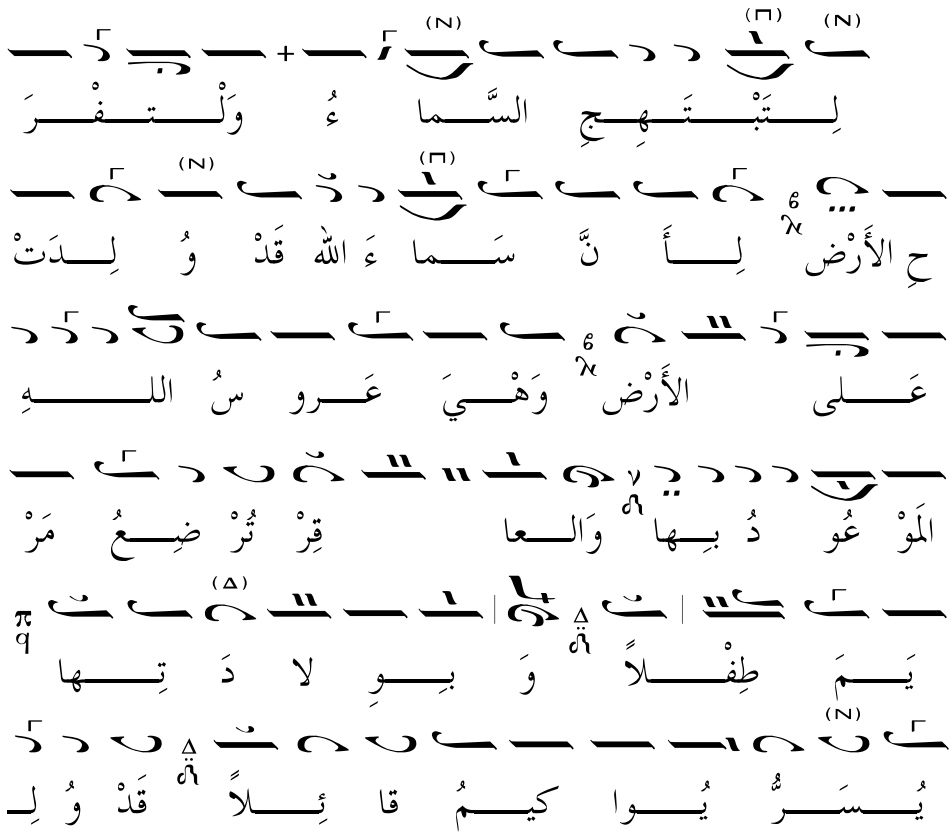
نغم: «كَتِبلاغي إِيُسيفْ» **باللحن الرابع الملوّن**

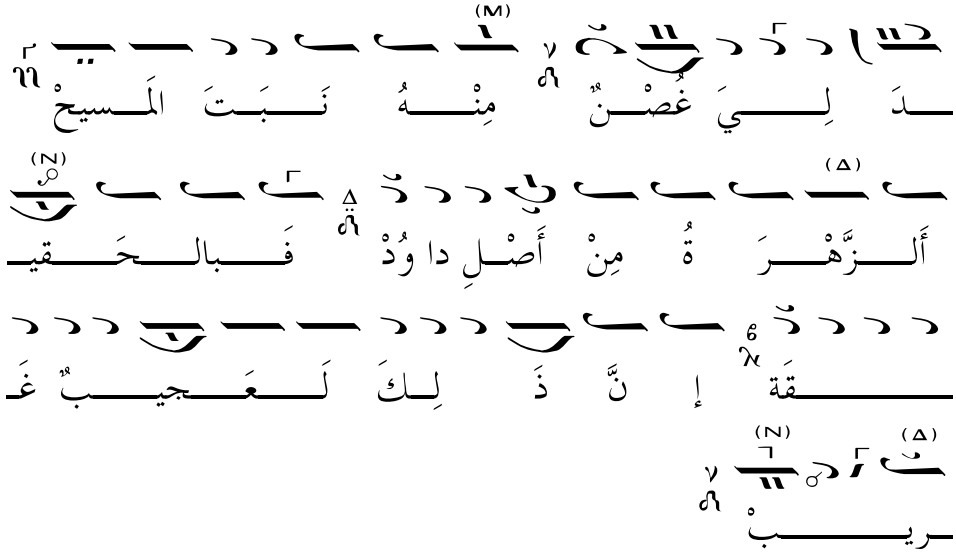


مزمور المراحم «فاض قلبي بنشيد رائع...» (مز ٤٤)

نشيد جلسة مزامير المراحم

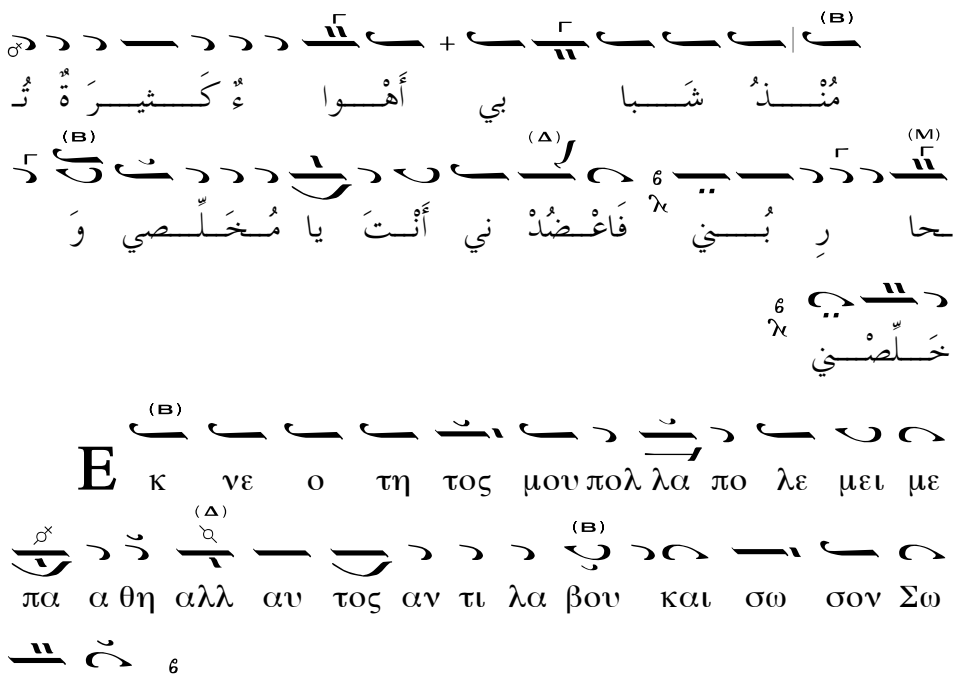
نغم: «تُ پْرُسْتَخْثِانْ» **باللحن الثامن**

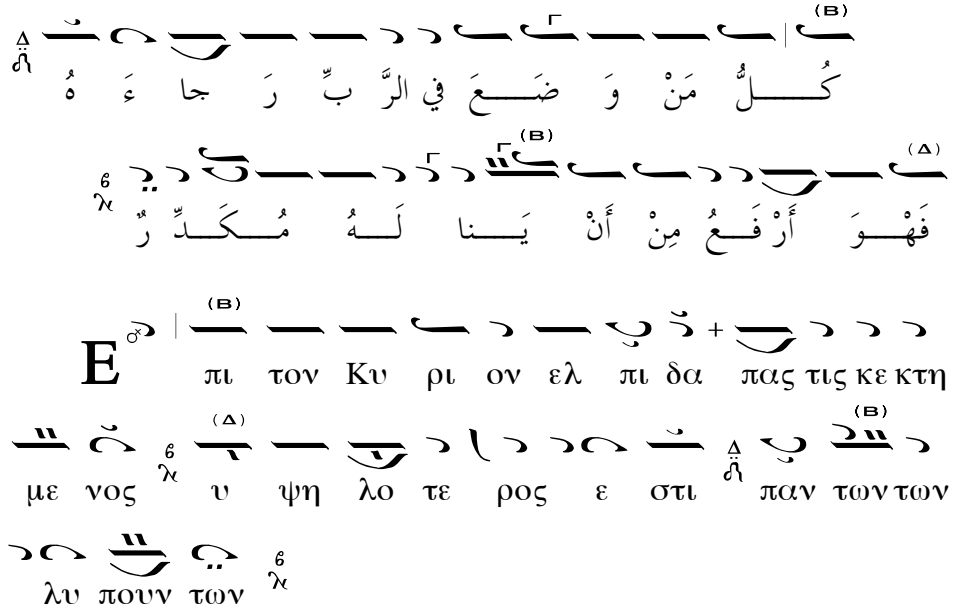


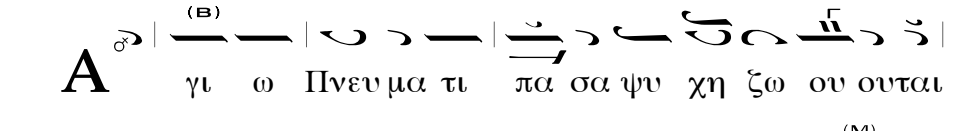


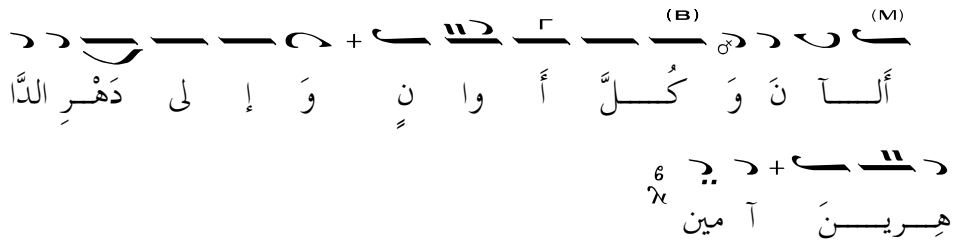
منذ شبابي

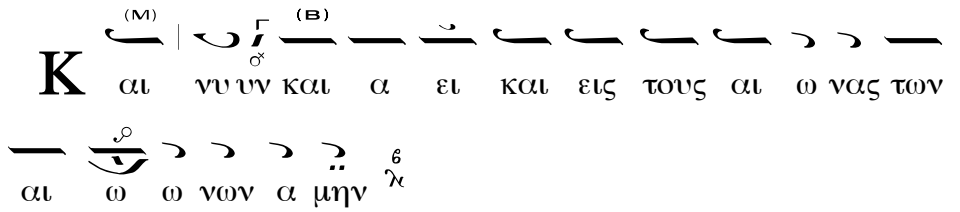
باللحن الرابع

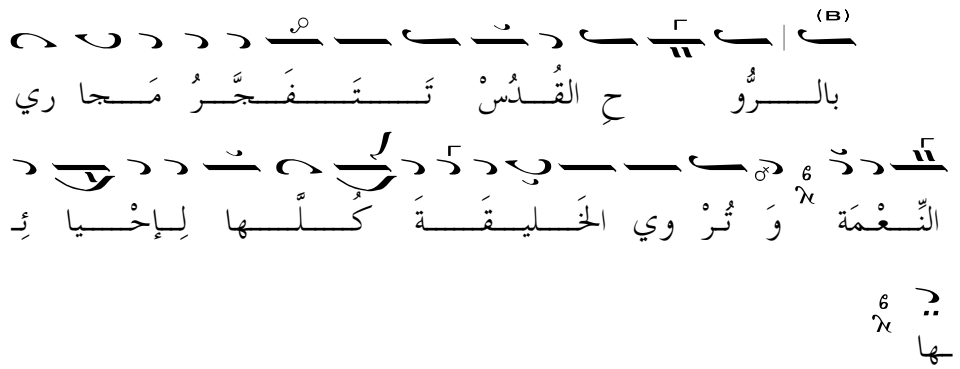


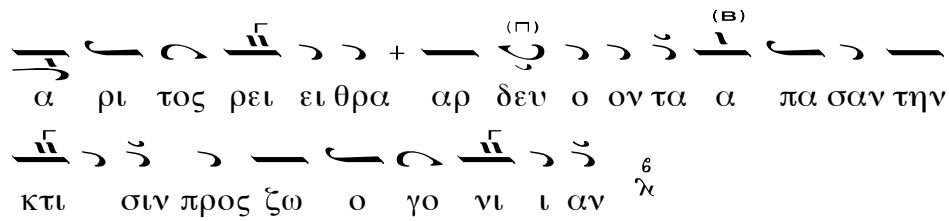

كُـــلُّ مَنْ وَ ضَـــعَ في الرَّ بِّ رَ جا ءَ هُ
فَهْـــوَ أَرْ فَـعُ مِنْ أَنْ يَـــنا لَـــهُ مُـــكَـدِّ رٌ
Ε πι τον Κυ ρι ον ελ πι δα πας τις κε κτη
με νος υ ψη λο τε ρος ε στι παν των των
λυ πουν των
أَلـــمَجْـدُ لِلـــآ بِ وَ الا بْـنِ وَالـــرُّو حِ القُـدُسْ
Δ ο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω
Πνευ μα τι
بالـــرُّو حِ القُـــدُسْ تَحْـيا كُـلُّ نَفْـــسٍ وَ بالـ
ـتَّـنْـــقِـــيَـــةِ تَسْمو وَ تَزْ هو سِـــرِّ يًّا بالـــثَّا
لو ثِ الوا حِدْ


A
γι ω Πνευ μα τι πα σα ψυ χη ζω ου ουται
και κα θαρ σει υ ψου ται λαμ πρυ νε ται τη Τρι
α δι κη Μο να α δι ι ε ρο κρυ φι ι ως


أَلـــآ نَ وَ كُـــلَّ أَ وا نٍ وَ إ لى دَهْـرِ الدَّا
هِـريـــنَ آ مين

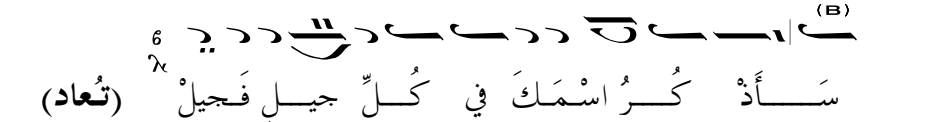

K
αι νυ υν και α ει και εις τους αι ω νας των
αι ω ω νων α μην


بالـــرُّو حِ القُـدُسْ تَـــتَـــفَـجَّـرُ مَـجا ري
النِّـعْمَة وَ تُـرْ وي الخَـلـيـقَـــةَ كُـــلَّـــها لِـإحْـــيا ئِـ
ـها
A
γι ω Πνευ μα τι α να βλυ υ ζει τα της χα



آيات مقدّمة الإنجيل السَّحَريّ (مز ٤٤)

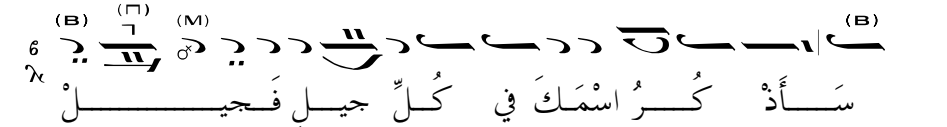
باللحن الرابع



(تُعاد)

آية: إسمَعي يا بنتُ وانظُري. وأَميلي أُذُنَكِ. وانْسَيْ شعبَكِ وبيتَ أَبيكِ. فيَصْبُوَ المَلِكُ إلى حُسنِكِ

ونعيد:



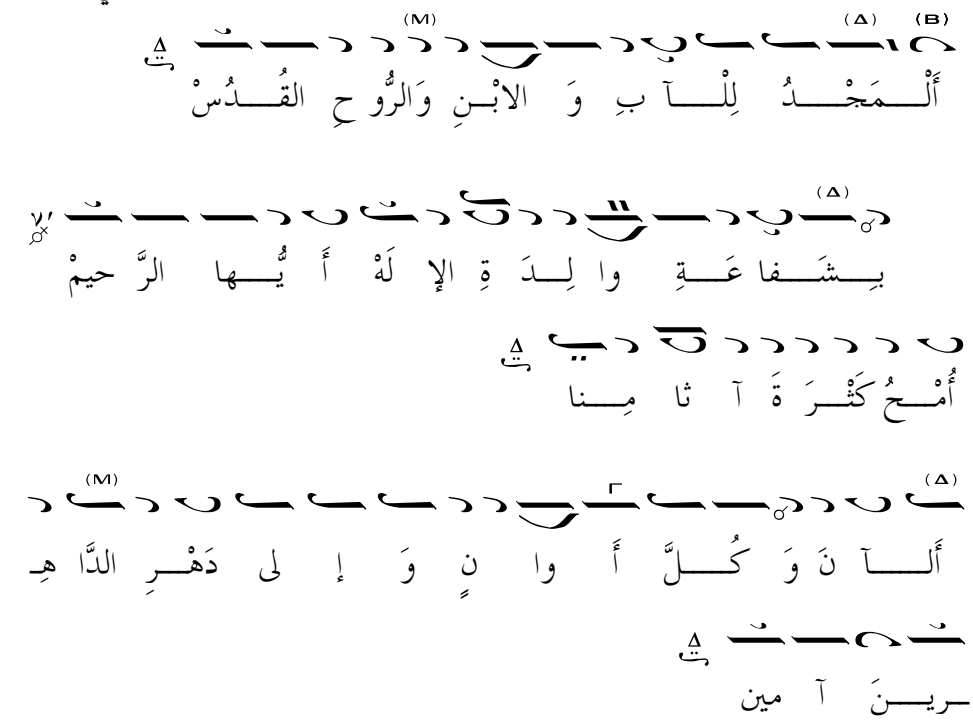
ثمّ «كلّ نسمة» والإنجيل السَّحَري (لو ١: ٣٩-٤٩ و ٥٦)

﴿ في تِلكَ الأَيَّام. قامَتْ مريمُ وذهبَتْ مُسْرِعَةً إلى الجبلِ إلى مَدينةٍ في يَهوذا. ودَخَلَتْ إلى بَيتِ زَكَرِيَّا وسَلَّمَتْ على أَليصابات. فلمَّا سَمِعَتْ أَليصاباتُ سلامَ مريم. إرتَكَضَ الجنينُ في بَطنِها. وامتَلأَتْ أَليصاباتُ مِنَ الرُّوحِ القُدُس. فصاحَتْ بصَوتٍ عظيمٍ

وقالت: مُبارَكَةٌ أَنْتِ في النِّساءِ ومُبارَكَةٌ ثَمَرَةُ بَطنِكِ. مِنْ أَيْنَ لي هذا أَن تأتيَ أُمُّ ربِّي إليَّ؟ فإنَّهُ عِندَما بَلَغَ صَوتُ سلامِكِ إلى أُذُنَيَّ. إرتَكَضَ الجَنينُ بابتِهاجٍ في بَطني. فطوبى للَّتي آمَنَتْ بأَنَّهُ سَيَتِمُّ ما قيلَ لها مِنْ قِبَلِ الرَّبّ. فقالتْ مريم: تُعَظِّمُ نفسيَ الرَّبّ. فقَدِ ابتَهَجَ روحي باللهِ مُخَلِّصي. لأَنَّهُ نَظَرَ إلى ضَعَةِ أَمَتِهِ. فها مُنذُ الآنَ تُغَبِّطُني جميعُ الأَجيال. لأَنَّ القَديرَ صَنَعَ بي عَظائِمَ واسمُهُ قُدُّوس. ومَكَثَتْ مريمُ عِندَها نَحوَ ثلاثةِ أَشهُرٍ. ثُمَّ عادَتْ إلى بيتِها﴾

المزمور الخمسون ثمّ

باللحن الثاني



- بشفاعة والدة الإله... (**تعاد**)

آية: **إرحمني يا أللهُ بعظيمِ رحمتِكَ. وبكثرةِ رأفتِكَ. أُمحُ مآثمي**

القطعة المستقلة النغم. باللحن السادس

هذا هو يومُ الربّ... (صفحة ١٠)

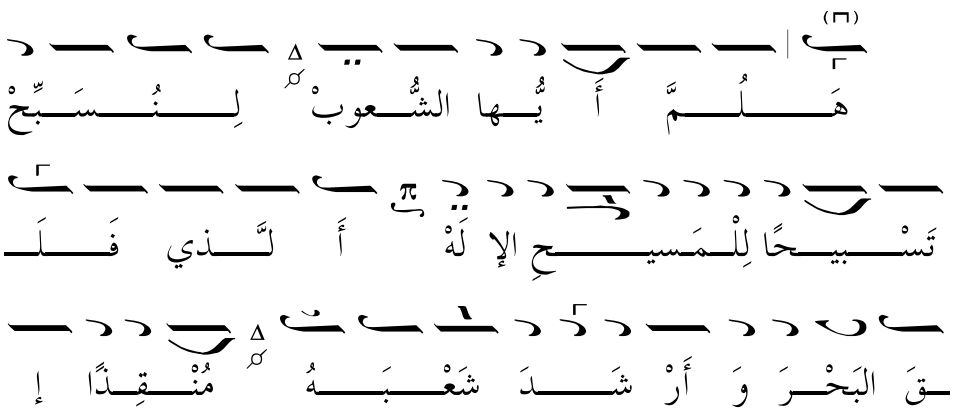
ثمّ **الطلبة الكبرى** «خلّص يا أللهّ شعبك...»

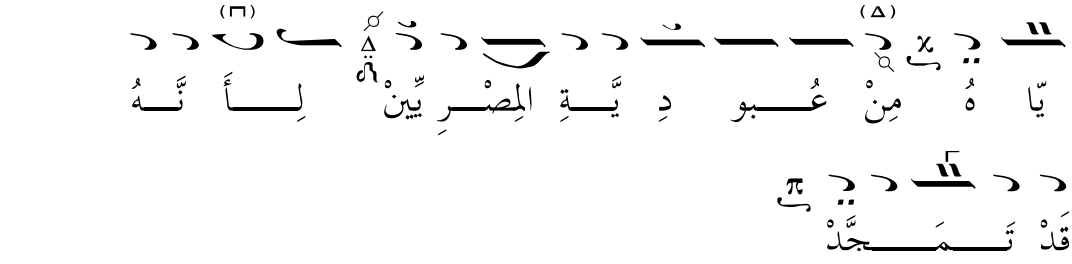
القانون

القانونان. الأَوَّل نظم يوحنّا المتوحّد. باللحن الثاني. والثاني نظم أَندراوس الكريتيّ. باللحن الثامن. الردّة: "**يا والدةَ الإلهِ الفائقةَ القداسةِ خلِّصينا**". **نشيد ختام التسبحة** للصليب

التسبحة الأولى

ضابط النغم **باللحن الثاني**





هَلُمَّ أَيُّها المؤمنون. نَجدَلْ بالرّوحِ الإلهيّ. ونُكرِّمْ بالنشائدِ الفتاةَ الدائمةَ البتوليَّة. التي وردَتِ اليومَ من عاقرٍ لخلاصِ الأَنام

إفرحي أَيَّتُها العفيفةُ أُمُّ المسيحِ إلهِنا وأَمتُهُ. وَعِلَّةُ السَّعادَةِ الأُولى لجِنسِ البشر. فبحقٍّ واجبٍ نُمجِّدُكِ جميعُنا بالنَّشائد

اليومَ وُلِدَتْ جِسرُ الحياة. التي بها فازَ الأَنامُ بالمسيحِ الواهبِ الحياة. الذي هو تجديدُ نهوضِهم مِن سَقطةِ الجحيم. فلذلك بالنشائدِ يُمجِّدونَها

باللحن الثامن

فَلْتُسَرَّ الخليقةُ بأَسرها. وَلْيَبتهجْ داود. فمِن أَصلِهِ وعشيرَتهِ نَبَتَ غُصنٌ يَحمِلُ الزَّهرة. التي هي الرَّبُّ مخلِّصُ الكلّ

إنَّ قدِّيسةَ القدِّيسين. تُوضَعُ طِفلَةً في الهيكلِ المقدَّس. لِتَغْتَذِيَ من يدِ الملاك. فَلْنُعيِّدْ إذًا جميعُنا بإيمانٍ لميلادِها

إنَّ حنَّةَ وإن كانتْ عاقرًا. إلاَّ أَنَّها لَمْ تَلْبَثْ للهِ بغيرِ نسلٍ. فقد وَلَدَتِ البتولَ النقيَّة. السابقَ تحديدُها مِن قَبْلِ جميعِ الأَجيالَ. لِتلدَ الإلهَ خالقَ جميعِ الكائناتِ بصورَةِ عبدٍ

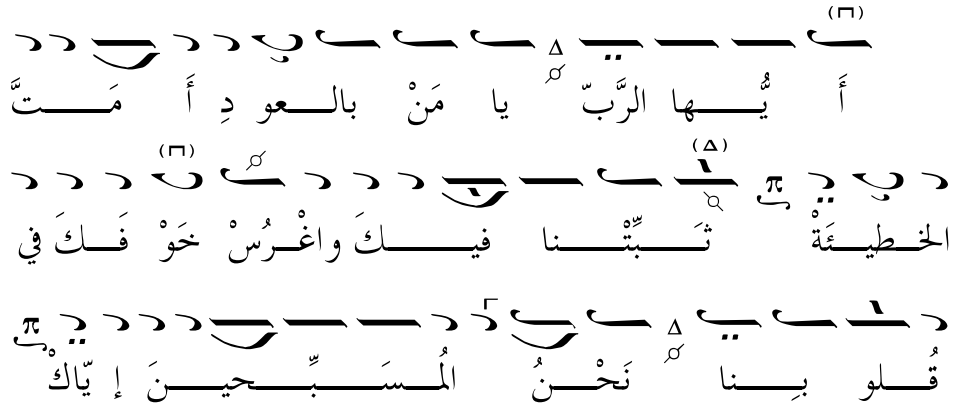
أَيَّتُها النَّعجةُ البريئةُ منَ الدَّنس. المولودةُ مِن حنَّة. يا مَن هي وحدَها التي مِن أَحشائِها نَسجَتْ للمسيحِ طبيعَتَنا. إيّاكِ نُعظِّمُ جميعُنا بالنَّشائد

المجد... أُمَجِّد ثالوثًا قدُّوسًا في جوهرٍ واحد. وأُسبِّحُ ثلاثةَ أَقانيمَ متساويةً في الأَزليّة: الآبَ والابنَ والروحَ القدُس. الإلهَ الواحد

الآن... مَن أَبصرَ قَطُّ طفلاً مغتذيًا باللَّبن قد وُلِدَ بغيرِ زرْعٍ. أَو مَن رأَى أُمًّا هي بتولٌ أَيضًا. فبالحقيقةِ يا والدَةَ الإلهِ الطاهرة. إنَّ هذينِ الأَمرينِ يفوقانِ إدراكَ العقول

التسبحة الثالثة

ضابط النغم **باللحن الثاني** ☙



إنَّ الوالدَينِ المتأَلِّهَي العقل. إذ سارا أَمامَ اللهِ بغيرِ عيب. وَلَدا خلاصَ الكُلّ. أَي التي ولدَتِ الخالقَ إلهَنا

إنَّ الربَّ المفيضَ الحياةَ للكلّ. أَبرزَ البتولَ مِنَ العاقر. وأَهَّلها لحلولِهِ فيها. صائنًا إيَّاها بعد الولادَةِ عذراء

لِنُمجِّدِ اليومَ مريمَ والدةَ الإلهِ ثمرةَ حنَّة. التي وَلدَتِ العُنقودَ الحاملَ الحياة. شفيعةَ الكلِّ ومعونتَهُم

باللحن الثامن

يا حَنَّةُ العفيفة. إنَّ حَشاكِ لَمُبارَكٌ. لأَنَّهُ أَنبتَ البتولَ التي وَلدَتِ المعذِّيَ البرايا ولبِثَتْ بتولاً

أَيَّتُها الدائمةُ البتوليَّةِ المولودةُ مِن حنَّة. الغصنُ الطاهرُ النابتُ من أَصلِ يسَّى. إنَّ البرايا بأَسرِها تُعظِّمُكِ. لأَنَّكِ أَنبتِّ لنا الزَّهرةَ البريئةَ من العيب. المسيحَ إلهَنا

يا والدةَ الإلهِ البريئةَ مِنْ كُلِّ عَيب. لقد أَظهرَكِ ابنُكِ أَعلى سُموًّا وأَرفعَ شأنًا مِن كلِّ خليقة. مُعظِّمًا مولدَكِ مِن حنَّة. ومُفْعِمًا الجميعَ ابتهاجًا

أَيَّتُها العذراءُ أُمُّ الإلهِ الكاملةُ الطُّهر. لقد تربَّيتِ في قُدْسِ الأَقداس. وظهرْتِ أَسمى قَدْرًا مِن كلِّ الخليقة. يا من ولدَتِ الخالقَ بالجسد

المجد... لكَ نَسجدُ أَيُّها الآبُ الأَزليُّ في الجَوْهَر. ونُسبِّحُ ابنَكَ المنزَّهَ عن الأَزمنة. ونَعبُدُ الروحَ المساويَ لَكُما في الأَزليَّة. بما أَنَّكَ إلهٌ

واحدٌ بالطبيعةِ في ثلاثةِ وجوه

الآن... يا أُمَّ الإلهِ الطاهرة. يا مَن ولدَتْ مانحَ النورِ والضِّياء. وعنصرَ حياةِ الناسِ قابطة. لقد صِرْتِ كنزَ الحياةِ وبابَ النورِ الذي لا يُدنى منهُ

نشيد الإصغاء. باللحن الثاني

إنَّ النبيَّ دعا البتولَ القدّيسةَ بابًا مُغلقًا. محفوظًا لإلهِنا وحدَهُ. الذي بِهِ دخلَ الربّ. ومنهُ وردَ العليُّ وأَبقاهُ مختومًا أَيضًا. مُنقِذًا من الفسادِ حياتَنا

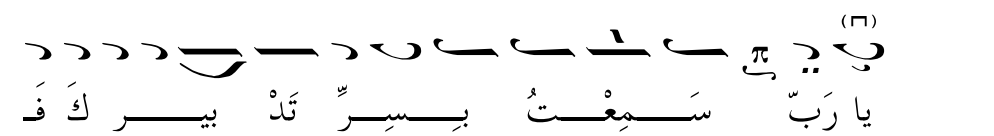
وإذا شئت فقل

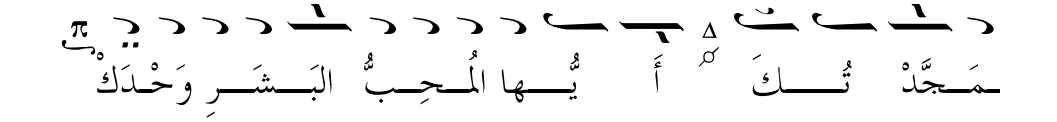
نشيد جلسة المزامير. باللحن الرابع. نغم: "كَتِبْلاغِيْ إِيُسِيْفْ"

إنَّ مريمَ البتولَ والدةَ الإلهِ بالحقيقة. بما أَنَّها سَحابةُ النور. أَشرَقتِ اليومَ لنا من الصدِّيقَينِ لمجدِنا وشرَفِنا. فآدمُ لا يُحكَمُ عليهِ بعدُ. وحوَّاءُ تُعتَقُ منَ القيود. فلذلك نَهتِفُ بدالَّةٍ صارخينَ إلى النقيَّةِ وحدَها: إنَّ ميلادَكِ يُبشِّرُ بالفرَحِ المسكونةَ كلَّها **(يعاد)**

التسبحة الرابعة

ضابط النغم **باللحن الثاني** ☩





أَيُّها الربّ. لكَ نُقدِّمُ التسبيح. لأَنَّكَ جعلتَ التي ولدتكَ ميناءً خلاصيًّا لكلِّ المؤمنين

يا عروسَ الإله. أَظهرَكِ المسيحُ فخرًا وقوَّةً لكلِّ الذين يُمجِّدونَ سِرَّكِ بإيمان

أَيَّتُها السيّدةُ التي لم تَعرِفْ زواجًا. إنَّ الذين يُنقَذُونَ بشفاعتكِ منَ الزلاّتِ. يُعظِّمونكِ شاركين

باللحن الثامن

هلُمَّ أَيُّها المؤمنون. لِنُمجِّدْ بالنشائدِ ميلادَ والدَةِ الإلهِ الكاملَ الوقار. لأَنَّ الإلهَ الصَّادِقَ قد سبقَ فحلَفَ لداود. أَنهُ يَمنَحُ مِن صُلبِهِ ثمرًا. ولذلك نَسجُدُ لهُ بإيمان

أَيُّها الربّ. يا مَن فَتحَ حشا سارة. ومنحَها إسحقَ ثمرةَ الشيخوخة. أَنتَ يا مخلِّص. قد منحتَ أَيضًا حنَّةَ الحسنةَ العبادة. ثمرةً مولودةً مِن حشاها. وهي والدتُكَ الطاهرة

اليومَ حنَّةُ تهتِفُ قائلة: يا ربّ. لقد سمعتَ صلاتي. ومنحتَني ثمرةَ الوَعْدِ. التي هي والدتُكَ الطاهرةُ النقيَّة. السابقُ تحديدُها مِن بينِ سائرِ النِّساء. وَمِن قَبْلِ جميعِ الأَجيال

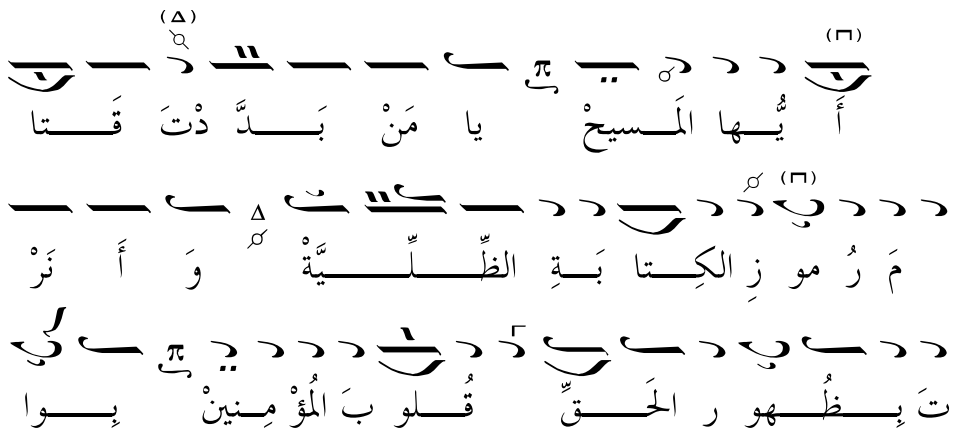
اليومَ المسكونةُ بأَسرِها تُسَرُّ معكِ يا حنَّةُ المتأَلِّهَةُ العقل. لأَنَّكِ أَنبَتِّ أُمَّ مُنقِذِها. أَعني الغَصنَ النابتَ من أَصلِ داود. المقدِّمةَ لنا الزهرةَ التي هي المسيح

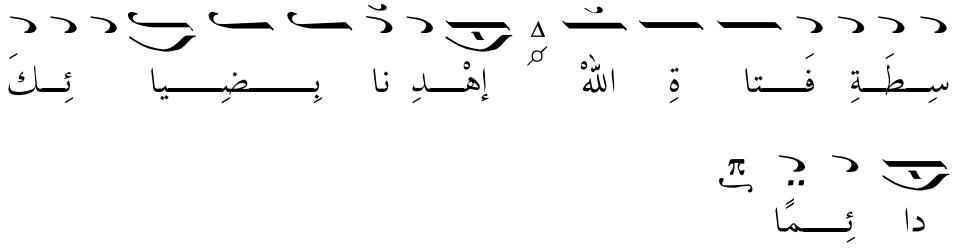
المجد... أَيُّها الثالوثُ الجوهرُ البسيطُ غيرُ المتجزِّئ. الذي لا ابتداءَ لهُ. إيّاكَ نُمجِّدُ مسبِّحين. وصارِخينَ شيروبيميًّا بأَلسنٍ تُرابيَّة. قدوسٌ قدوسٌ قدوسٌ. أَنتَ الإلهُ الواحدُ الأَزليّ. والباقي إلى أَبَدِ الدُّهور

الآن... أَيَّتُها الطاهرة. لقد تَمَّتْ نُبوَّات النَّاطقِينَ بالإلهيّات. الذين دعَوْكِ بإيمانٍ مِظلَّةً وبابًا وجَبَلاً عقليًّا وعُلَّيْقَة. وعَصا هرونَ النابتةَ من أَصل داود

التسبحة الخامسة

ضابط النغم **باللحن الثاني** ⳿





لِنُمجِّد أَيُّها الشعوب مَنْ هي عِلَّةُ جميعِ الأَشياءِ الحاصِلَةِ لأَجلنا التي لَمَّا رأى الأَنبياءُ رسمَها فرِحوا مُتوقِّعينَ منها ثمرَ الخلاصِ الدائِم

إنَّ ظهورَ فَرْعٍ في عصا الكاهنِ الجافَّة. أَوضحَ رسمًا سابقًا. والآنَ فإنَّ مولودَ العاقرِ الكاملَ الشَّرف. يَزيدُ الوالدَينِ بهاءً بحالةٍ مُستَغرَبَة

باللحن الثامن

أَيَّتُها البتولُ الطاهرةُ التي لا عروسَ لها. إنَّ ميلادَكِ كامِلُ الطهارة. والحبلَ بكِ يفوقُ الوصف. ومَولودَكِ. الإلهَ الذي لبسَني بجملتي. غيرُ مُدْرَك

لِتَفرَحِ اليومَ مراتبُ الملائكة. ولْيُسرَّ الذينَ مِن آدمَ مرنِّمينَ بالتَّسابيح. إذْ وُلِدَ الغُصنُ الذي أَنبتَ الزَّهرة. المسيحَ وحدهُ مخلِّصَ آدم

إنَّ حوَّاءَ أُعتقتْ من الحُكمِ بَميلادِكِ. وآدمَ انحلَّ مِنَ اللعنةِ القديمةِ صارخًا: بكِ يا طاهرةُ قَد نجوَنا من الفساد

لكَ المجدُ يا مَنْ مجَّدتَ اليومَ العاقر. بولادَتِها حسَبَ الوَعْدِ.

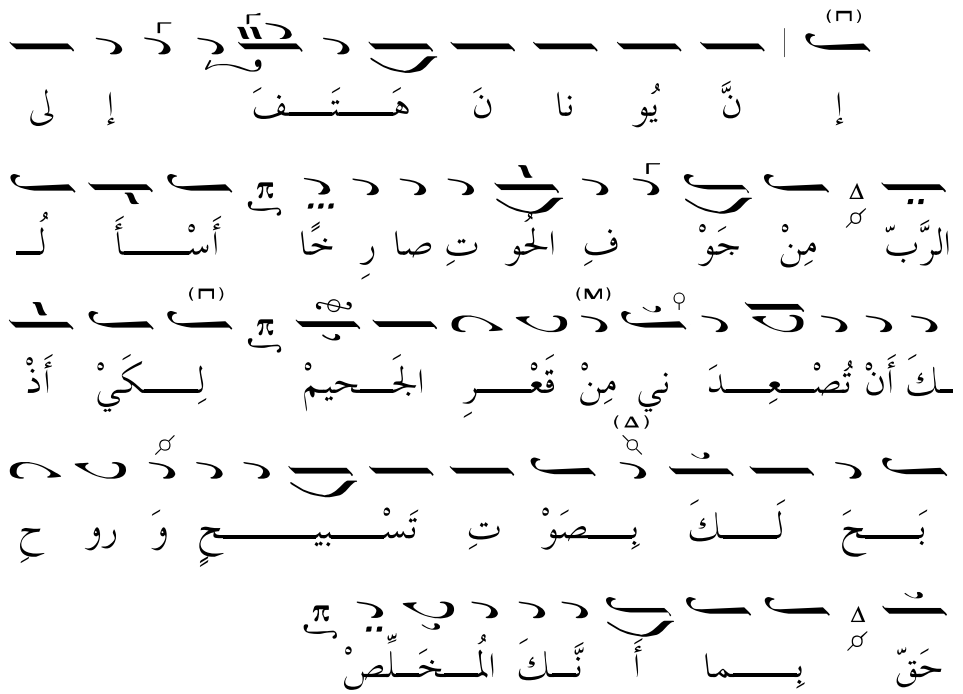
الغُصنَ الدائِمَ النَّضارة. الذي منهُ نبتَ المسيحُ زهرةُ حياتِنا

المجد...أَيُّها الثالوثُ الذي لا يتجزَّأُ غيرُ المخلوق. المتساوي في الطبيعةِ والأَزليَّة. الذي لا بدءَ لهُ. لكَ نخشو ساجدين. ونُعلِنُ أَنَّكَ جوهرٌ واحدٌ في ثلاثةِ أَقانيم

الآن...أَيَّتُها البتول. إن حَشاكِ صارَ مائدةً مقدَّسة. وطهارتَكِ لِبِثَتْ محفوظةً كما كانتْ قبلاً. لأَنَّ المسيحَ شمسَ العدْلِ وردَ منكِ كعروسٍ مِن خِدْرِه

التسبحة السادسة

ضابط النغم **باللحن الثاني**



إنَّ والدَي أُمِّ الإلهِ المتأَلِّهَي العقل. تَضرَّعا إلى الربِّ في حُزْنِ عُقمِهِما. فوَلدا الصائرةَ خلاصًا وفخرًا شاملاً لجميعِ الأَجيال

إنَّ والدَي أُمِّ الإلهِ المتألِّهَي العقل. تَقبَّلا عطيَّةً سماويَّةً لائقةً بالله. وهي المركبةُ الفائقةُ الشِّيروبيم. أَعني والدةَ الكلمةِ غيرِ المخلوق

باللحن الثامن

أَيَّتُها البتولُ عروسُ الله. إنّنا نُكرِّمُ ميلادَكِ المقدَّسَ وحبلَكِ البتوليّ. أَمّا طغماتُ الملائكةِ مع نفوسِ القدِّيسين. فإنّها تَجدَلُ مُبْتَهِجَة

أَيَّتُها البريئةُ من العيب. بما أَنَّكِ أَنتِ قُدْسُ الأَقداس. وضعَكِ أَبواكِ المتأَلِّها العقلِ في قُدْسِ الأَقداس. لِتَتربَّي فيهِ على العَفاف. وتُرشَّحي لِتَصيري أُمًّا للإله

تَباشَرْنَ أَيَّتها الأُمهاتُ والعواقرُ مطمئِنَّات. لأَنَّ العقيمَ التي لم تَلِدْ قطّ. ها إنّها تلدُ أُمَّ الإله. التي تُحرِّرُ حوّاءَ منَ الأَوجاع. وآدمَ من اللَّعنة

أَسمعُ داودَ يُرنِّمُ مُخاطِبًا إيّاكِ هكذا: تُزَفُّ في إثْرِكِ عذارى. يُقتَدْنَ إلى هيكلِ الملك. فمعهُ أُمجِّدُكِ بما أَنَّكِ ابنةُ الملك

المجد...أَيَّتُها الطاهرة. إنَّ سرَّ الثالوثِ بكِ يُسبَّحُ ويُمجَّد. لأَنَّ الآبَ ارتضى. والكلمةَ سكنَ بيننا. والروحَ الإلهيَّ ظلَّلكِ

الآن... يا والدةَ الإلهِ النقيّة. أَنتِ هي المِبخرةُ الذهبيَّة. لأَنّ الكلمةَ النارَ سكنَ فيكِ بالروحِ القُدُس. وظهرَ منكِ بصورَةِ إنسان

القنداق

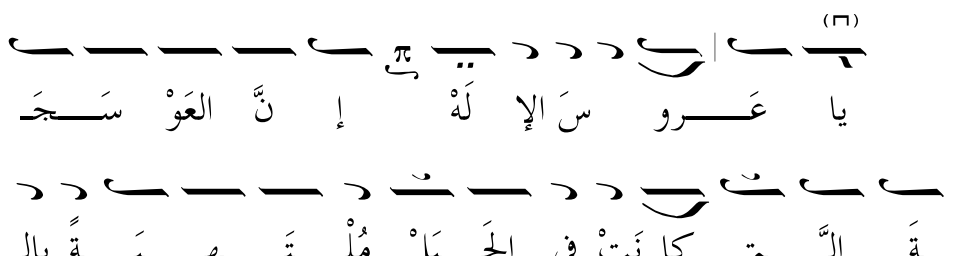
إنَّ يواكيمَ وحنَّةَ مِن عارِ العُقْرِ أُطلِقا. وآدَمَ وَحوّاءَ مِن فسادِ الموْتِ أُعتِقا. بمولِدِكِ المقدَّسِ أَيَّتُها الطاهرة. فلهُ يعيِّدُ شعبُكِ أَيضًا. وقد أُنقِذَ مِن تَبِعَةِ الزَّلاّت. صارخًا إليكِ: **العاقِرُ تَلِدُ والدةَ الإله. مُغذِّيَةَ حياتِنا**

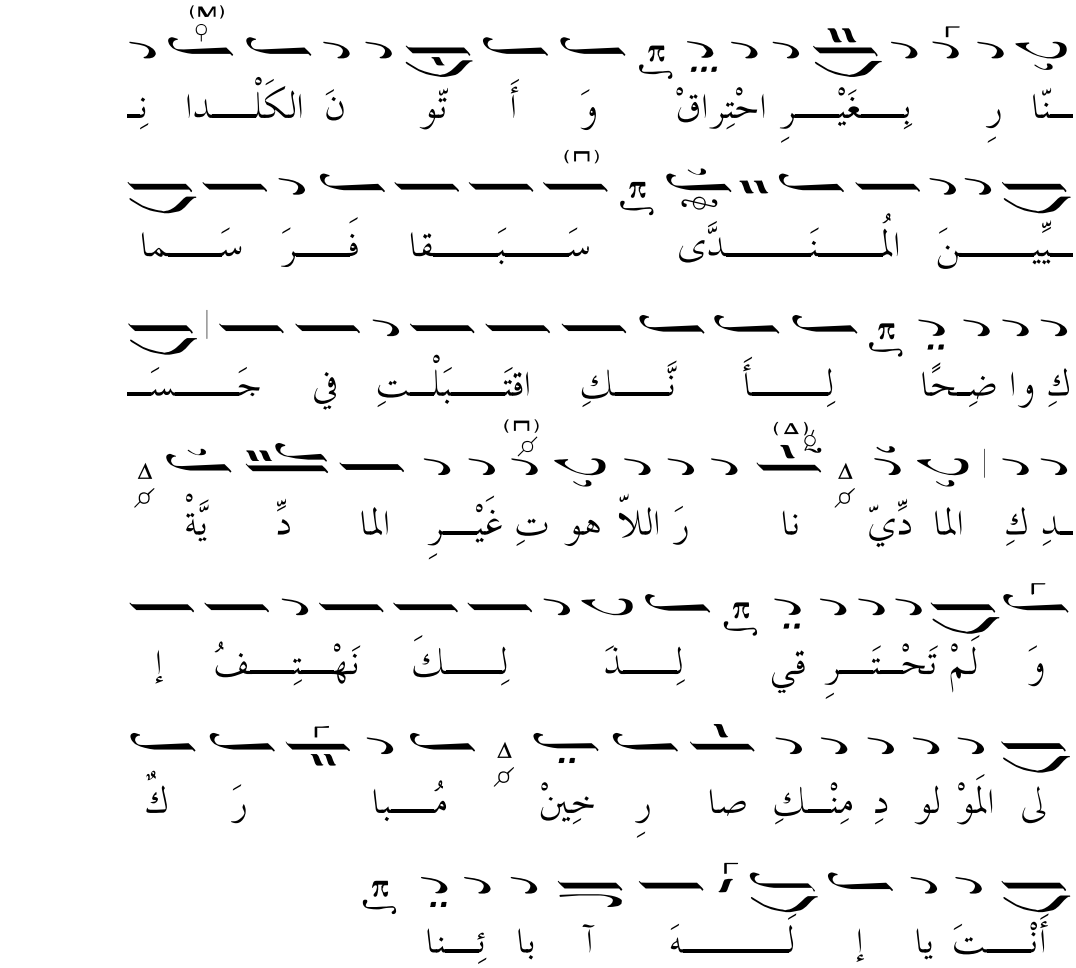
البيت

إنَّ صلاةَ يواكيمَ وحنَّة. وتَنهُّدَهُما معًا بسببِ العُقم. قُبِلا وبَلَغا إلى مسامعِ الربِّ القدير. فأَخرجا ثمرةً حاملةً للعالمِ الحياة. أَمَّا الأَولُ فكانَ يُقيمُ الصلاةَ في الجبل. وأَمَّا الثانية. فكَانتْ تحتمِلُ عارَ العُقمِ في البُستان. إلاَّ أَنَّ **العاقِرَ تَلِدُ بفرَحٍ والدةَ الإله. مُغذِّيةَ حياتِنا**

التسبحة السابعة

ضابط النغم **باللحن الثاني** π





يا ذاتَ كلِّ شرَف. إنَّ واضعَ الناموس عجِزَ عن إدراكِ سرِّكِ العظيمِ. ذي المعاني الساميَة. إذْ أُدِّبَ وقتًا ما تأديبًا رمزيًّا. وأُمِرَ بأَلاّ يَتخيَّلَ أُمورًا أَرضيَّة. لذلكَ إذِ انذهلَ من العَجَبِ هتَفَ قائلاً: **مباركٌ أَنتَ يا إلهَ آبائنا**

إنَّ مَصفَّ الأَنبياءِ الإلهيّ. سبقَ فدعاكِ كما يَليقُ باللهِ سُلَّمًا عقليَّة. وجَبَلاً قُطِعَ منهُ حجرٌ مِن غيرِ أَن تَمسَّهُ يدُ رجلٍ. وبابًا

سماويًّا. بهِ اجتازَ الرَّبُّ الصَّانعُ العجائب. **إلهُ آبائنا**

باللحن الثامن

أَيَّتُها الطاهرة. إنّنا نُعيِّدُ ونسجدُ بإيمانٍ لميلادكِ المقدَّسِ الذي تمَّ بِوَعْد. فبهِ خُلِّصْنا الآنَ منَ القضاءِ على آدمَ قديمًا

إنَّ حنَّةَ تبتهجُ الآنَ هاتفةً بافتخار. غدوتُ بعدَ العُقمِ أُمًّا لأُمِّ الإله. التي بها تُعْتَقُ حوّاءُ منَ القضاءِ ومن آلامِ المخاض

إنَّ آدمَ قد أُعتِق. وحواءَ قد ابتهَجتْ بالروح. فهتفا لكِ يا والدةَ الإلهِ قائلَين: إنّنا بكِ نَجَونا من اللعنةِ القديمة. بظهوْرِ المسيحِ إلهِنا

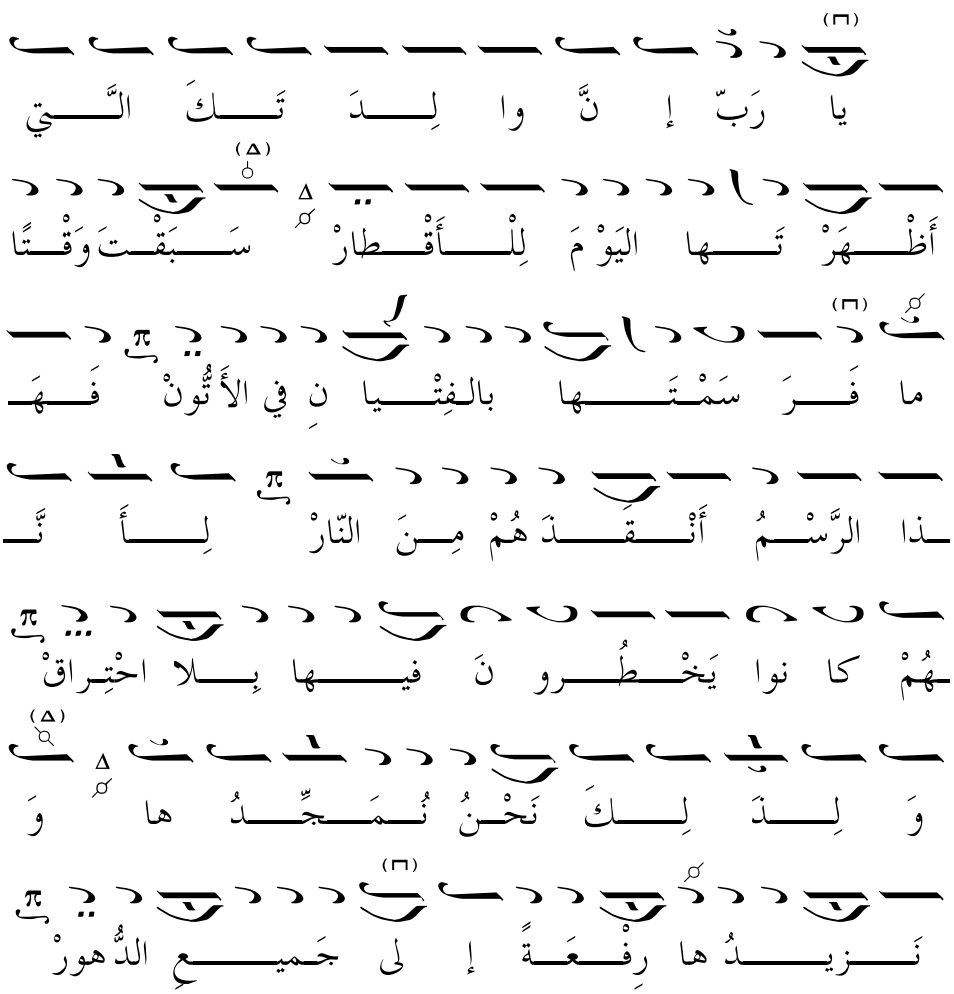
هلُمَّ أَيَّتها العواقر. وأَسرِعْنَ أَيَّتها الأَنفسُ العقيمة. فإنَّ حنَّةَ صارتْ كثيرةَ الأَولاد. وهي الآنَ فرِحة. ويا أَيَّتها الأُمهاتُ تَباشَرْنَ مسروراتٍ مع أُمِّ الإله

المجد... لِنُمجِّدَنَّ الآبَ والابنَ والروح. بلاهوتٍ واحد. ثالوثًا فائقَ القداسة. غيرَ مخلوقٍ وغيرَ منفصِل. متساويًا في الجوهرِ والأَزليَّة

الآن... أَيَّتُها البتولُ مريم. أَنتِ وحدَكِ وَلدْتِ الإلهَ وجدَّدْتِ بميلادِكِ الطبيعة. مُعتِقةً حوّاءَ من اللعنة. يا أُمَّ الإلهِ الطاهرة

التسبحة الثامنة

ضابط النغم **باللحن الثاني**



إنَّ المِظلَّةَ السَّابقَ تحديدُها التي صالحَتْنا مع الله. الآن ابتدأَتْ تُوجد. لِتَلِدَ لنا الكلمةَ ظاهرًا بكثافةِ الجسد. الذي نُسبِّحُ لهُ بما أَنَّه منحَنا الوجودَ من العدم. **ونَزيدهُ رِفعةً إلى جميعِ الدُّهور**

إنَّ تَبديلَ العُقرِ بالخِصْب. دلَّ على حَلِّ عُقمِ العالمِ مِن الصَّالحات. وَبِعَجَبٍ واضحٍ أَظهرَ المسيحَ آتيًا إلى الأَنام. لذلك نُسبِّحهُ بما أَنَّهُ منحَنا الوجود من العدم. **ونَزيدهُ رِفعةً إلى جميعِ الدُّهور**

باللحن الثامن

يا مَن صنع أُمورًا معجِزَة. وفتحَ حشا حنَّةَ العقيم. ومنحَها ثمرةً دائمةَ النَّضارة. هي البتولُ أُمُّ الإله. أَنتَ هو الإلهُ القدُّوس. أَنتَ ابنُ البتولِ التي اتَّخذتَ منها جسدًا

يا مَن يُقْفِلُ اللُجَّةَ ويفتحُها. ويُصعِدُ المياهَ بالسُّحُب ويَمنحُ الأَمطار. أَنتَ أَيها الربّ. وهبتَ حنَّةَ الأَصلَ غيرَ المثمِر. أَن تُنْبِتَ غُصنًا كاملَ الطهارة. هي والدةُ الإله

أَنتَ هو الإلهُ الرؤوف. الذي حلَّ رِباطاتِ العُقمِ المستحكِمة. أَنتَ منحتَ العقيمةَ مَوْلِدًا شريفًا وثمرًا حسيبًا. أَي العذراءَ التي صِرتَ لها ابنًا. وظهرتَ منها فرعًا. متَّخذًا إيَّاها أُمًّا. إذ حضرتَ إلينا بالجسد

يا فلاّحَ عقولِنا وغارسَ نفوسِنا. أَنتَ أَظهرتَ الأَرضَ القاحلةَ خصيبة. إذ جعلتَ القدّيسةَ حنَّةَ الحقلَ الجافَّ قبلاً. تُنْبِتُ سُنبلاً حسنًا وزهرةً طاهرة. أَعني والدةَ الإله

نُبارِكُ الآبَ والابنَ والروحَ القدس

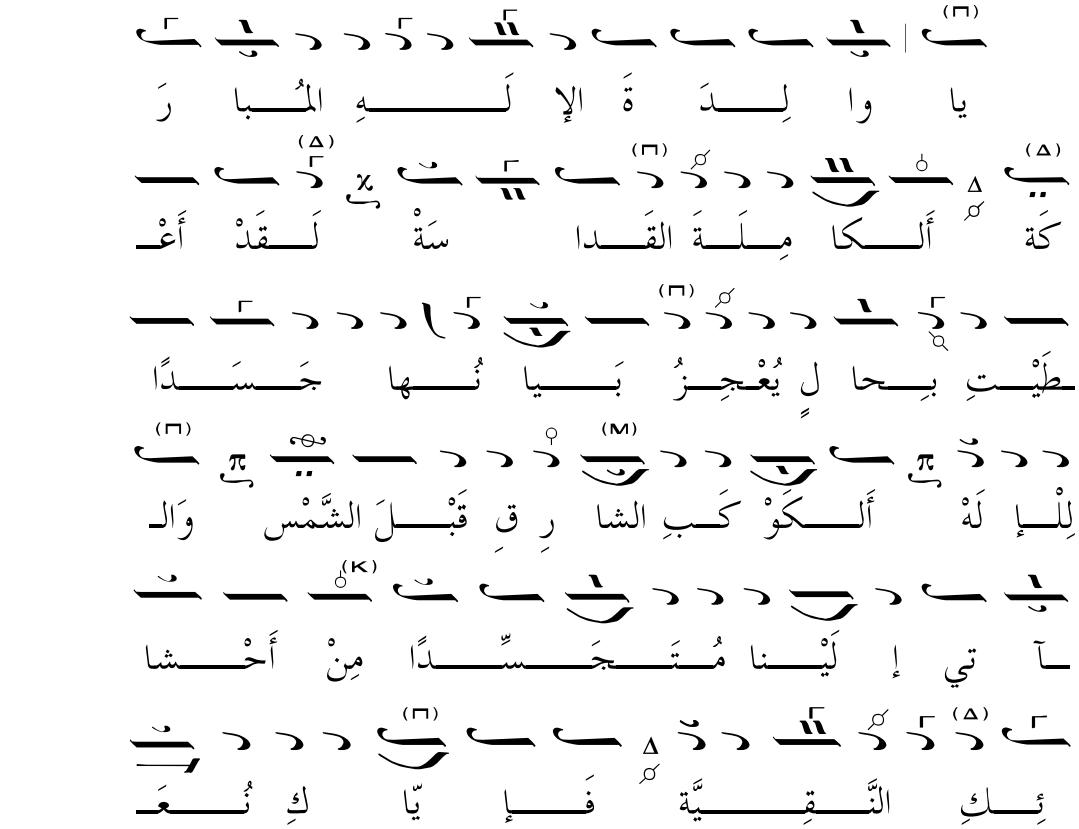
أَيُّها الثالوثُ الواحِدُ المتساوي في الأَزليَّة. إن مواكبَ الملائكةِ تُسبِّحكَ برِعدَة. وجنسَ البشر يُقدِّمُ لكَ تعظيمًا. منكَ تَرتَجِفُ

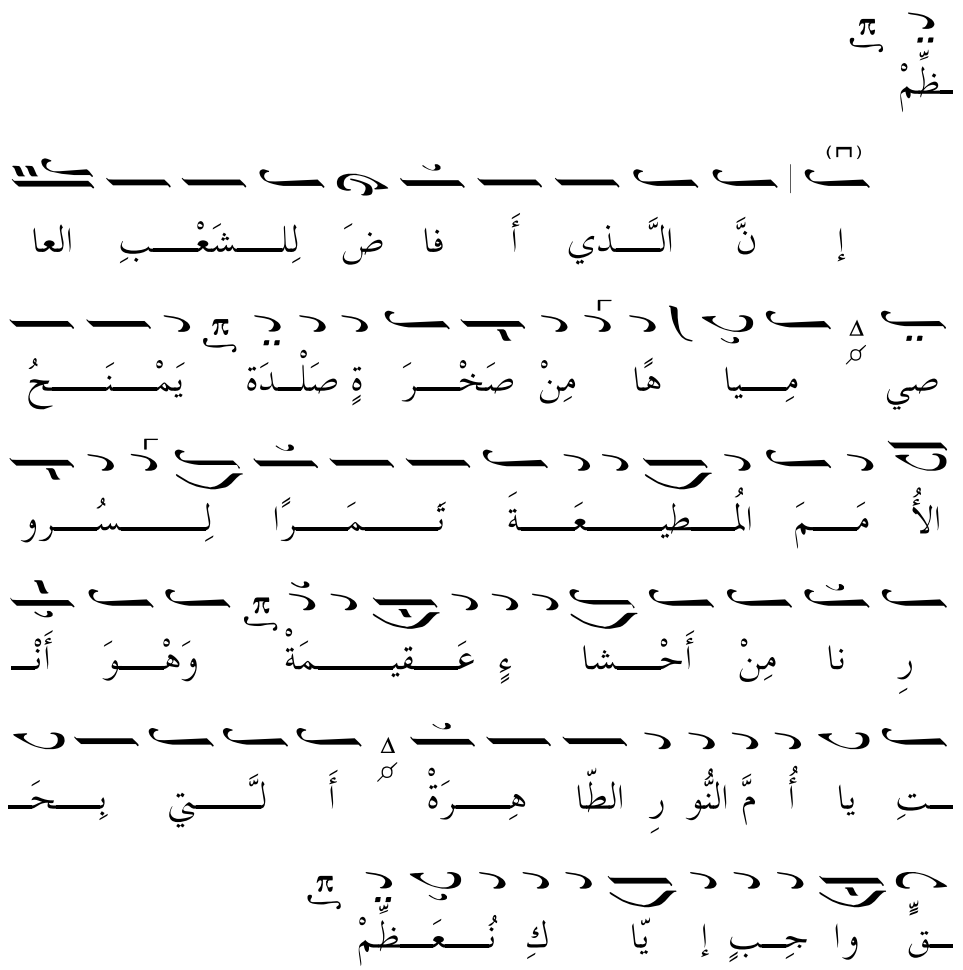
السماءُ والأرضُ والأَعماق. لكَ تَتعبَّدُ النار. لكَ أَيُّها الثالوثُ القدُّوسُ الفائقُ الجوهر. تَخضعُ البرايا كلُّها بخوفٍ

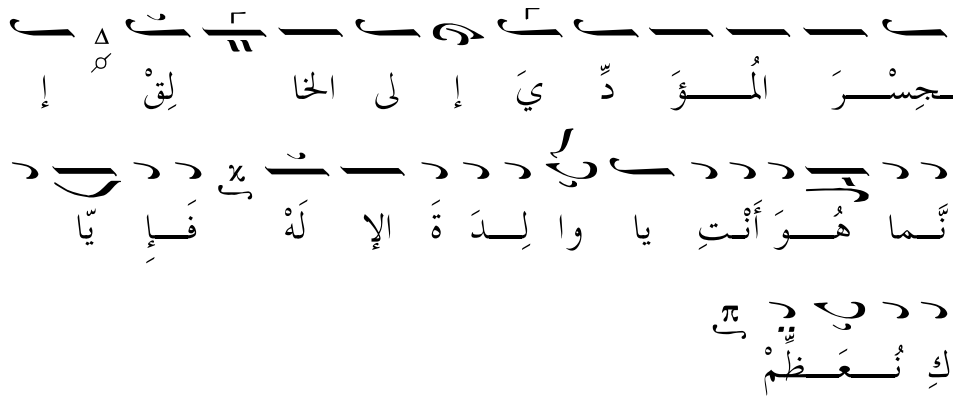
الآن... يا لهُ مِن مسموعٍ غريب. إنَّ الإلهَ أَمسَى ابنًا لامرأة. مَولودًا منها بغير زرع. إنَّ الأُمَّ لم تعرِفْ رجلاً. والمولودَ هو إله. فيا لهُ مَشهدًا مُستغرَبًا: حَبَلٌ وبتوليةٌ وميلادٌ غيرُ مفسَّر. تلكَ أُمورٌ تفوقُ بالحقيقةِ جميعَ الأَلباب

التسبحة التاسعة

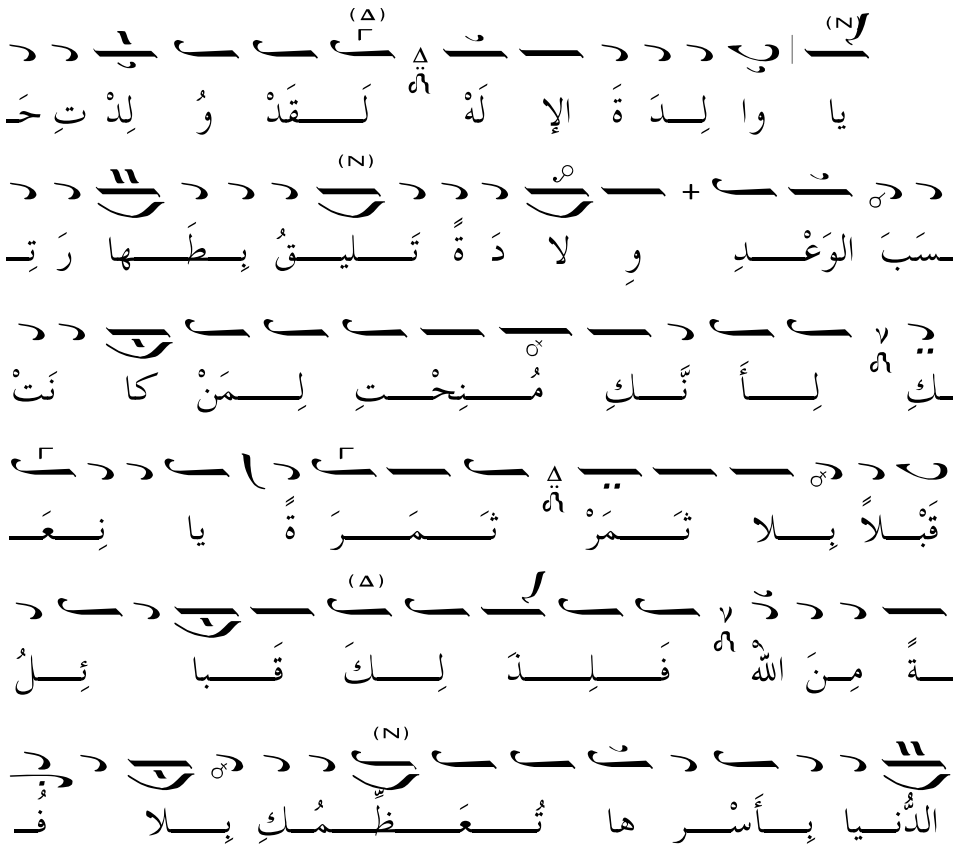
ضابط النغم **باللحن الثاني**

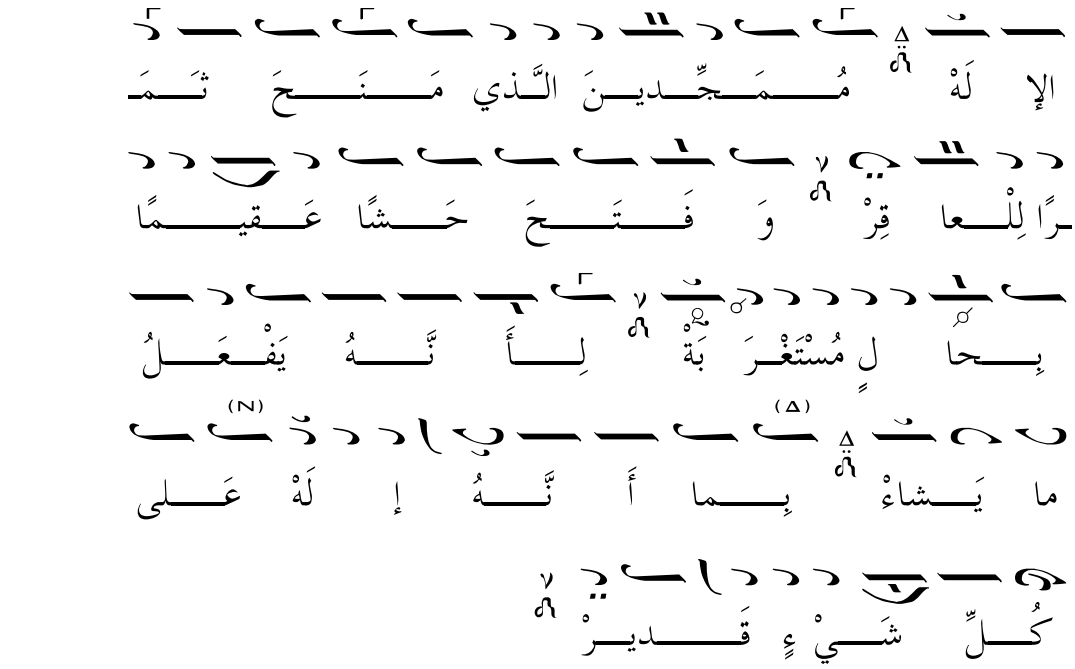


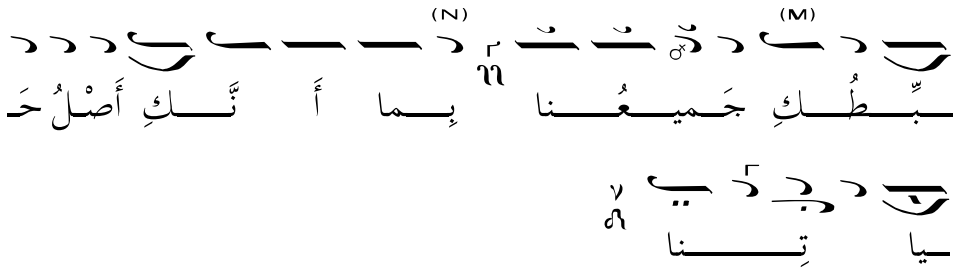




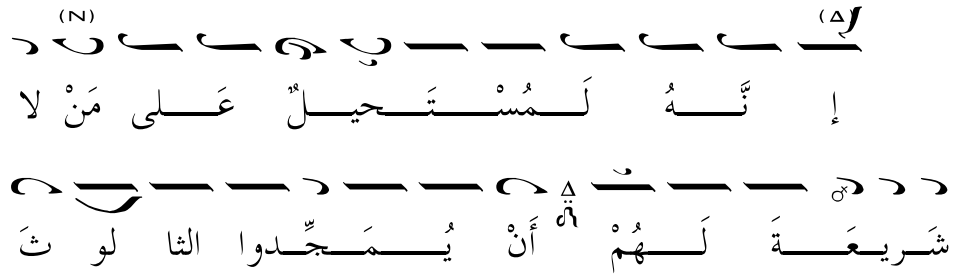
باللحن الثامن



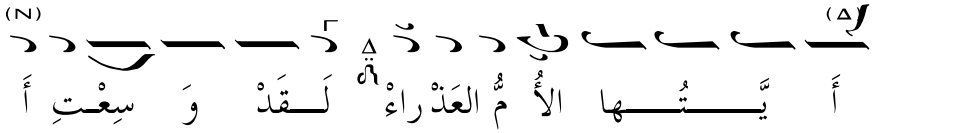

الإ لَهْ مُمَجِّدينَ الَّذي مَنَحَ ثَمَ
رًا لِلْعا قِرْ وَ فَتَحَ حَشًا عَقيمًا
بِحا لِ مُسْتَغْرَبَةْ لِأَ نَّهُ يَفْعَلُ
ما يَشاءْ بِما أَ نَّهُ إِ لَهْ عَلى
كُلِّ شَيْ ءٍ قَديرْ
يا حَنَّةُ المُتَأَ لِّهَةُ العَقلْ وَ
لَدْ تِ عَرو سَ اللهْ بِحَسَبِ الوَعْدْ وَ أَنْبَ
تِّ عَلى غَيْرِ أَ مَلٍ زَهْرَ ةَ البَتو
لِيَّةْ أَ لَّتي أَخْرَ جَ اللَّهُ مِنْها
كَما لَ الطَّها رَةْ لِذَ لِكَ نُغَ

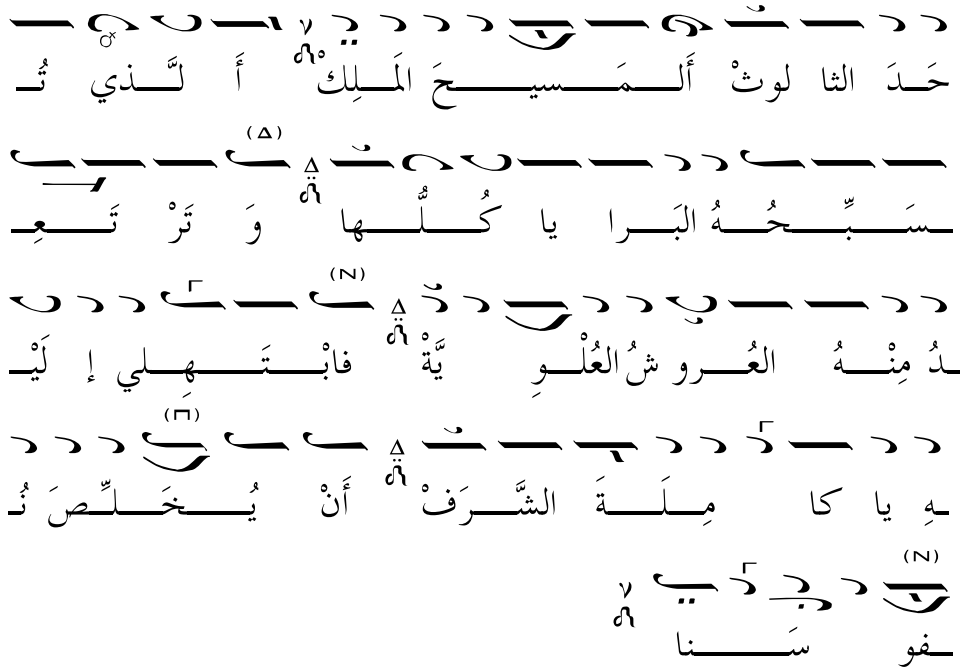

سبِّطُكِ جَميعُنا بِما أَنَّكِ أَصْلُ حَ
سيا تِنا

المجد...


إِنَّهُ لَمُسْتَحيلٌ عَلى مَنْ لا
شَريعَةَ لَهُمْ أَنْ يُمَجِّدوا الثا لو ثَ
الأَ زَ لِيّ أَلآ بَ وَالابْنَ وَالرُّو حَ القُدُسْ أَلـ
ضا بِطَ الكُلَّ غَيْرَ المَخْلوقْ أَ لَّذي بِـ
إِ شا رَ ةِ اقْتِدا رِهِ وَ طَّدَ العا لَـ
مَ بِأَسْرِهِ

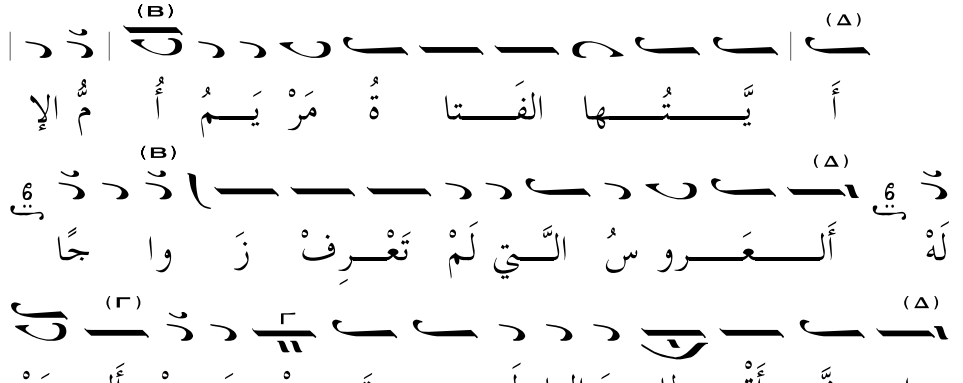
الآن...

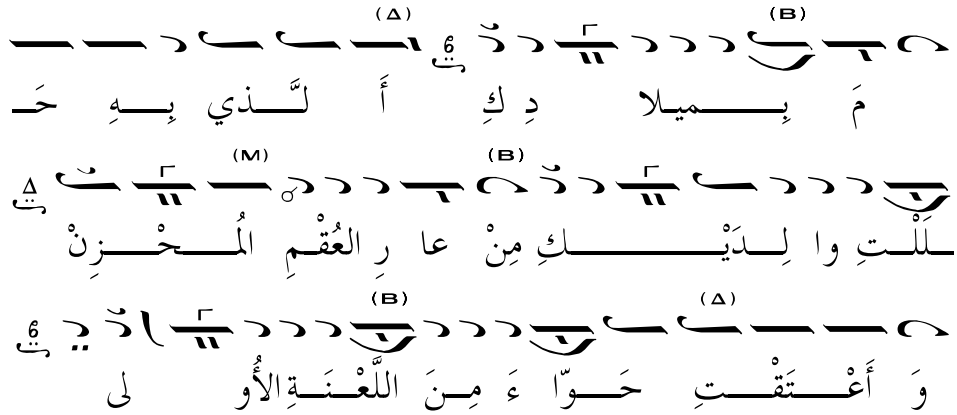

أَيَّتُها الأُمُّ العَذْراءْ لَقَدْ وَسِعْتِ أَ



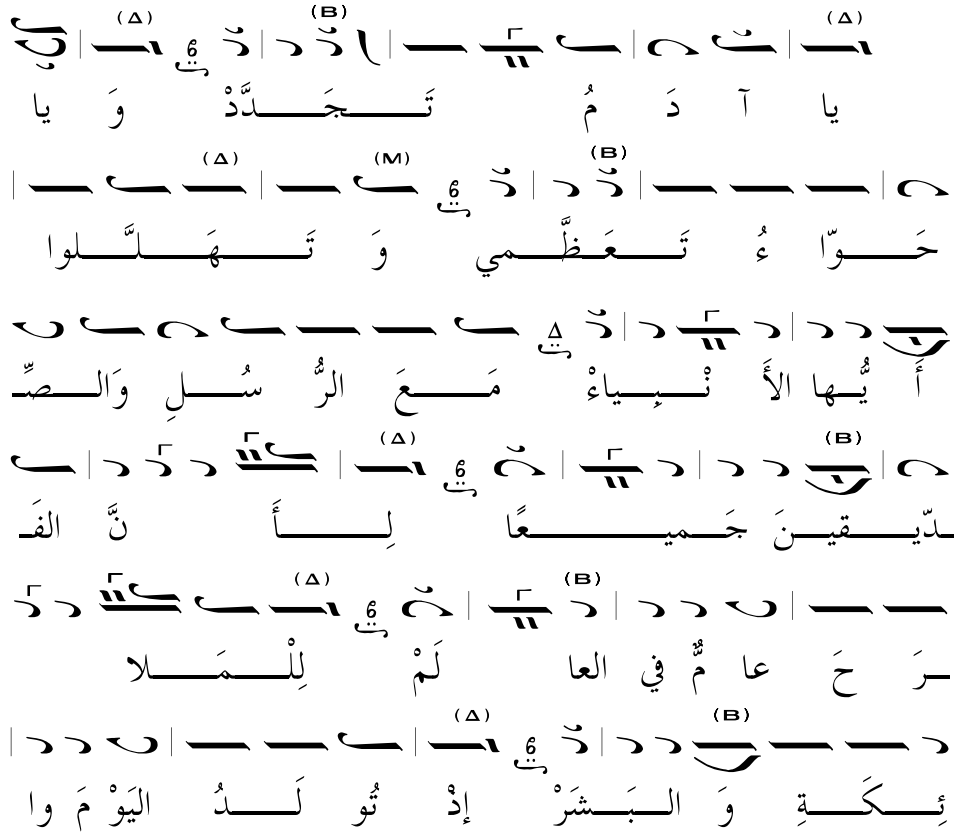
نشيد الإرسال

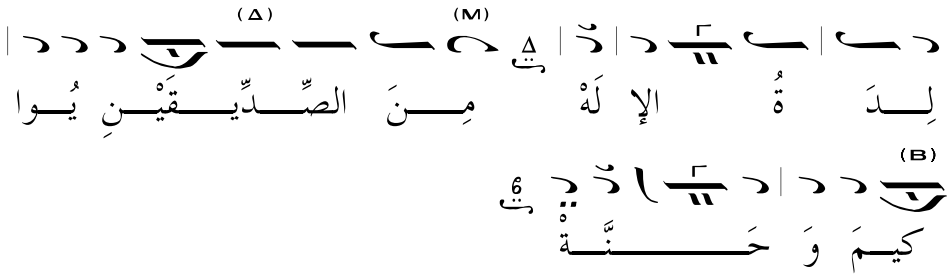
نغم «أَيّتها النسوة اسمَعن» **باللحن الثاني**




مَ بِـــميلا دِكِ أَ لَّـــذي بِـــهِ حَـ
ـلَلْـتِ وا لِـدَيْـــــــكِ مِنْ عا رِ العُقْمِ المُـــحْـــزِنْ
وَ أَعْـــتَقْـــتِ حَـــوّا ءَ مِـنَ اللَّعْـنَـةِ الأُو لى

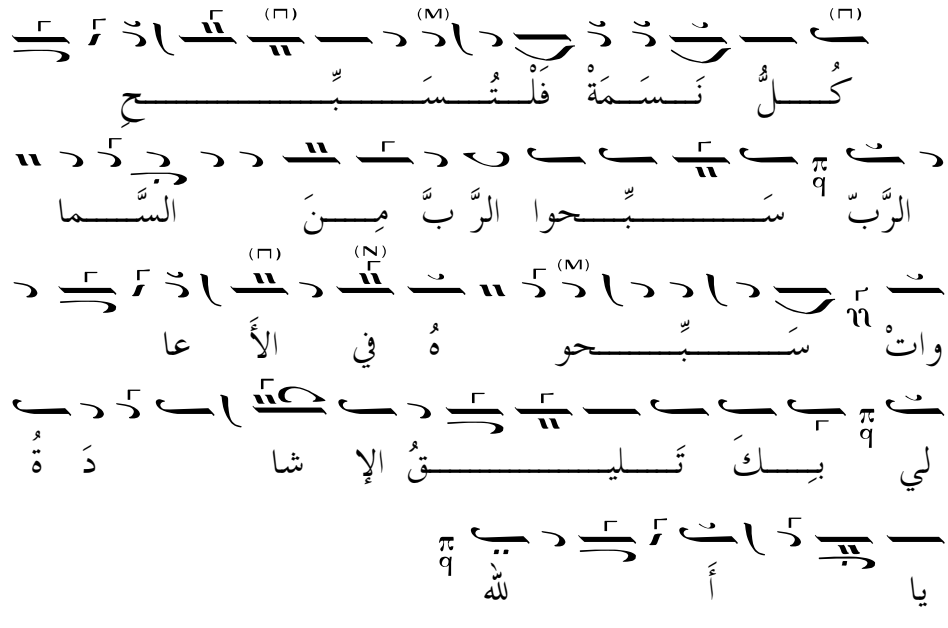
آخر. مثله

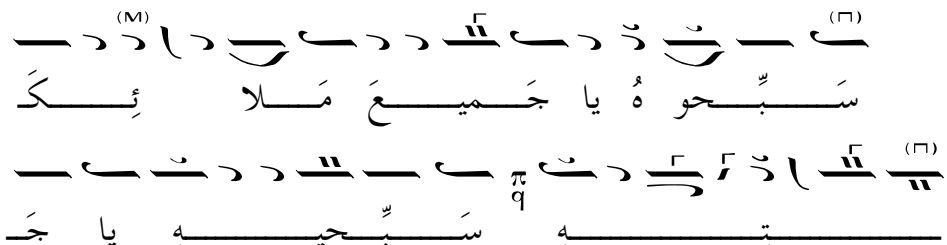

يا آ دَ مُ تَـــجَـــدَّدْ وَ يا
حَـــوّا ءُ تَـــعَـظَّـــمي وَ تَـــهَـــلَّـــلوا
أَ يُّـها الأَ نْـبِـياءْ مَـــعَ الرُّ سُـــلِ وَالـــصِّـ
ـدّيـــقيـــنَ جَـمـيـــــعًا لِـــــأَ نَّ الفَـ
ـرَ حَ عا مٌّ في العا لَمْ لِلْـــمَـــلا
ئِـــكَـــةِ وَ الـــبَـــشَرْ إِذْ تُو لَـــدُ اليَوْ مَ وا

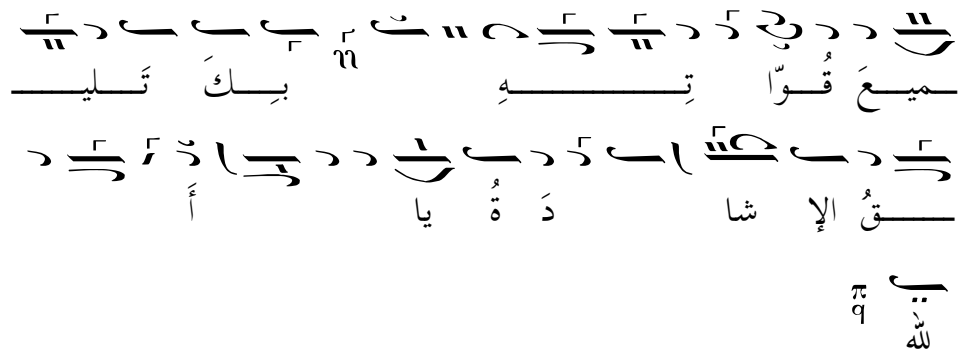


الباكرية

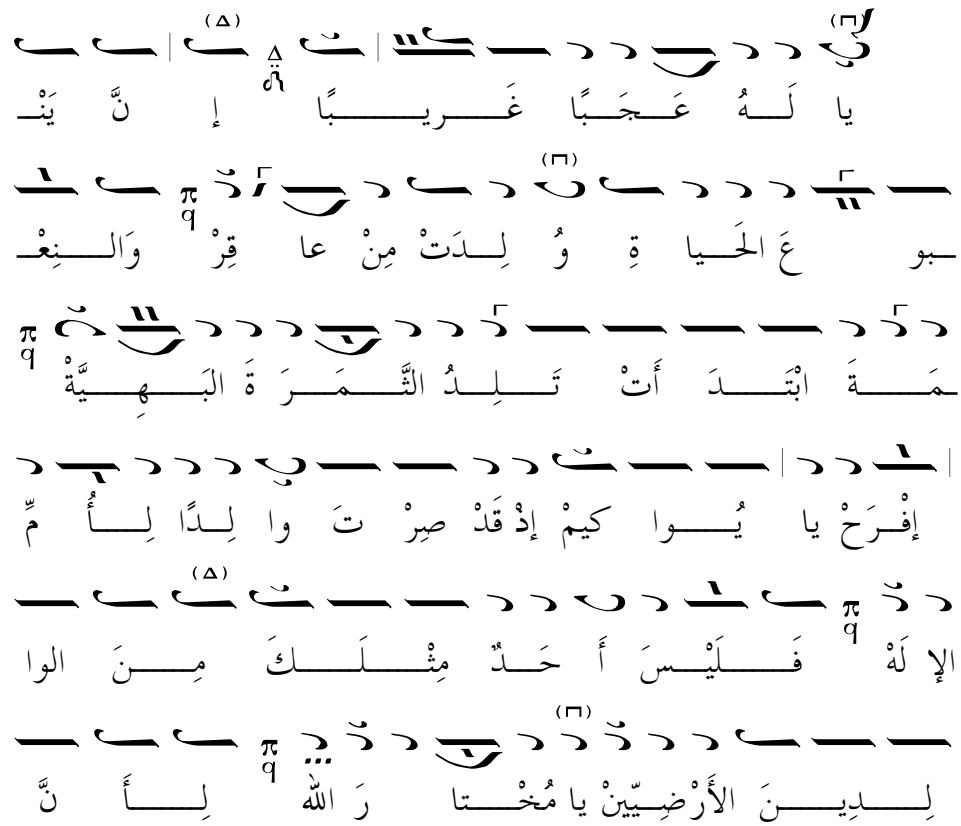
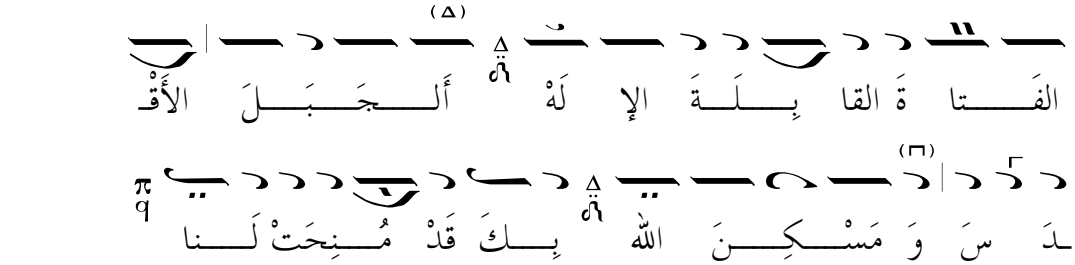
باللحن الأول







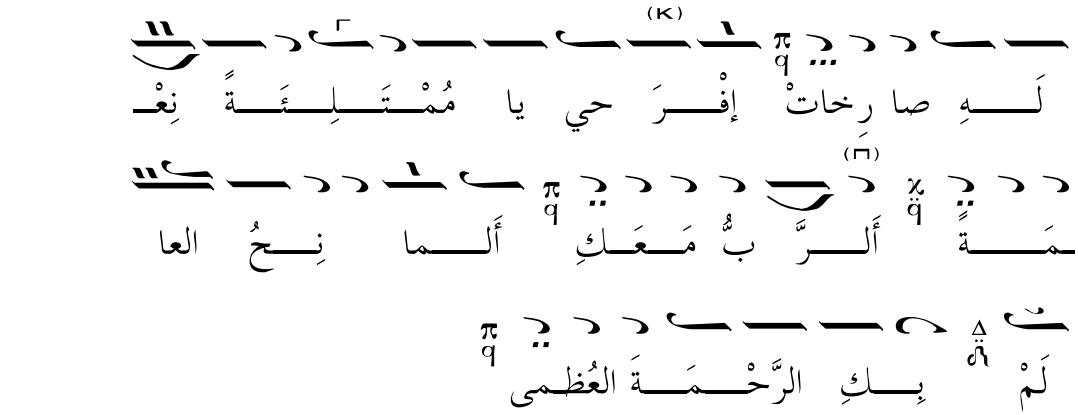
أربع قطع متشابهة النغم. نغم: «أُو تُو پَرَذُوكْسُو»

* **سبِّحوهُ لأَجلِ جَبَروتِهِ. سبِّحوهُ بحسَبِ كَثرَةِ عَظَمَتِهِ**



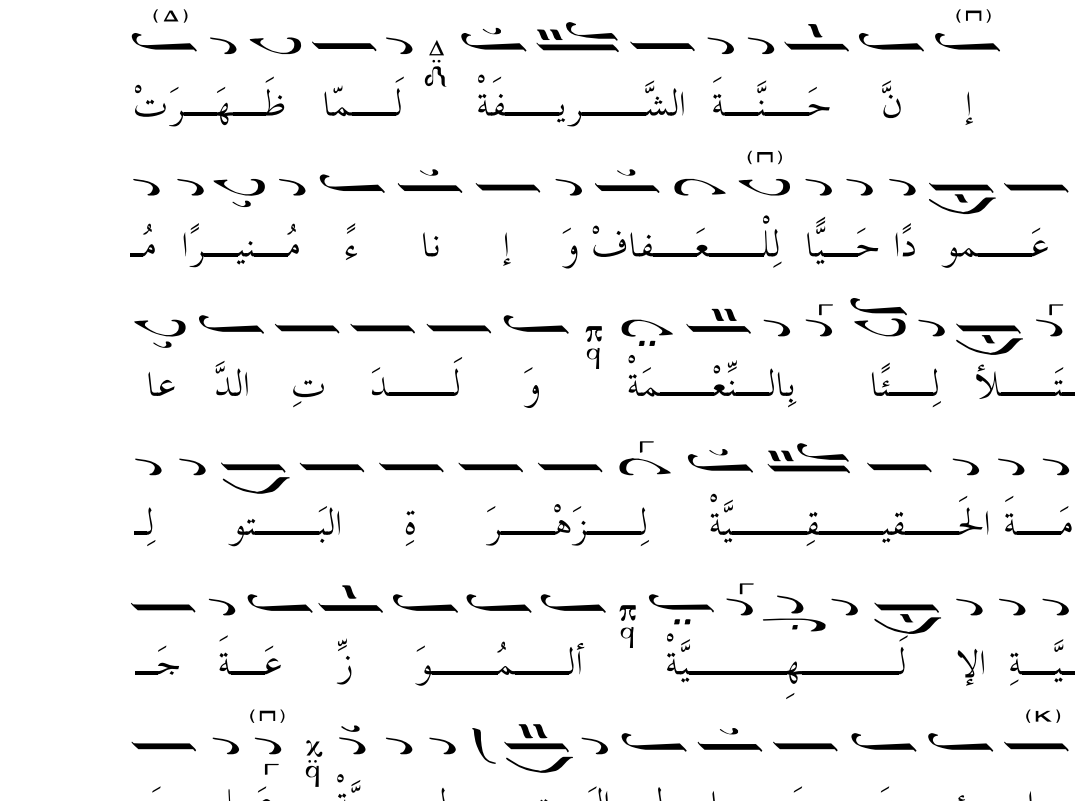
* **سبِّحوهُ بصوْتِ البُوق. سبِّحوهُ بالكِنَّارَةِ والقِيثارة**

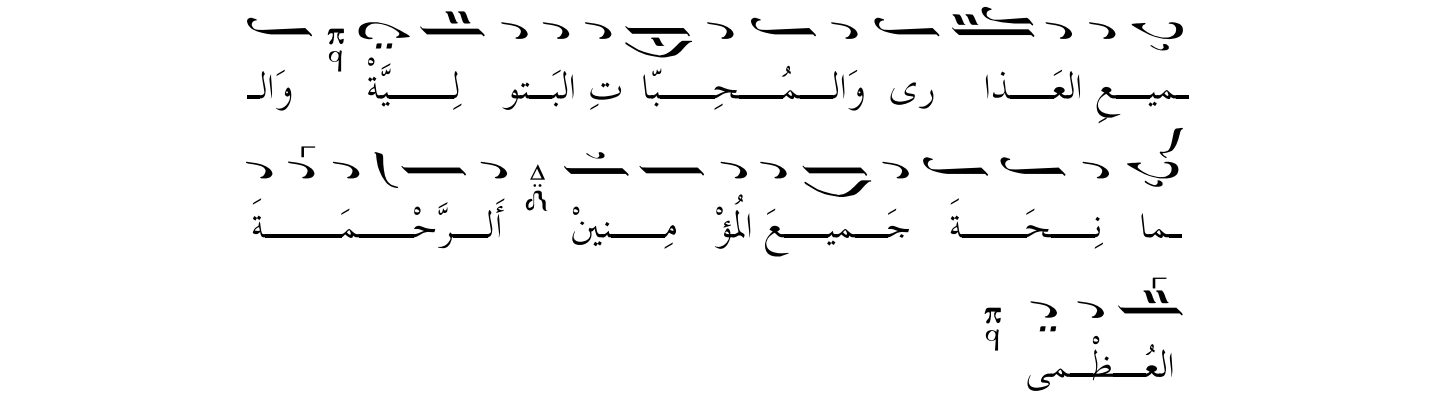
يا له عجبًا غريبًا... **(تعاد)**

* **سَبِّحوهُ بالدُفِّ وأَناشيدِ الطرَب. سَبِّحوهُ بالأَوتارِ والأُرغُن**

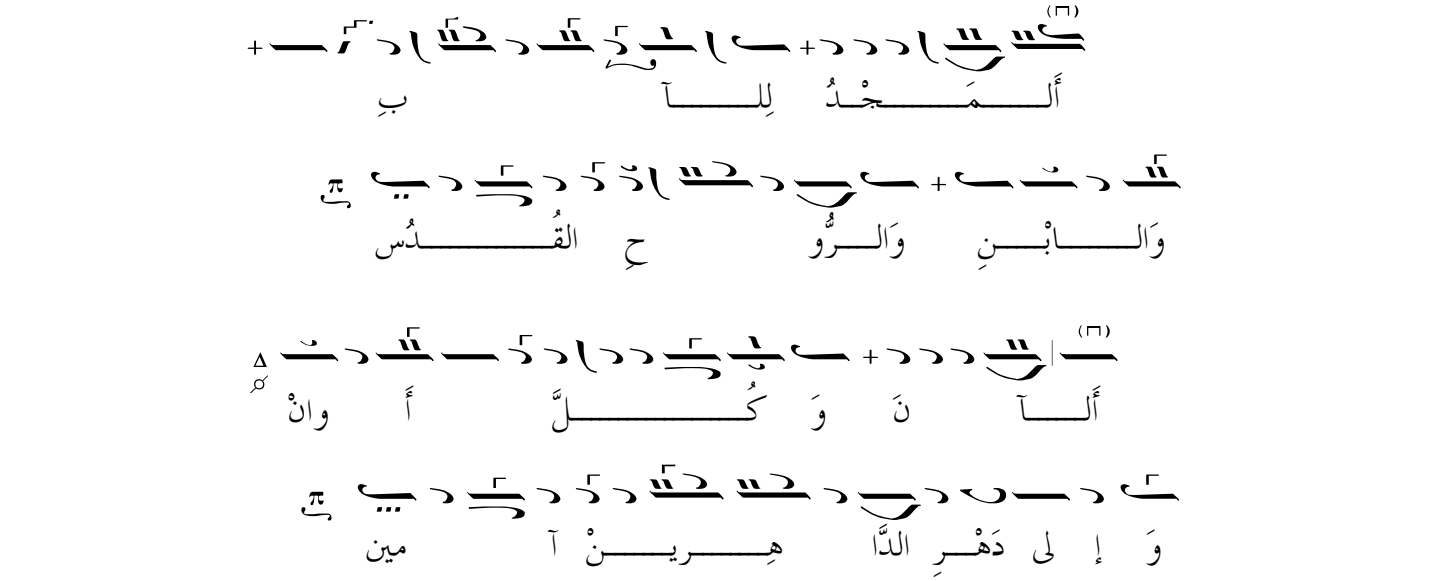

لَـــهِ صا رِخاتْ إفْـــرَ حي يا مُمْـتَـــلِـــئَـــةً نِعْـ
مَـــــةً أَلـــرَّ بُّ مَـــعَـــكِ أَلـــما نِـــحُ العا
لَمْ بِـــكِ الرَّحْـــمَـــةَ العُظمى

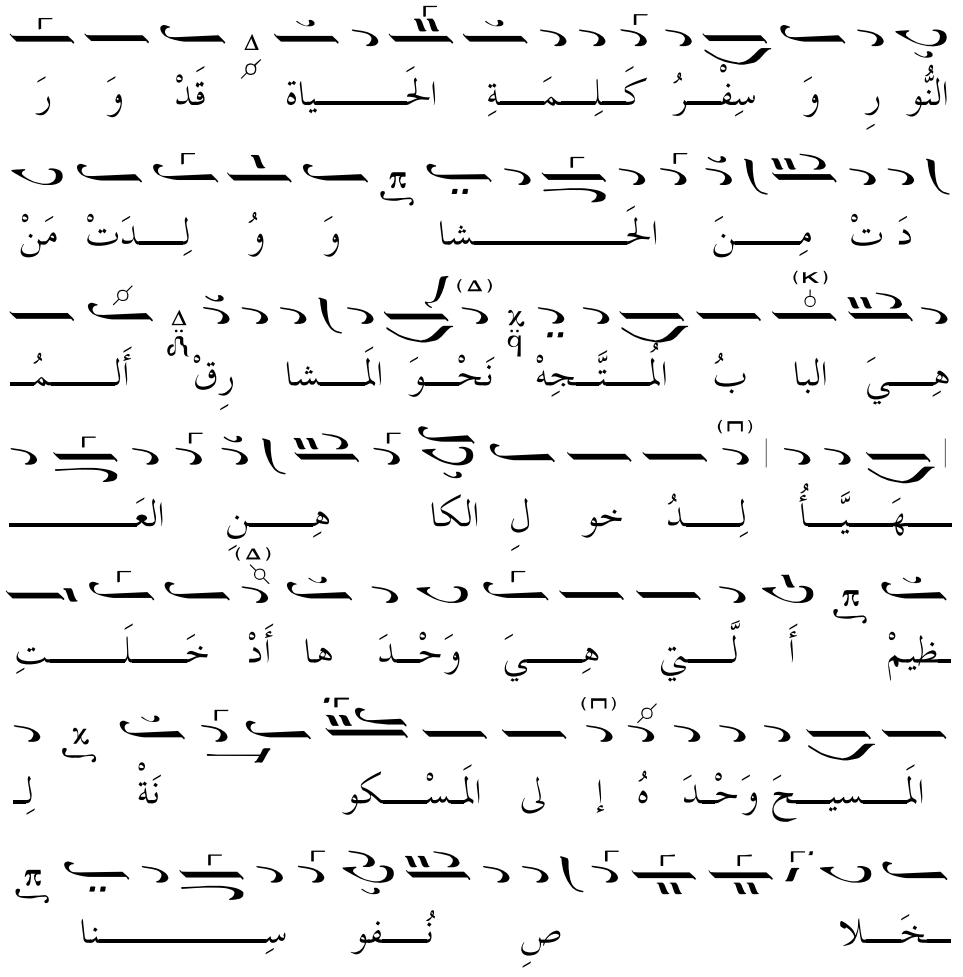
* **سَبِّحوهُ بِصُنوجٍ رنّانَة. سَبِّحوهُ بِصُنوجِ التّهليل. كُلُّ نَسَمَةٍ فلتُسَبِّحِ الرَّبّ**


إ نَّ حَـــنَّـــةَ الشَّـــريـــفَةْ لَـــمّا ظَـــهَـــرَتْ
عَـــمو دًا حَـــيًّا لِلْـــعَـــفافْ وَ إ نا ءً مُـــنيـــرًا مُـ
تَـــلأ لِـــئًا بِالـــنِّعْـــمَةْ وَ لَـــدَ تِ الدَّ عا
مَـــةَ الحَـــقيـــقِـــيَّةْ لِـــزَهْـــرَ ةِ البَـــتو لِـ
يَّـــةِ الإ لَـــهِـــيَّةْ أَلـــمُـــوَ زِّ عَـــةَ جَـ
ـــوا ئِـــزَ جَـــما لِ البَـــتو لِـــيَّةْ عَـــلى جَـ



باللحن السادس





ثمّ **المجدلة الكبرى** و**نشيد العيد** وباقي الخدمة و**الحلّ**

في الليترجيا الإلهية

رتبة الأنديفونات

اللازمة: **بشفاعةِ والدةِ الإله. يا مخلِّصُ خلِّصْنا**

ترنّم بها الجماعة بعد كلِّ آية من آياتِ إحدى الأنديفونات الثلاث:

الأنديفونا الأولى

(مز ١٣١، ١ و٦؛ ٨٦، ٣؛ ٤٥، ٦)

الآية ١: أُذكُرْ يا ربُّ داودَ وكلَّ عنائِه

الآية ٢: قد سمعنا أَنَّهُ في إفراثا. وجدناهُ في بقعةِ الغاب

الآية ٣: قد قيلت فيكِ الأَمجادُ يا مدينةَ الله

الآية ٤: اللهُ في وسَطِها فلن تتزعزعْ

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوان وإلى دهر الداهرين. آمين

الأنديفونا الثانية

(مز ١٣١، ١١ و١٧ و١٣)

الآية ١: حلفَ الربُّ لداودَ بالحقِّ ولن يُخلِف

الآية ٢: لأُجلِسَنَّ من ثمرَةِ بطنِكَ على عرشِكَ

الآية ٣: هناكَ أَرفعُ عرشًا لدود. أُهيِّئُ سراجًا لمسيحي

الآية ٤: إنَّ الربَّ اختارَ صهيون. اصطفاها مَسكنًا لهُ

المجد ... الآن ...

الأندِيفونا الثالثة

(مز ١٣١، ١٤؛ ٤٥، ٥؛ ٦٤، ٥)

الآية ١: ههنا أَسكنُ لأَنّي اصطفَيْتُها

الآية ٢: لقد قدَّسَ العليُّ مَسْكِنَهُ

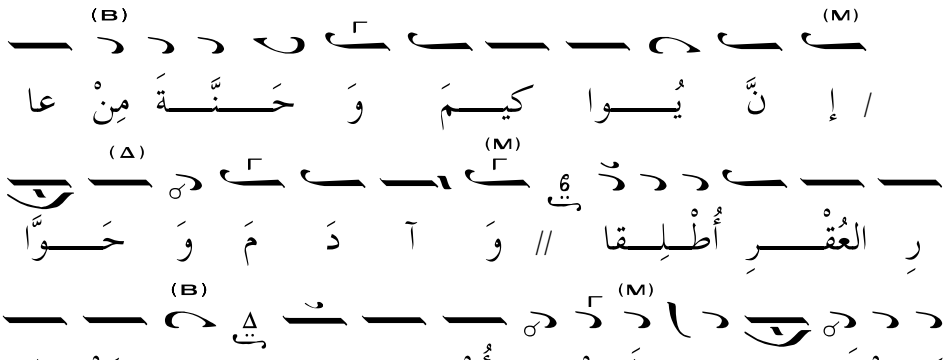
الآية ٣: قدّوسٌ هيكَلُكَ وعجيبٌ في العدل

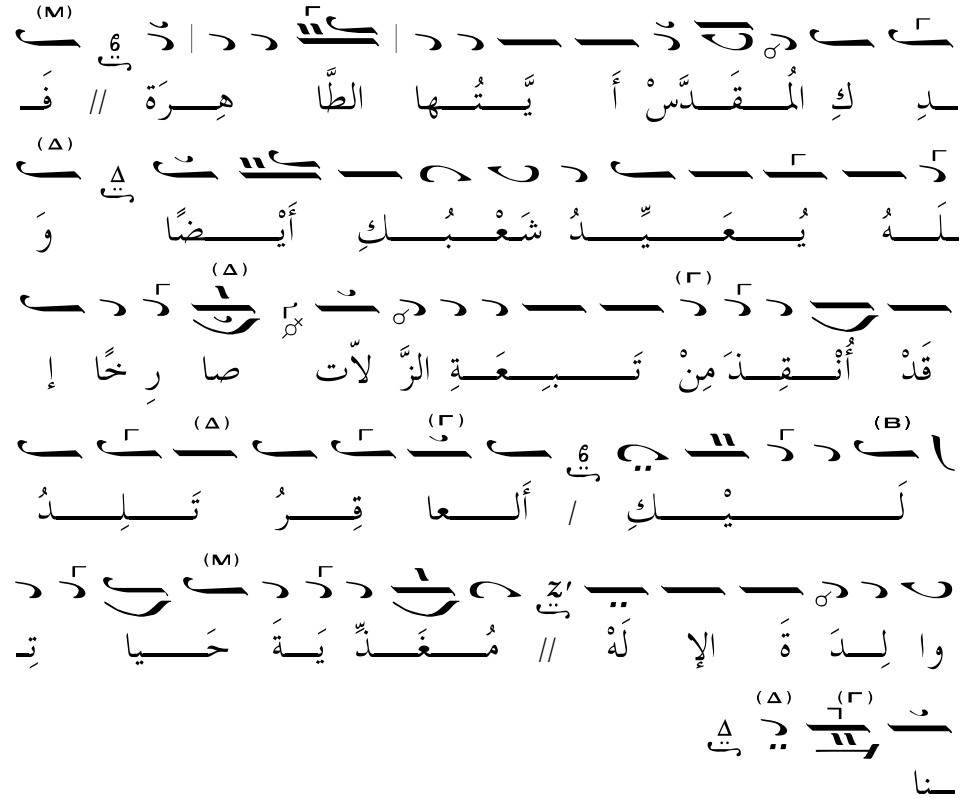
المجد ... الآن ...

نشيد العيد باللحن الرابع (ثلاثًا)

ميلادُكِ يا والدةَ الإله. بشَّرَ بالفرَحِ المسكونةَ كلَّها. لأَنَّهُ منكِ أَشرقَ شمسُ العدلِ المسيحُ إلهُنا. فحلَّ اللعنةَ ووهبَ البرَكة. وأَبطلَ الموتَ ومنحنا الحياةَ الأَبديّة

قنداق الختام باللحن الرابع





الرسالة

مقدّمة الرسالة (لو ١، ٤٦ و٤٧ و٤٨) باللحن الثالث

اللازمة: **تُعظِّمُ نفسي الربّ. فقد ابتهَجَ روحي باللهِ مُخلّصي** (تُعاد)

الآية: لأَنَّهُ نظرَ إلى ضَعَةِ أَمَتِهِ. فها منذُ الآنَ تُغبِّطُني جميعُ الأَجيال

ونعيد: **تُعظِّمُ نفسي الربّ. فقد ابتهَجَ روحي باللهِ مُخلّصي**

فصلٌ من رسالة القدّيس بولس الرسول إلى أهل فيليبّي

(في ٢، ٥-١١)

يا إخوة، ليكُنْ فيكُمْ مِنَ الأَفكارِ والأَخلاق ما هو أَيْضًا في المسيحِ يسوع. الذي إذْ هو في صورةِ اللهِ، لم يَعْتَدَّ مساواتَهُ للّهِ اختلاسًا، لكنَّهُ أَخلى ذاتَهُ آخِذًا صورَةَ عبدٍ، صائِرًا في شِبهِ البَشَر. وإذْ وُجِدَ كبَشَرٍ في الهيأَة، وَضَعَ نفسَهُ وصارَ طائِعًا حتّى الموتِ موتِ الصَّليب. لذَلكَ زادَهُ اللهُ رِفعَةً ووهبَهُ اسمًا يفوقُ كُلَّ اسمٍ، لكي تجثُوَ باسمِ يسوعَ كلُّ رُكبَة، مِمّا في السماواتِ وعلى الأَرضِ وتحتَ الأَرض، ويعترفَ كُلُّ لسانٍ أَنَّ يسوعَ المسيحَ هو ربٌّ لمجدِ اللهِ الآب

مزمور هلّلويا (مز ٤٤، ١١ و١٣) باللحن السادس

الآية ١: إسمعي يا بنتُ وانظُري. وأَميلي أُذُنَكِ. وانسَي شعبَكِ وبيتَ أَبيكِ

الآية ٢: بنتُ صورَ وأَغنياءُ الشعبِ يستعطِفونَ وجهَكِ بالهدايا

الإنجيل

فصلٌ شريف من بشارة القدّيس لوقا البشير

(لو ١٠، ٣٨-٤٢ و١١، ٢٧-٢٨)

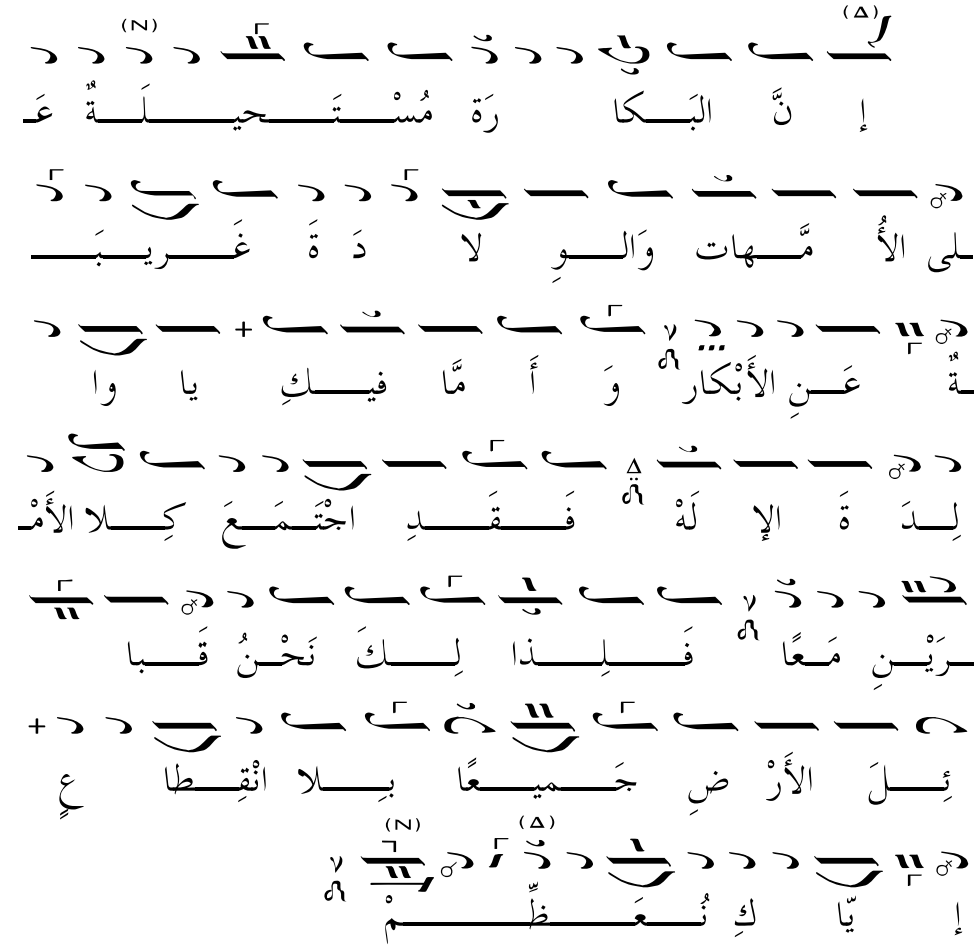
في ذلكَ الزمان. دَخلَ يسوعُ قريةً فقبلَتْهُ امرأَةٌ اسمُها مرتا في بيتها. وكانت لهذه أُختٌ تُسمَّى مريم. وكانَتْ جالسةً عندَ قدمَيْ يسوعَ تَسمَعُ كلامَهُ. وكانَتْ مرتا مرتبكَةً في خدمةٍ كثيرة. فوقَفَتْ وقالت: يا ربُّ أَما يُهمُّكَ أَنَّ أُختي قد تركَتْني أَخدُمُ وحدي؟ فقُلْ لها لتساعدَني. فأَجابَ يسوعُ وقال لها: مَرتا مَرتا. إنَّكِ مُهتمَّةٌ ومضطربةٌ في أُمورٍ

كثيرة. وإنّما الحاجةُ إلى واحد. أَمّا مريمُ فقدِ اختارَتِ النصيبَ الصالح الذي لا يُنْزَعُ منها. وفيما هو يتكلّمُ بهذا. رَفَعَتِ امرأَةٌ من الجمعِ صوتَها وقالَتْ له: طوبى للبطنِ الذي حَمَلكَ. وللثديَين اللذَين رَضِعتَهُما. فقال: بل طوبى لِلَّذينَ يَسمَعونَ كلمةَ اللهِ ويحفَظونَها

يوم العيد وخدمته ووداعه نرنّم بأحد **النشيدين لوالدة الإله** مناوبة:

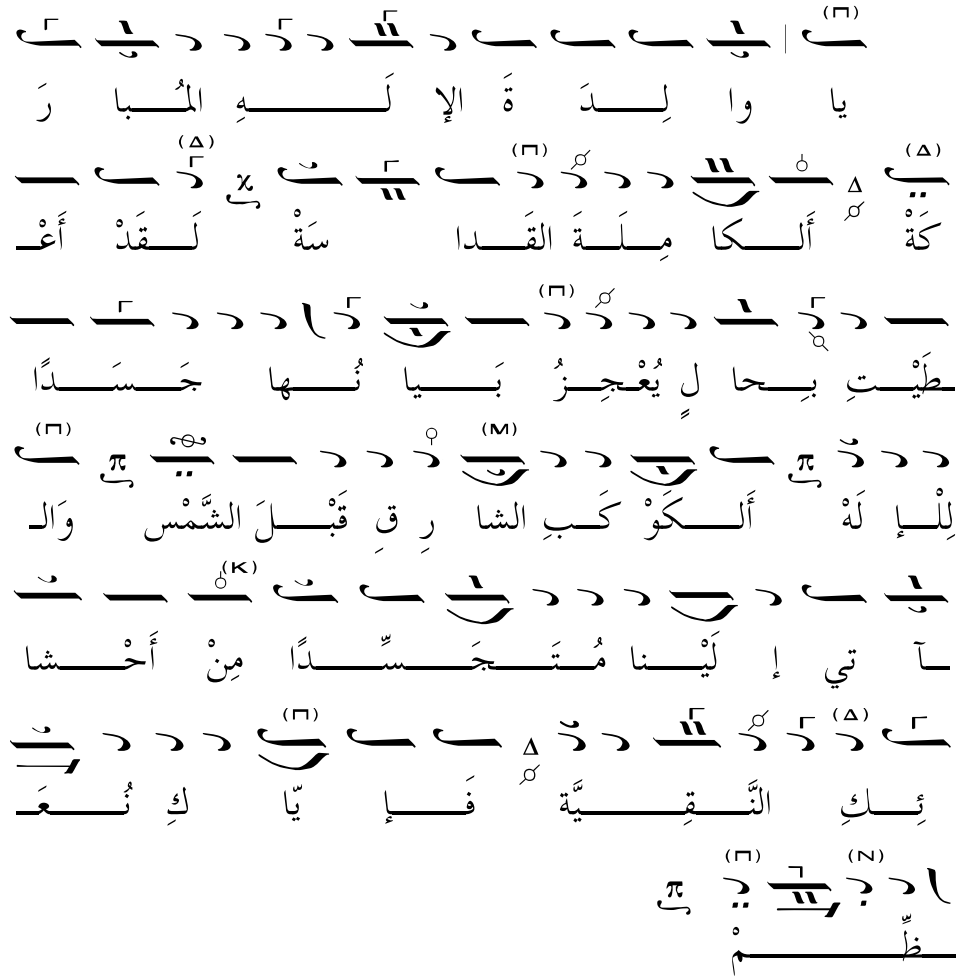
النشيد الأوّل

باللحن الثامن



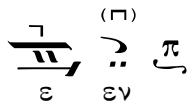
النشيد الثاني

باللحن الثاني



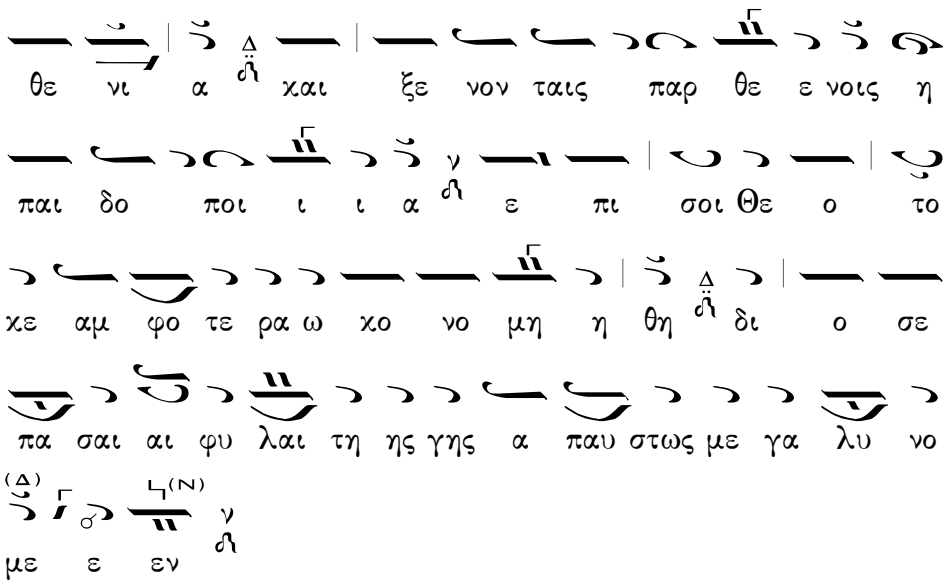
ترنيمة المناولة (مز ١١٥، ١٣)

كأسَ الخلاصِ أَقبل. وباسمِ الربِّ أَدعو. هلِّلويا



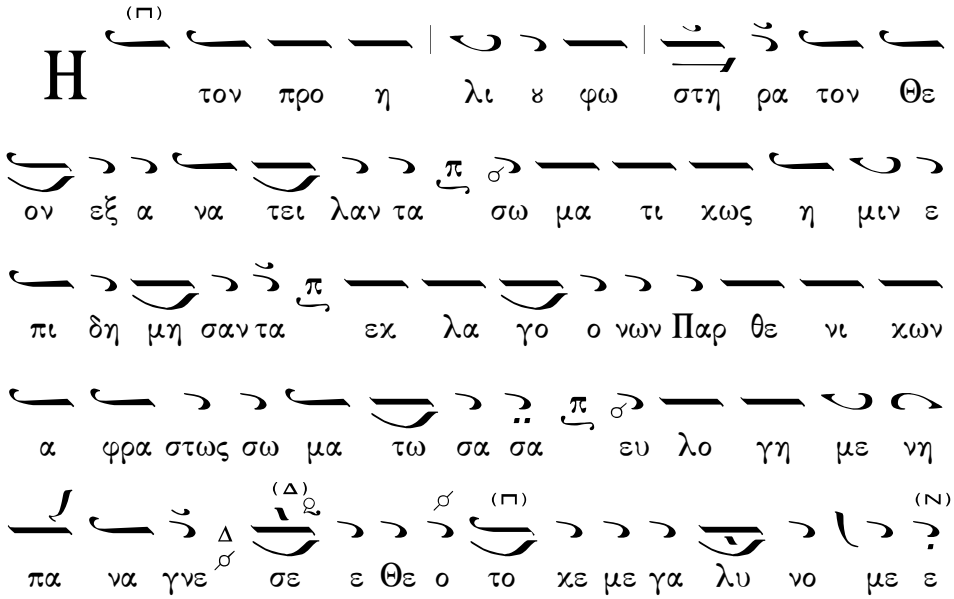
Κοινωνικόν

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι, καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι.



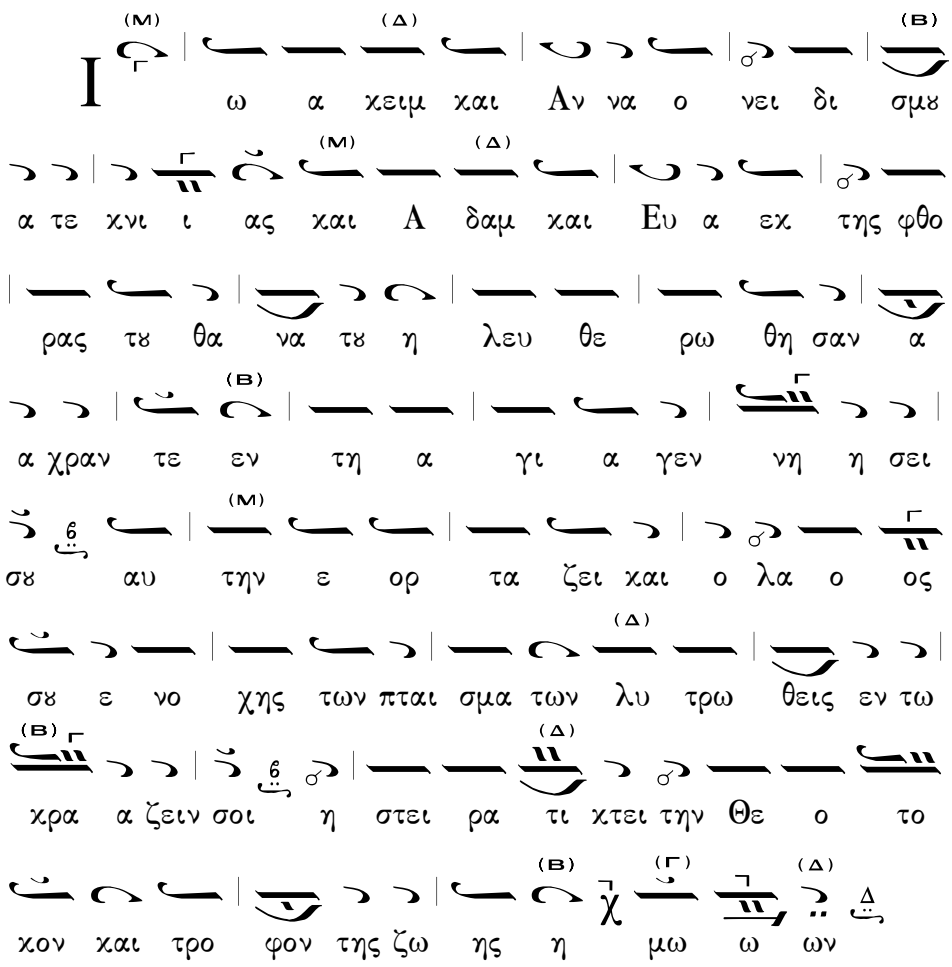
Ἕτερον

Ἦχος β′.



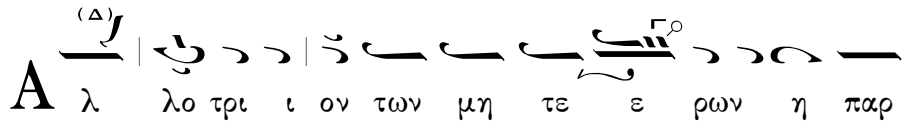
Κοντάκιον

Ἦχος δ΄.



Εἰς τό ἐξαιρέτως ψάλλεται, ὁ Εἱρμός

Ἦχος πλ. δ΄.



ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ

Ἀντίφωνον Α΄

Στίχ. α΄. Μνήσθητι, Κύριε, τοῦ Δαυΐδ, καὶ πάσης τῆς πραότητος αὐτοῦ.

Στίχ. β΄. Ἰδοὺ ἠκούσαμεν αὐτὴν ἐν Εὐφραθᾷ, εὕρομεν αὐτὴν ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ.

Στίχ. γ΄. Δεδοξασμένα ἐλαλήθη περὶ σοῦ, ἡ πόλης τοῦ Θεοῦ.

Στίχ. δ΄. Ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ αὐτῆς, καὶ οὐ σαλευθήσεται· βοηθήσει αὐτῇ ὁ Θεὸς τὸ πρὸς πρωΐ πρωΐ.

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀντίφωνον Β΄

Στίχ. α΄. Ὤμοσε Κύριος τῷ Δαυΐδ ἀλήθειαν, καὶ οὐ μὴ ἀθετήσει αὐτήν.

Στίχ. β΄. Ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου, θήσομαι ἐπὶ τοῦ θρόνου σου.

Στίχ. γ΄. Ἐκεῖ ἐξανατελῶ κέρας τῷ Δαυΐδ, ἡτοίμασα λύχνον τῷ Χριστῷ μου.

Στίχ. δ΄. Ὅτι ἐξελέξατο Κύριος τὴν Σιών, ἠρετίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτῷ.

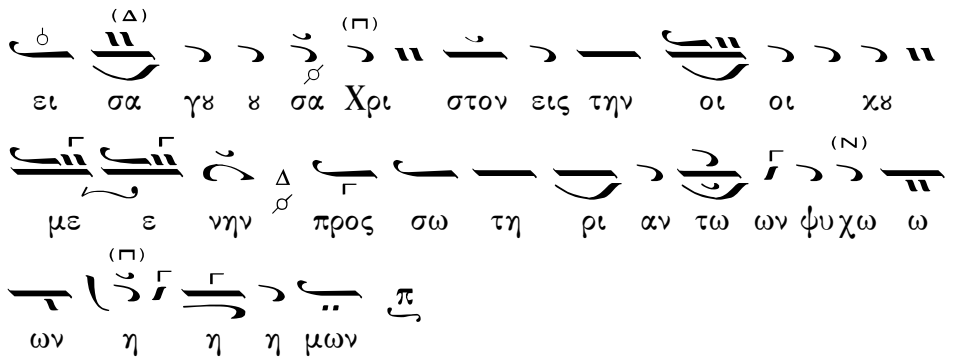
Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀντίφωνον Γ΄

Στίχ. α΄. Ὧδε κατοικήσω, ὅτι ἠρετισάμην αὐτήν.

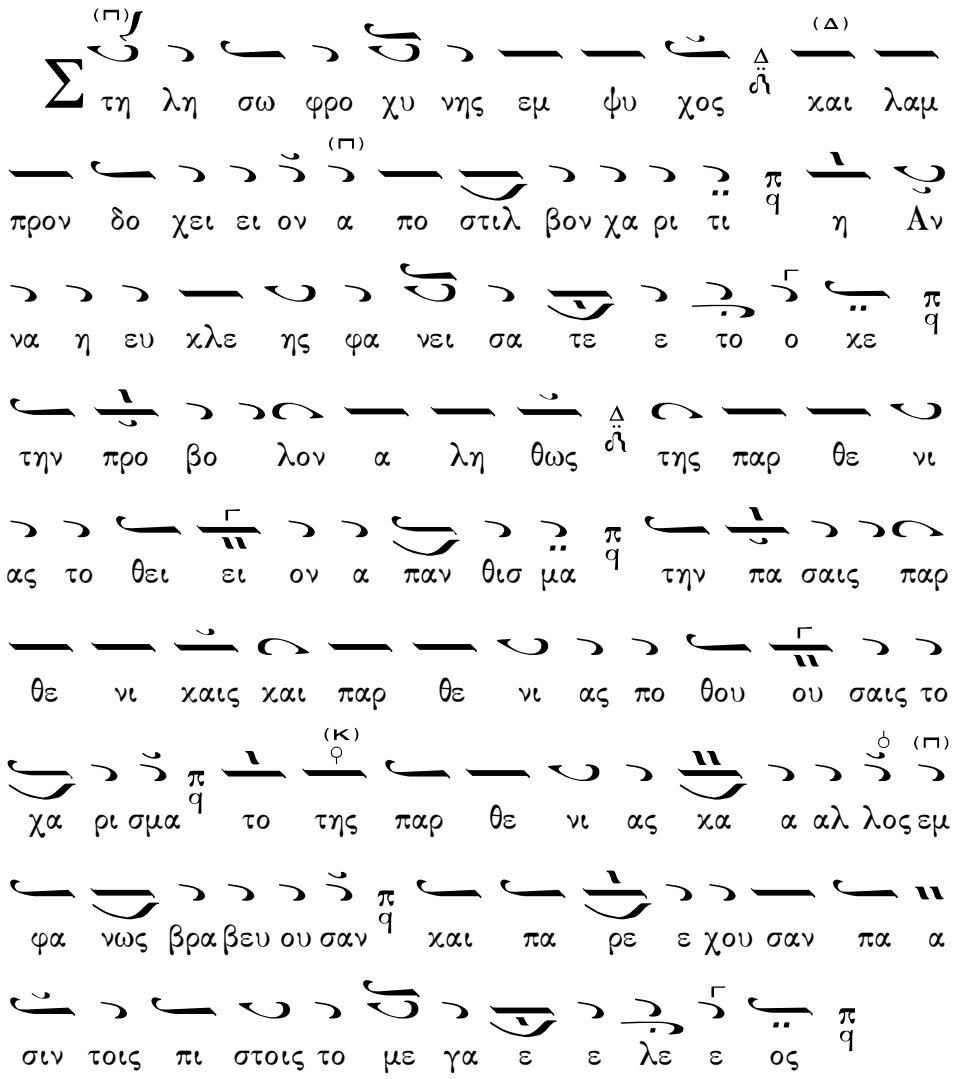
Στίχ. β΄. Ἡγίασε τὸ σκήνωμα αὐτοῦ ὁ Ὕψιστος.

Στίχ. γ΄. Ἅγιος ὁ ναός σου, θαυμαστὸς ἐν δικαιοσύνῃ.

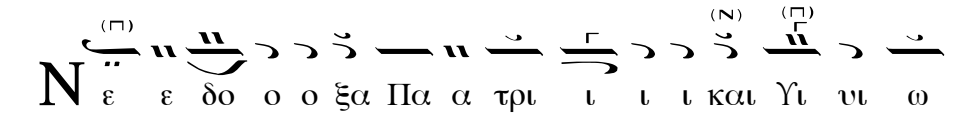

χʁ οι οι την εις στον Χρι σα ʁ γʁ σα ει
ω χω ψυ ων τω αν ρι τη σω προς νην ε με
π μων η η η ων

και Α γι ι ω Πνευ ευ μα α α τι
Καιαι νυ υ υνκαι α α ειι καιεις τους αι αι ω ω
ω νας των αι ω ω νων α α α α μην
Αυ τη Η με ε ρα α α Κυ ρι ϩ α γαλ
λι α α α σθε ε λα α α οι ι δϩ γαρ τϩ
φω τος ο νυ υμ φων και η βι βλος τϩ Λο ο γϩ ϩ της
ζω ω ης εκ γα στρος προ ο ε λη υ λυ υ υ υ
θε και η κα τα Α να α α το λας πυ υ
λη α πο κυ υ η θει σα προσ με νει την
ει ει ει σο ο ο ο δον τϩ ι ε ρε ως τϩ
με γα α α α λϩ μο ο νη και μο ο ο νον

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.



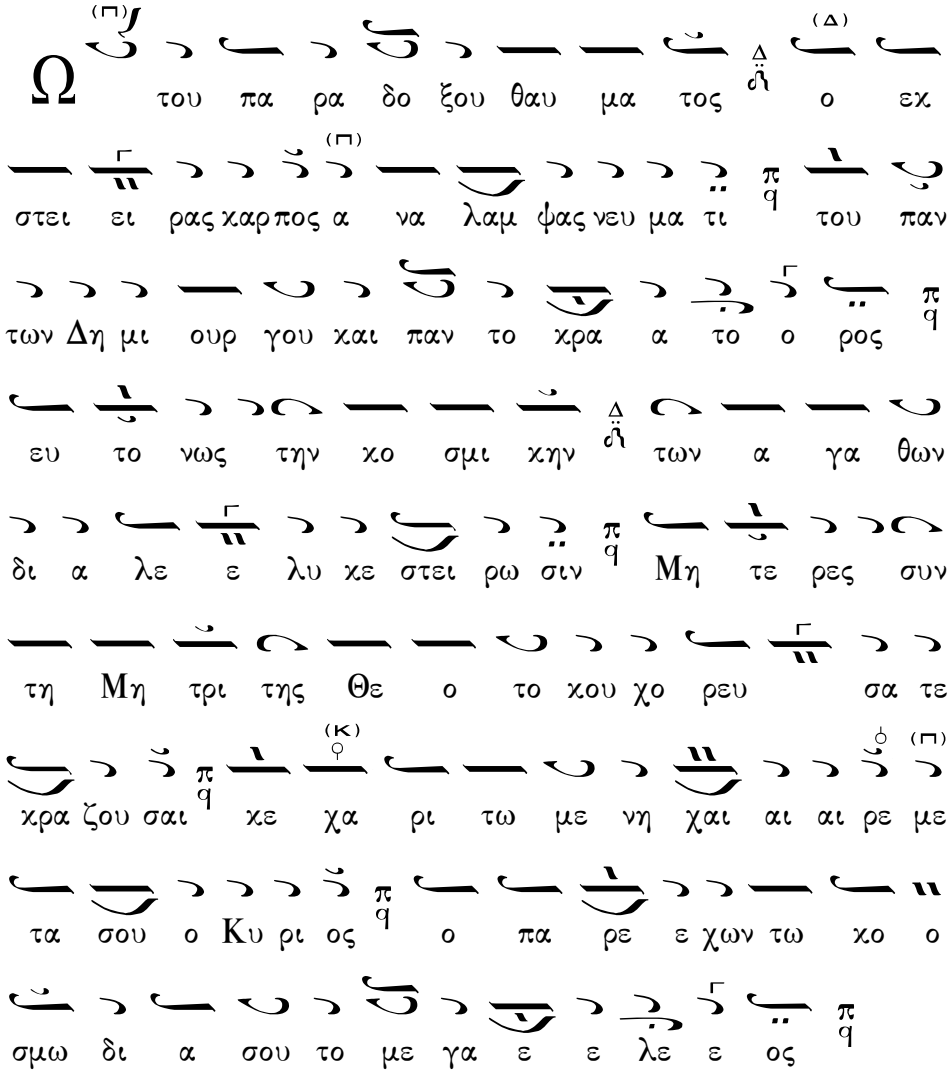
Ἦχος λ β′. Ν

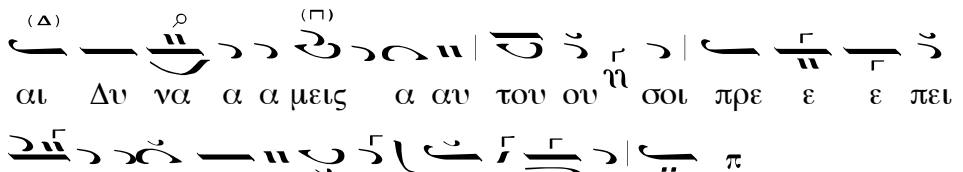


Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Τὸ αὐτῶ: Ὢ τοῦ παραδόξου θαύματος!...

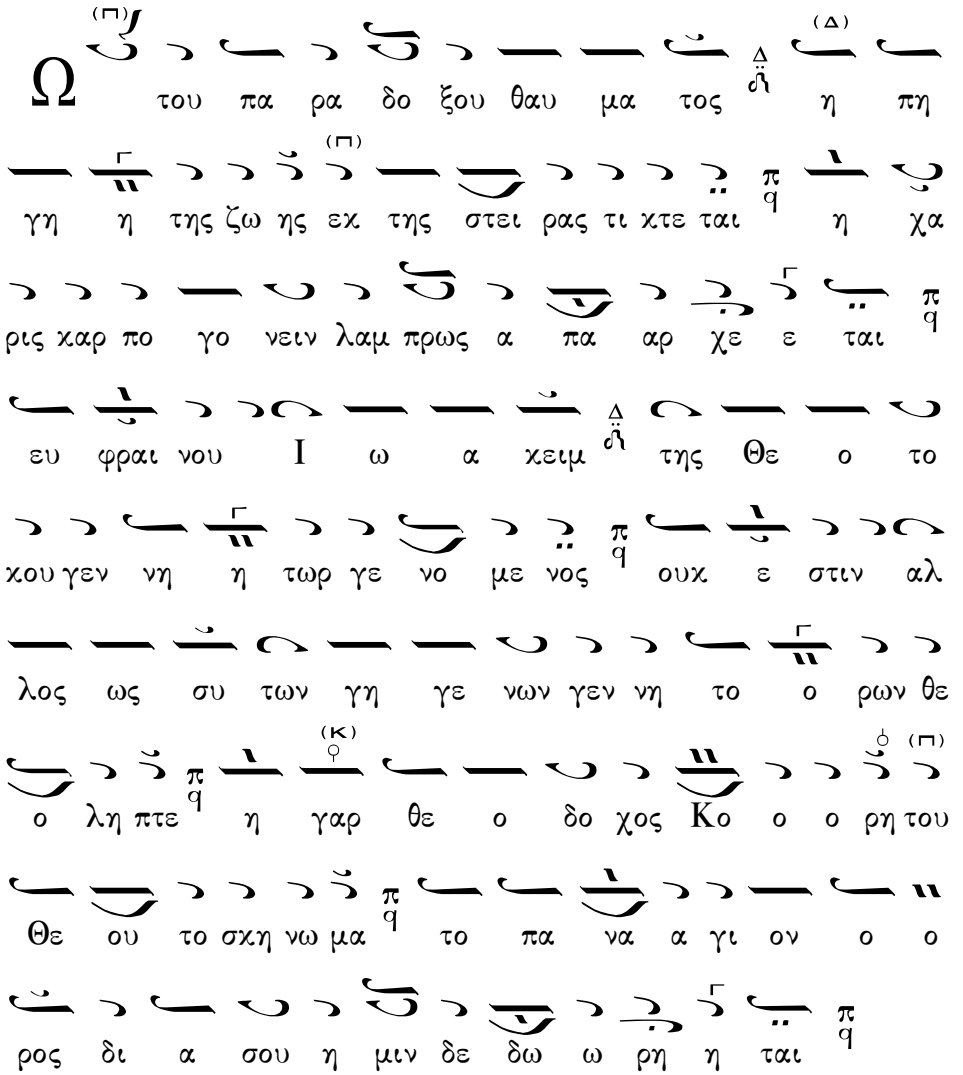
Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

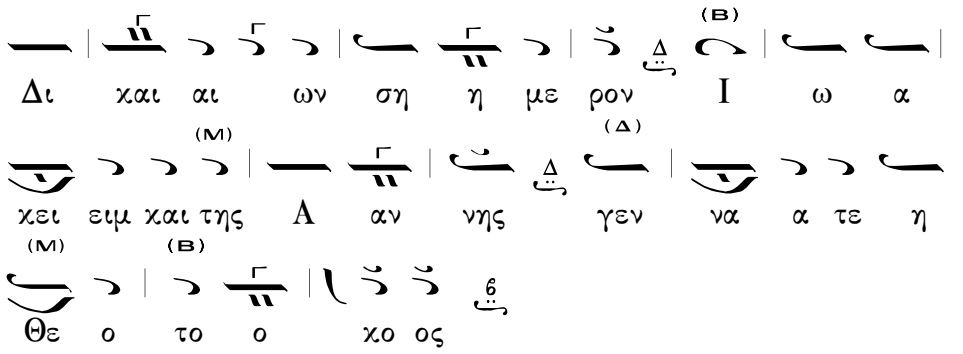




Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

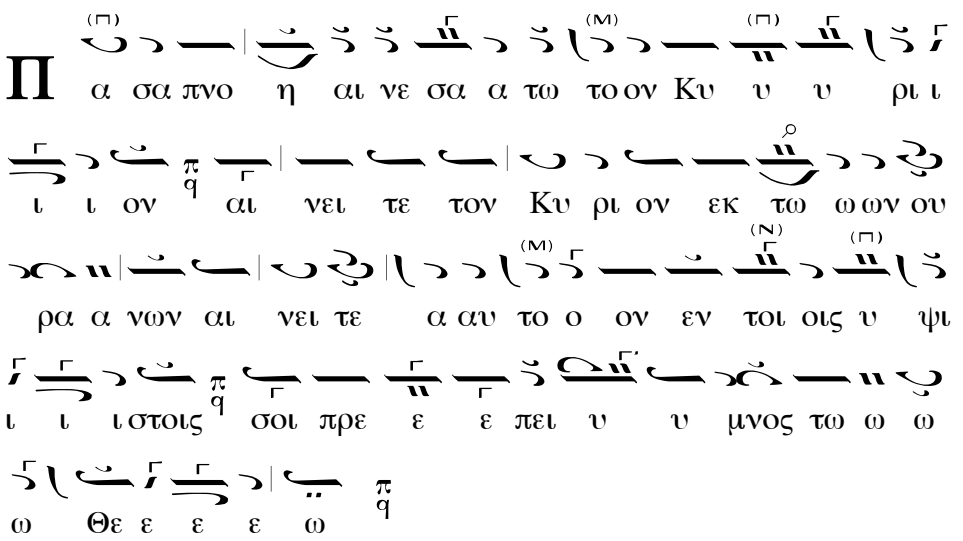
«Ὦ τοῦ παραδόξου θαύματος»

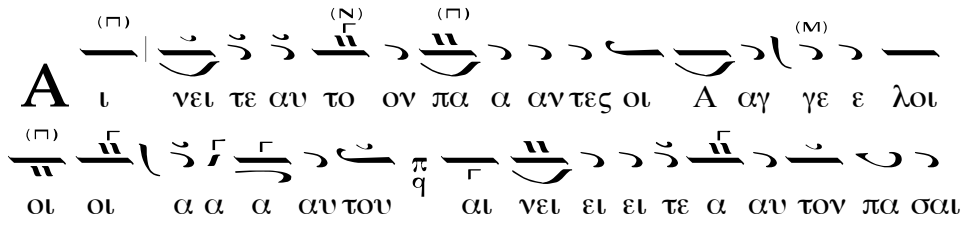


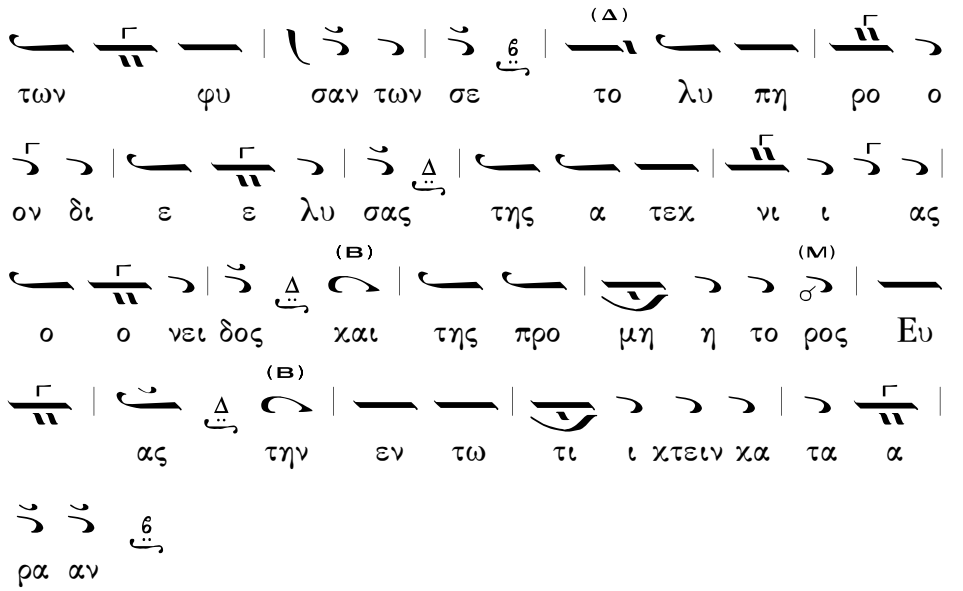


ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΝΟΥΣ

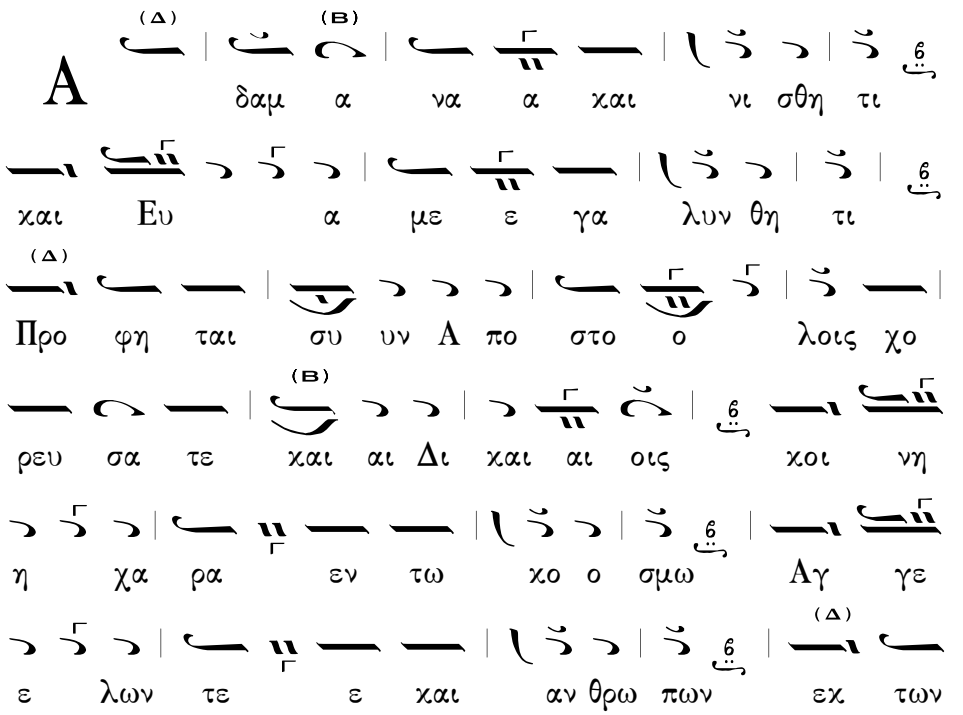
Ἦχος α΄.

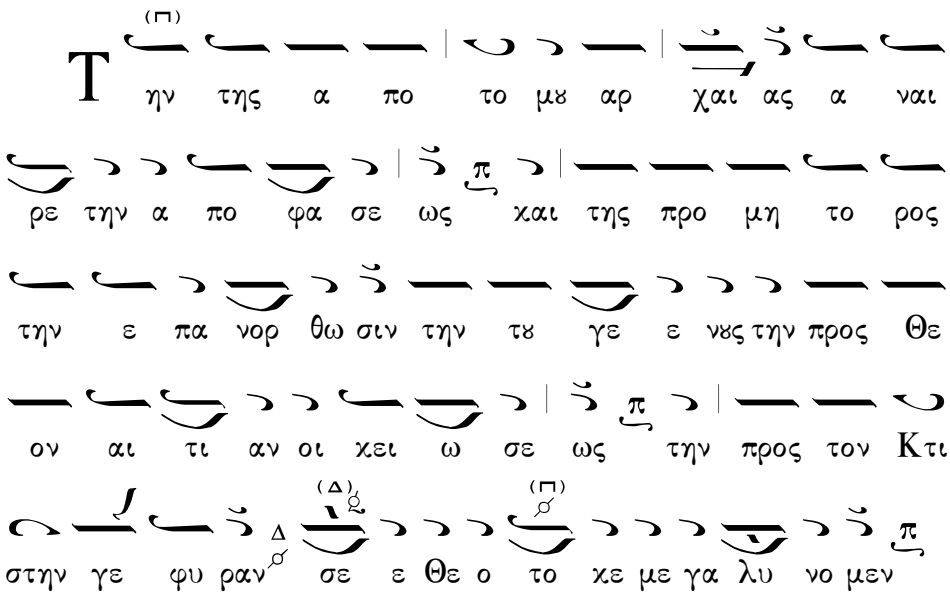






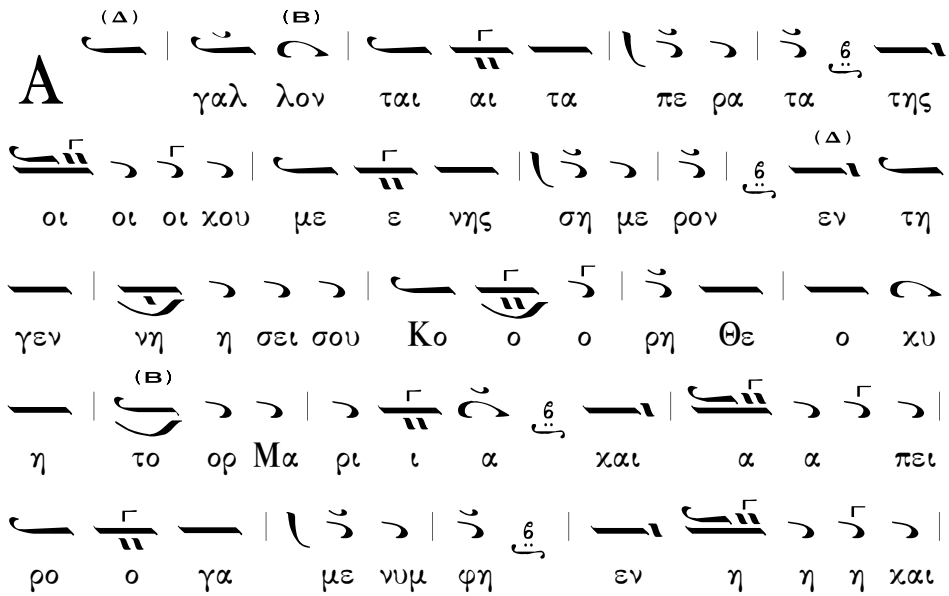
Ἕτερον, ὅμοιον

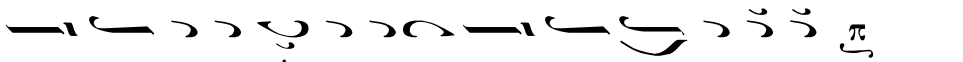




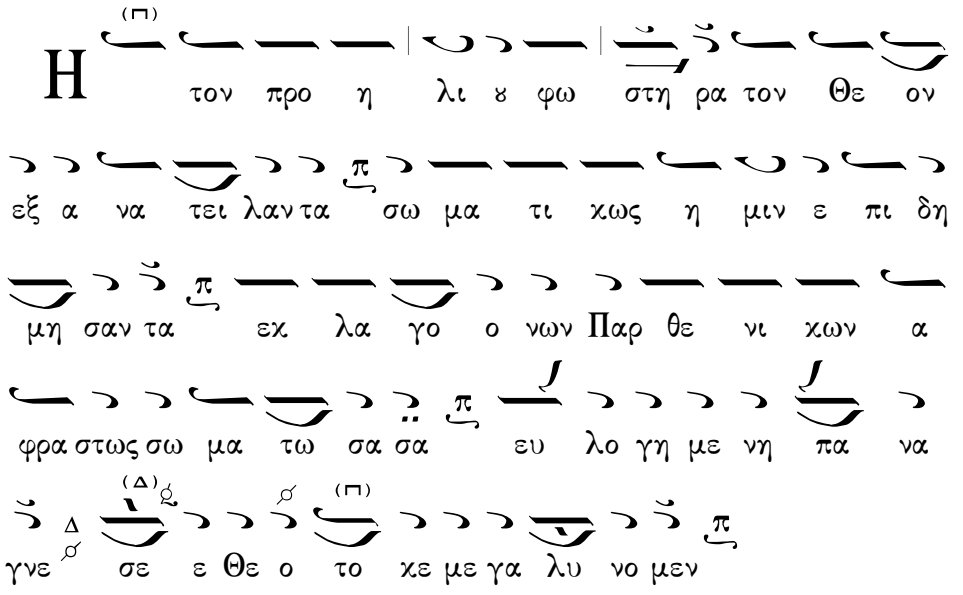
Ἐξαποστειλάριον

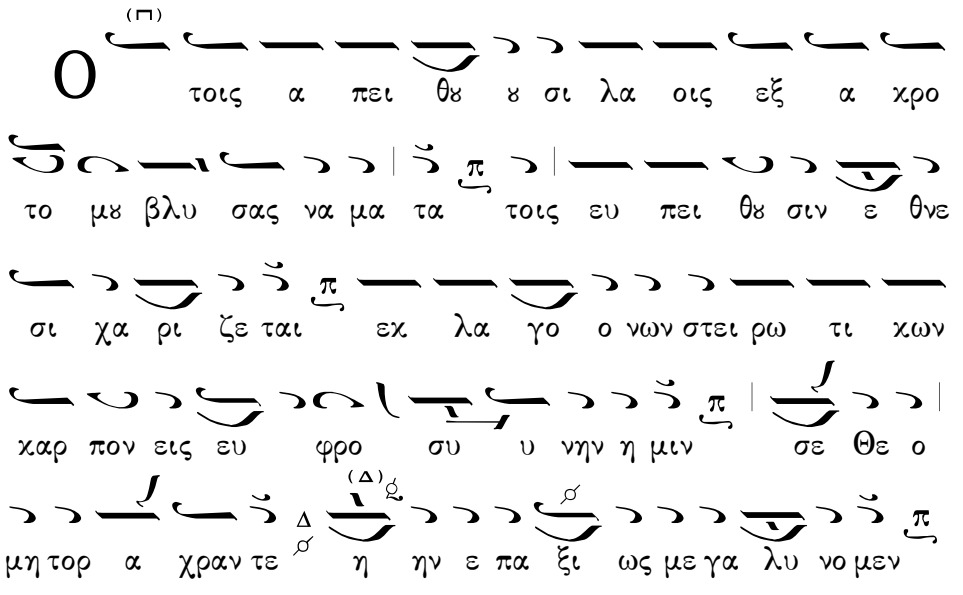
«Γυναῖκες, ἀκουτίσθητε» Ἦχος β′.



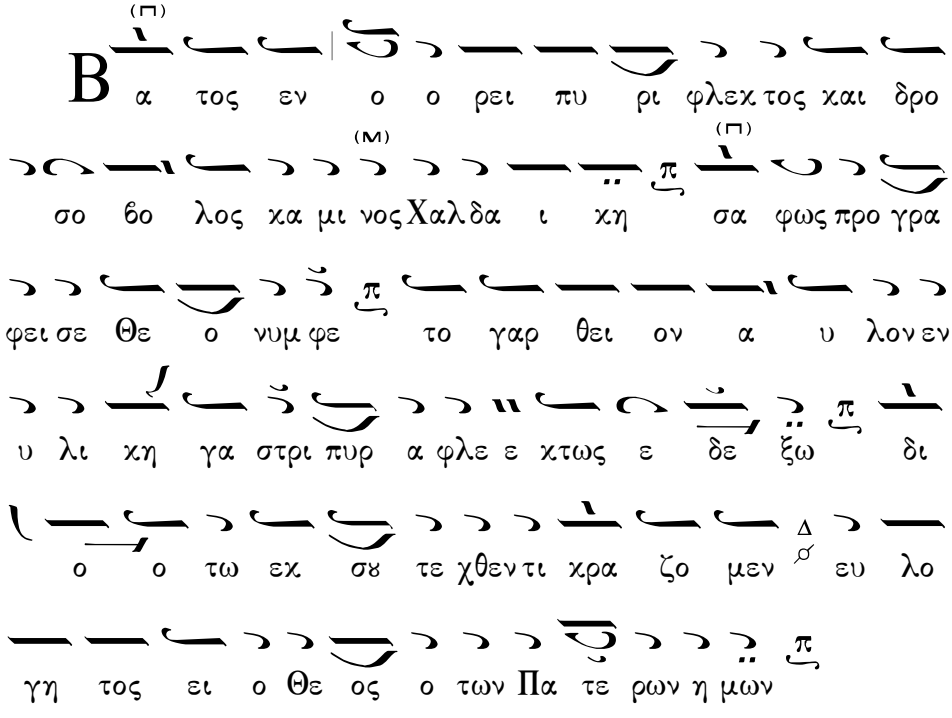

χαι υ περ υ ψϐ μεν εις παν τας τϐς αι ω νας

Ὠδὴ θ′.

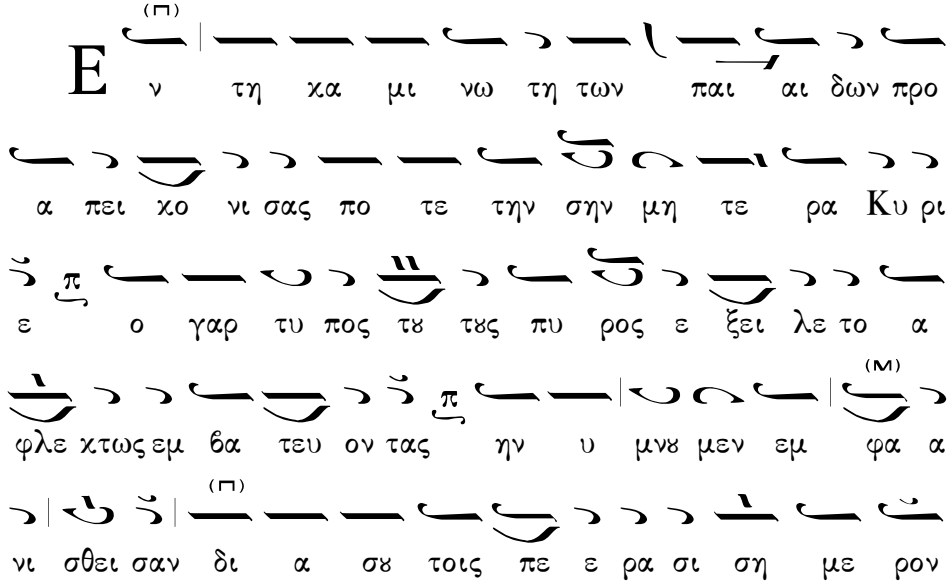

Η τον προ η λι ϐ φω στη ρα τον Θε ον
εξ α να τει λαν τα σω μα τι χως η μιν ε πι δη
μη σαν τα εκ λα γο ο νων Παρ θε νι κων α
φρα στως σω μα τω σα σα ευ λο γη με νη πα να
γνε σε ε Θε ο το κε με γα λυ νο μεν

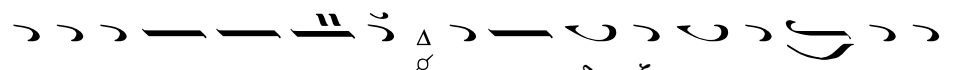

Ο τοις α πει θϐ ϐ σι λα οις εξ α χρο
το μϐ βλυ σας να μα τα τοις ευ πει θϐ σιν ε θνε
σι χα ρι ζε ται εκ λα γο ο νων στει ρω τι κων
χαρ πον εις ευ φρο συ υ νην η μιν σε Θε ο
μη τορ α χραν τε η ην ε πα ξι ως με γα λυ νο μεν

Ὠδὴ ζ′.

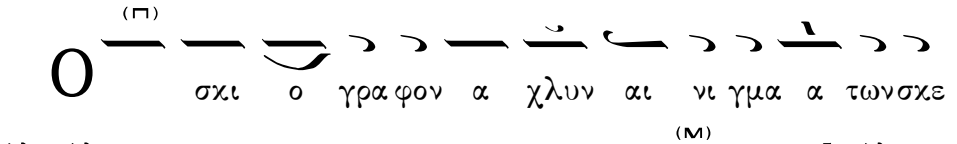

Β α τος εν ο ο ρει πυ ρι φλεκ τος και δρο
σο δο λος κα μι νος Χαλ δα ι κη σα φως προ γρα
φει σε Θε ο νυμ φε το γαρ θει ον α υ λον εν
υ λι κη γα στρι πυρ α φλε ε κτως ε δε ξω δι
ο ο τω εκ σθ τε χθεν τι κρα ζο μεν ευ λο
γη τος ει ο Θε ος ο των Πα τε ρων η μων

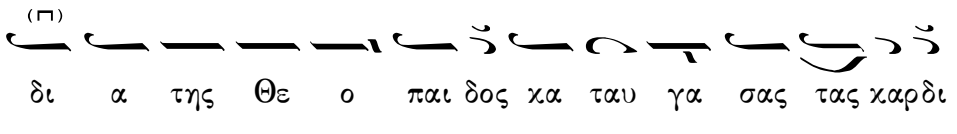
Ὠδὴ η′.


Ε ν τη κα μι νω τη των παι αι δων προ
α πει χο νι σας πο τε την σην μη τε ρα Κυ ρι
ε ο γαρ τυ πος τθ τθς πυ ρος ε ξει λε το α
φλε κτως εμ βα τευ ον τας ην υ μνθ μεν εμ φα α
νι σθει σαν δι α σθ τοις πε ε ρα σι ση με ρον

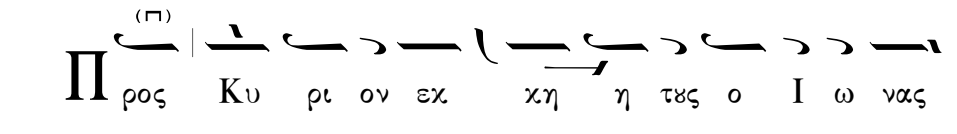

της σης οι χο νο μι ας χαι ε δο ξα σα σε μο ο νε
φι λαν θρω πε

Ὠδὴ ε′.


Ο σχι ο γρα φον α χλυν αι νι γμα α των σχε
δα σας χαι των πι στων εχ θα σει της α α λη θει ας

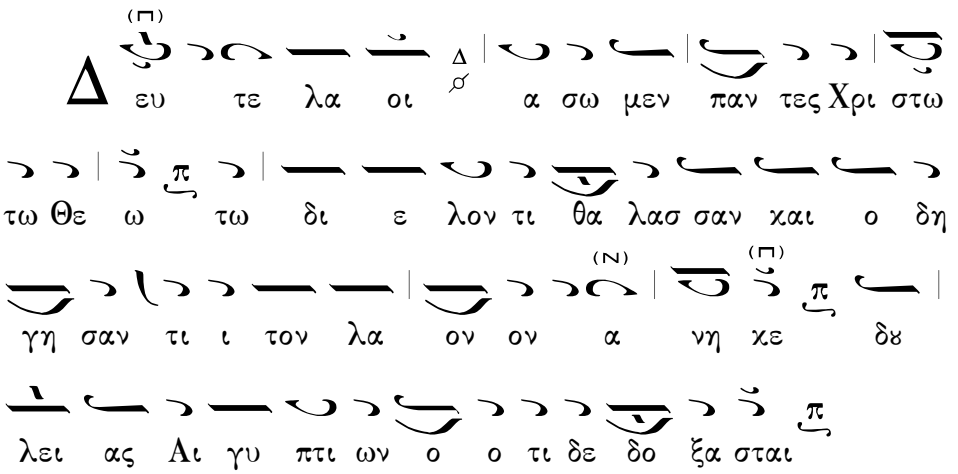

δι α της Θε ο παι δος χα ταυ γα σας τας χαρ δι
ας χαι η μας τω φω τι ι σθ Χρι στε ε χα
θο δη γη σον

Ὠδὴ ς′.

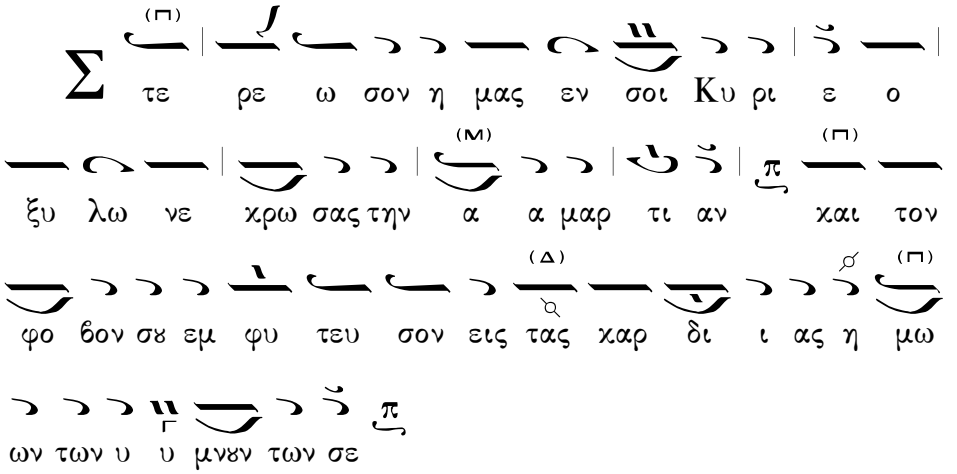

Προς Κυ ρι ον εχ χη η τθς ο Ι ω νας
ε θο η σε συ με α να γα γε εχ πυ θμε νος Α
δθ δε ο μαι ι ι να ως Λυ τρω τη εν φω νη
αι νε σε ως α λη θει ας τε Πνε ευ μα τι θυ σω σοι

ΟΙ ΕΙΡΜΟΙ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ

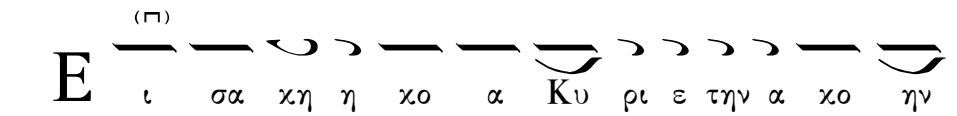
Ὠδὴ α′. Ἦχος β′.

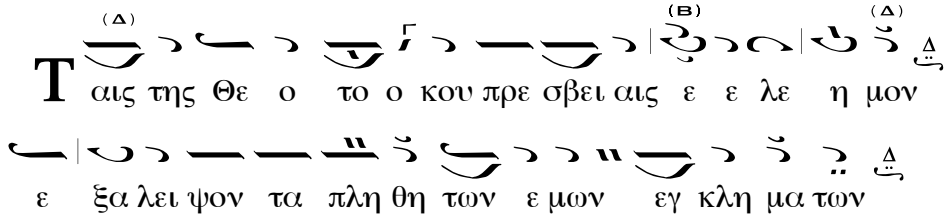


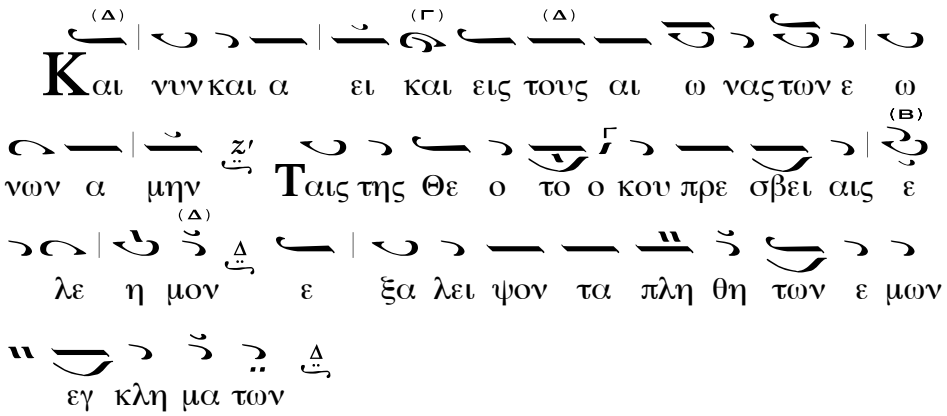
Ὠδὴ γ′.



Ὠδὴ δ′.



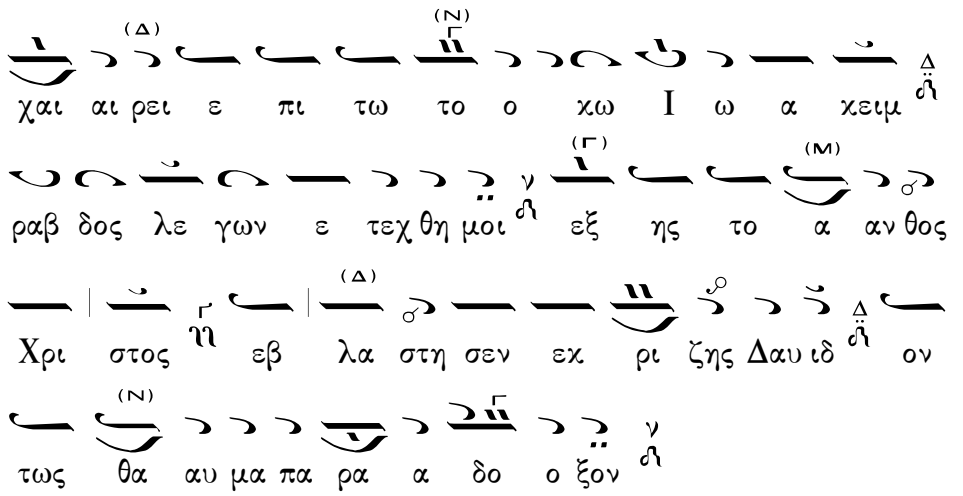




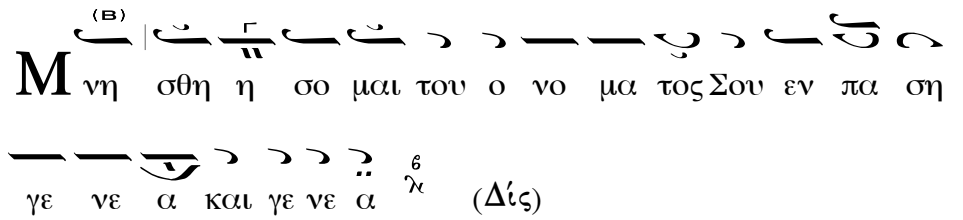
Στίχ. Ἐλεῆμον, ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἐλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου

Καὶ τὸ Ἰδιόμελον. Ἦχος δ΄. Γερμανοῦ.

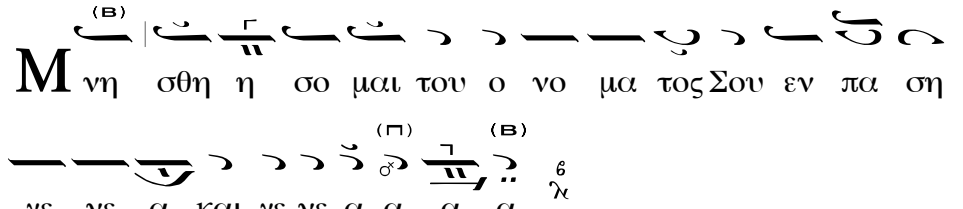
Ἡ παγκόσμιος χαρὰ * ἐκ τῶν δικαίων ἀνέτειλεν ἡμῖν, * ἐξ Ἰωακεὶμ καὶ τῆς Ἄννης * ἡ πανύμνητος Παρθένος· * ἥτις δι᾽ ὑπερβολὴν καθαρότητος * ναὸς Θεοῦ ἔμψυχος γίνεται, * καὶ μόνη κατὰ ἀλήθειαν * Θεοτόκος γνωρίζεται. * Αὐτῆς ταῖς ἱκεσίαις, Χριστὲ ὁ Θεός, * τῷ κόσμῳ τὴν εἰρήνην κατάπεμψον, * καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.



Τὸ Προκείμενον (Ψαλμ. 44) Ἦχος δ′.

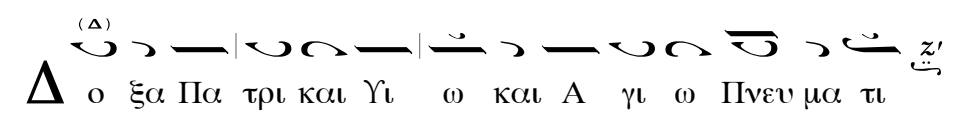


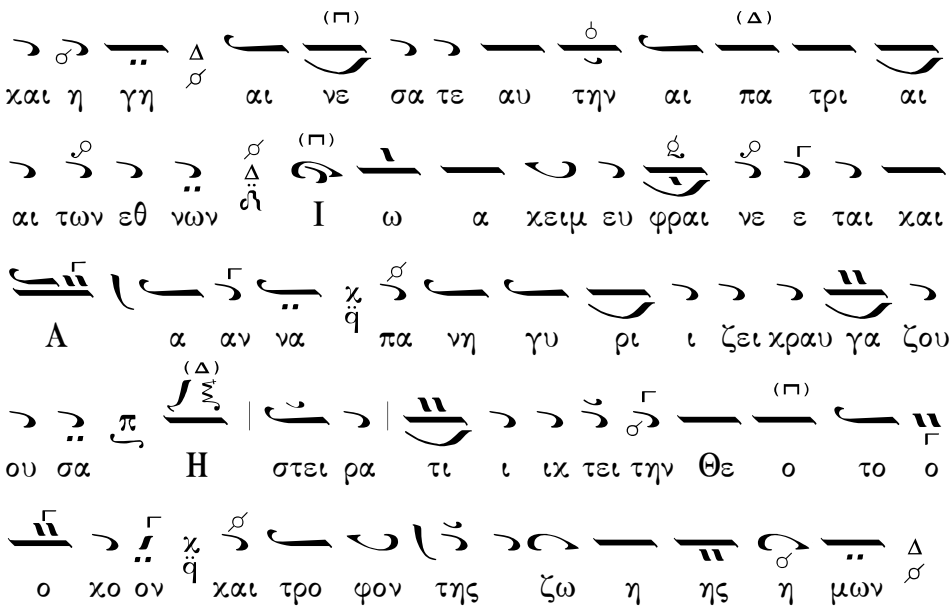
Στίχ. Ἐξηρεύξατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν.



Ὁ Ν′ Ψαλμός. Εἶτα Δόξα.

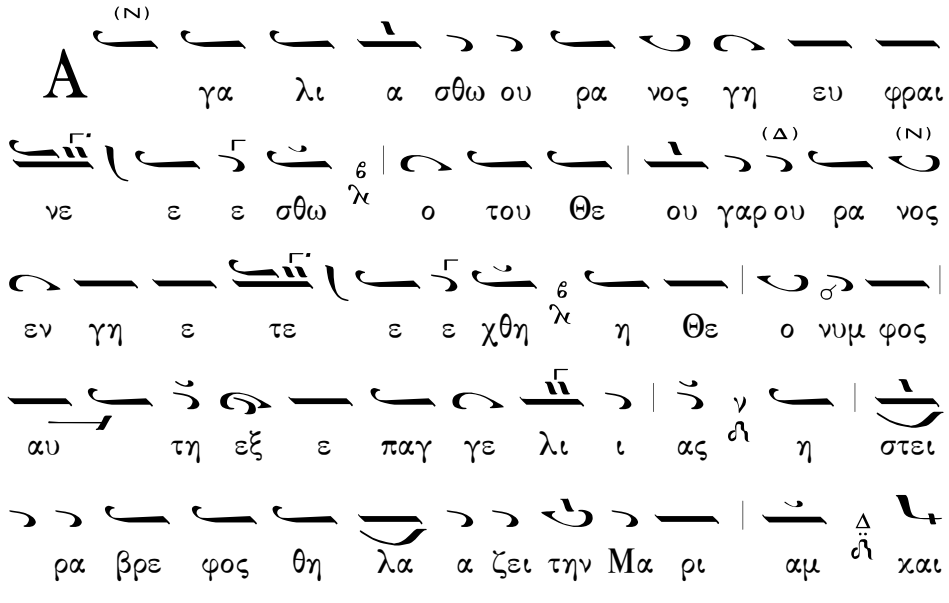
Ἦχος β′.

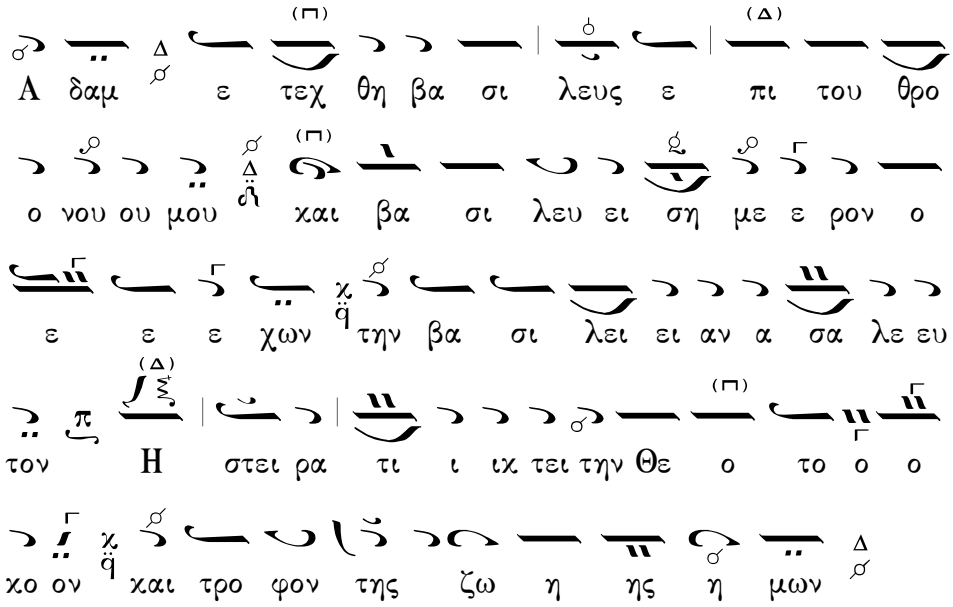




Μετὰ τὸν Πολυέλεον, Κάθισμα.

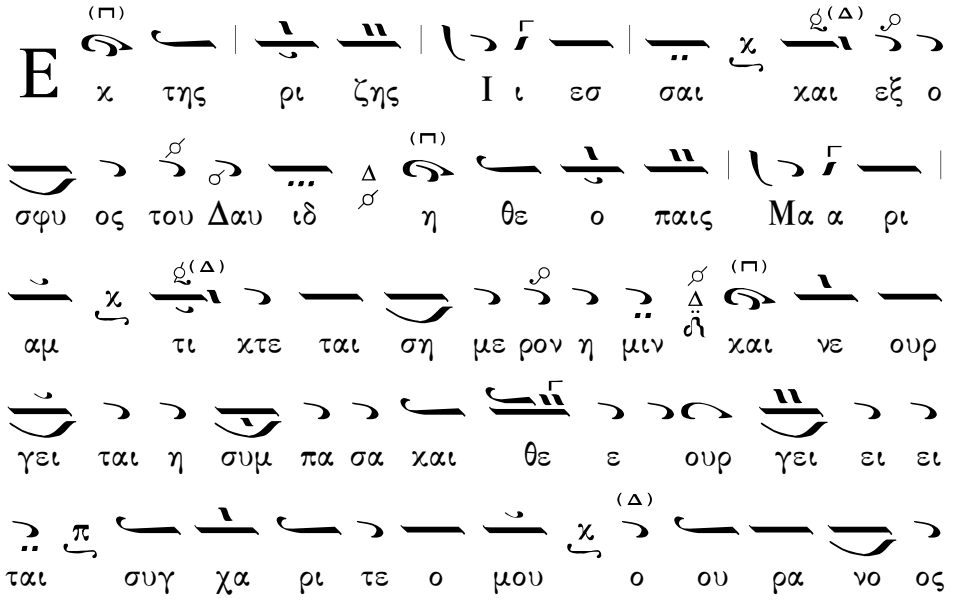
«Τὸ προσταχθὲν μυστικῶς» Ἦχος πλ. δ΄.

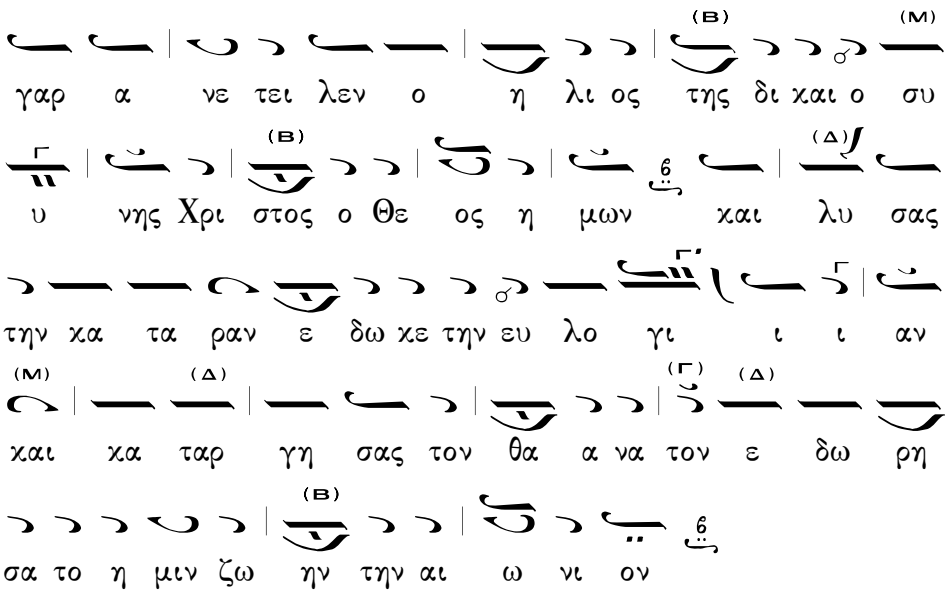




Μετὰ τὴν β′ Στιχολογίαν, Κάθισμα.

«Κατεπλάγη Ἰωσήφ» Ἦχος δ′.



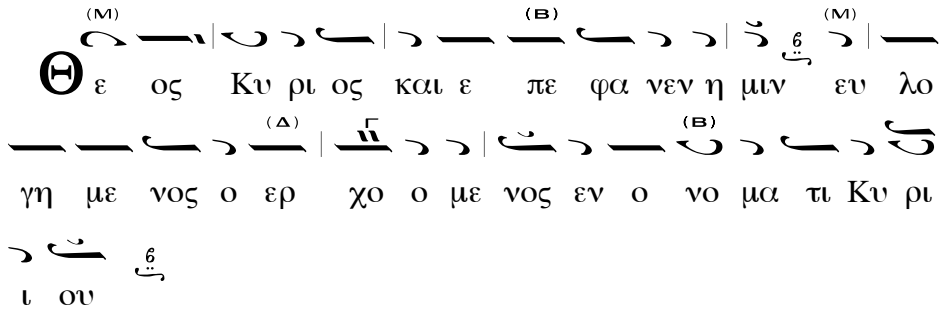


Μετὰ τὴν α′ Στιχολογίαν, Κάθισμα.

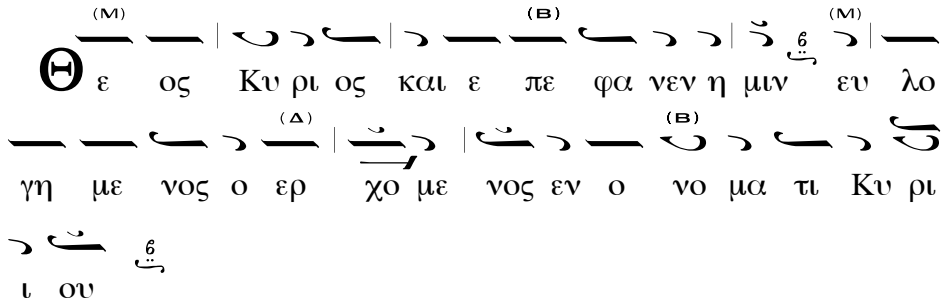
Ἦχος δ′. «Κατεπλάγη Ἰωσήφ»

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

Ἦχος δ΄.



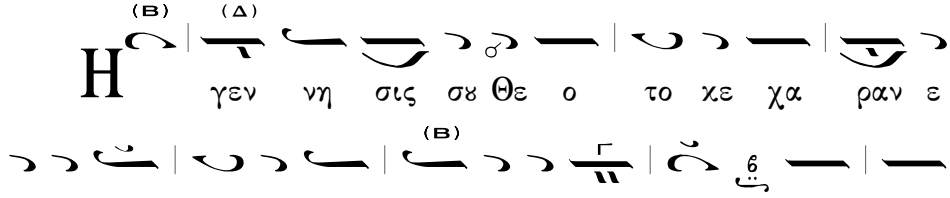
Ἕτερον

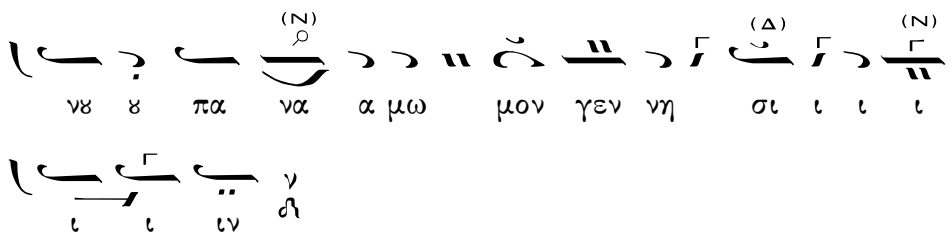


1- Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ

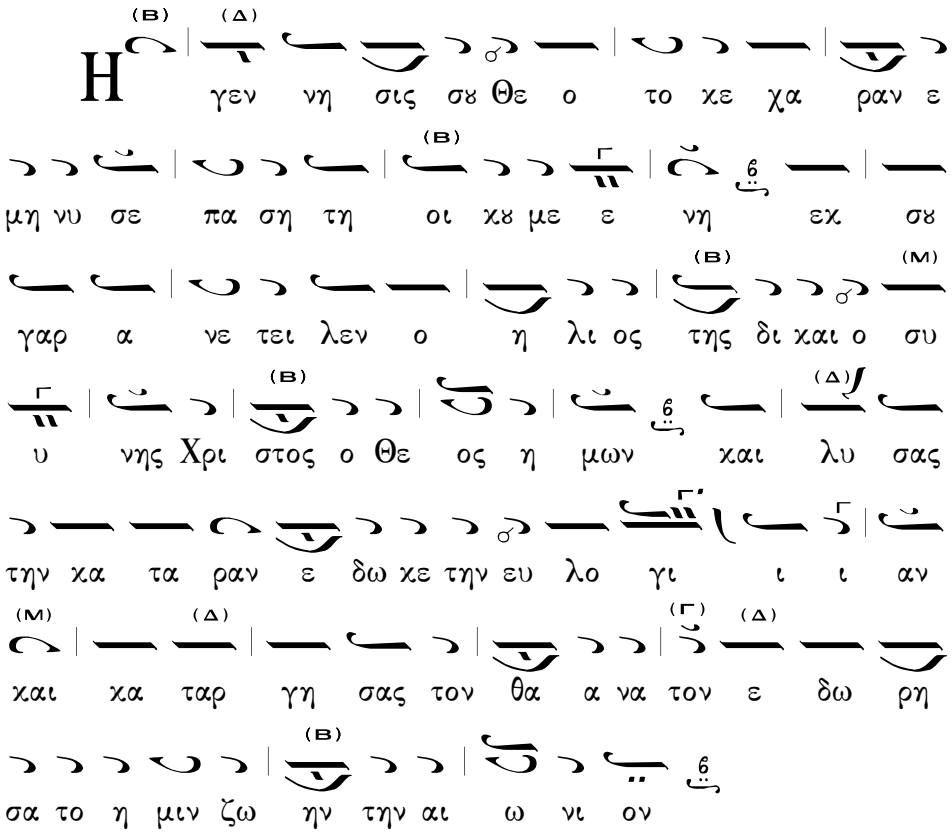
2- Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς

3- Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν

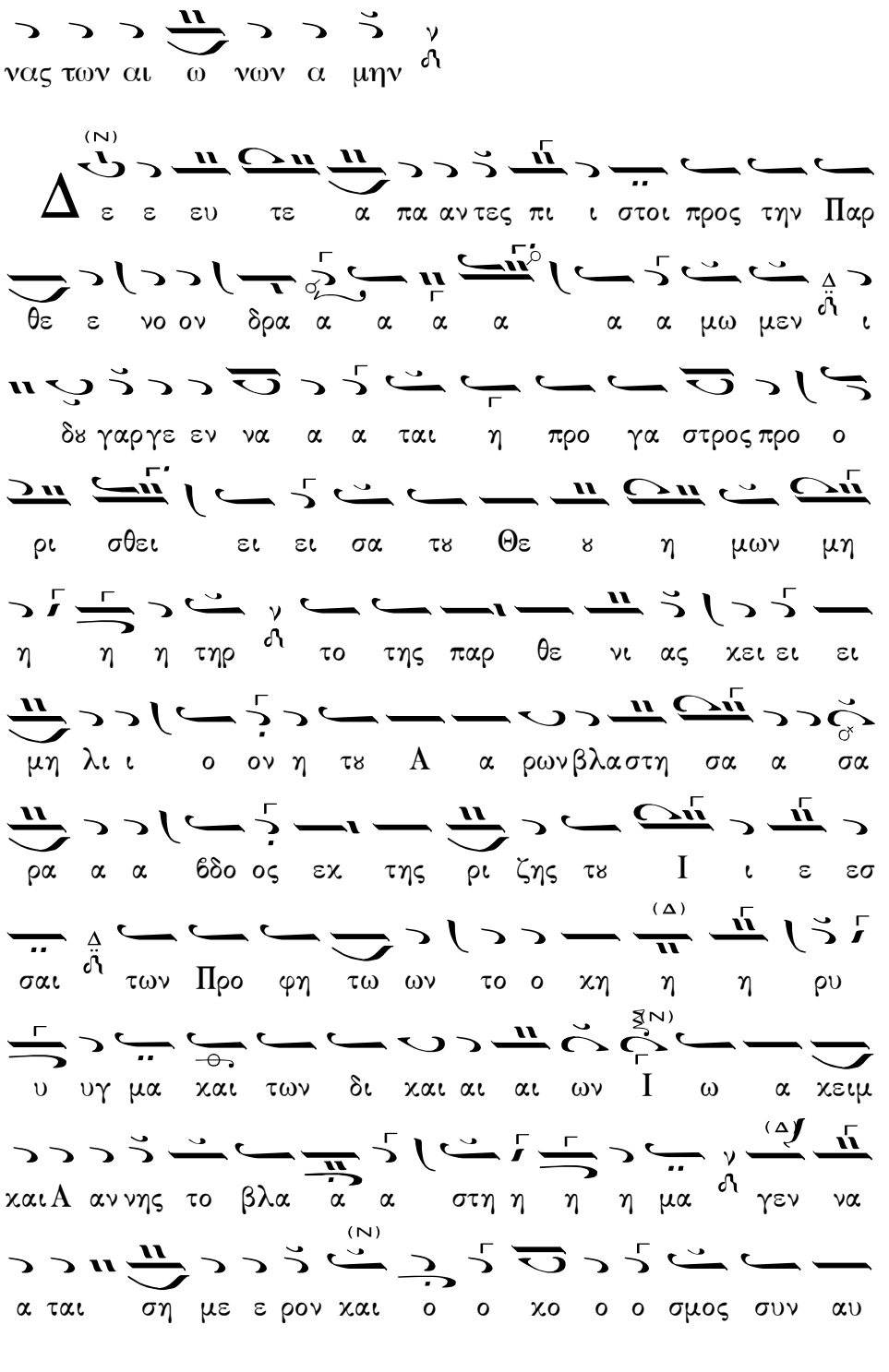


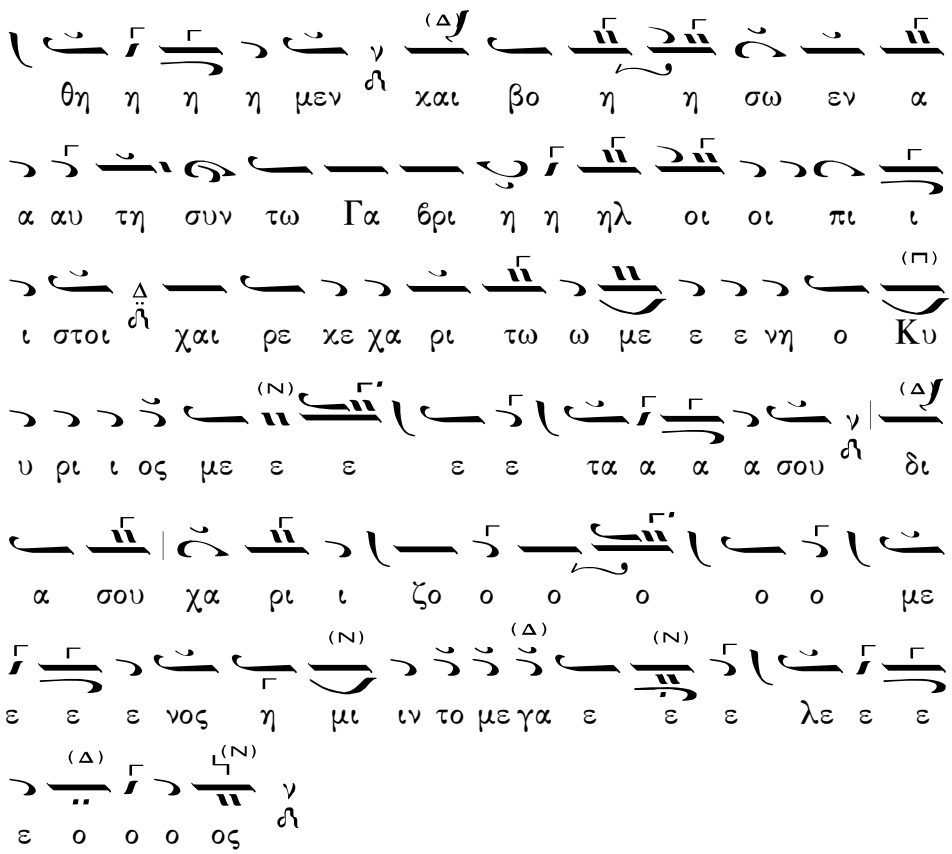


Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ΄.



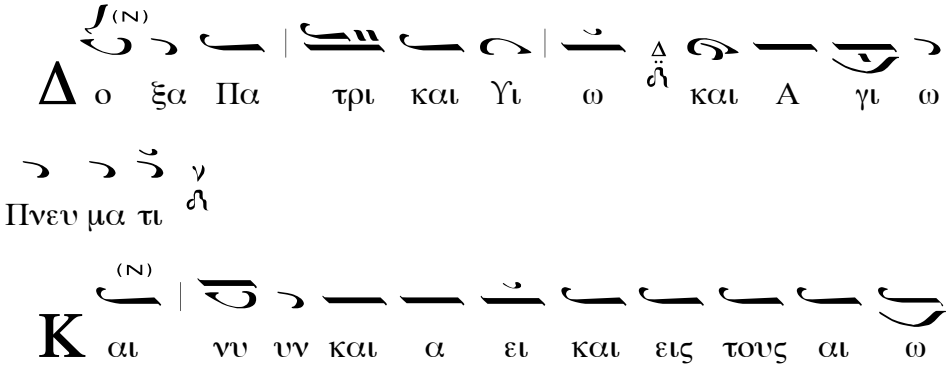
τη α α να χαι νι ι ι ζε ε ε ται τι
ι χτε ε ται χαι η E εχ χλη η σι ι ι α την ε
αυ της ε ε ευ πρε πει ει αν χα τα στο λι ι ι
ζε ε ε ται ο να ο ος ο α γι ι ος το
της Θε ο τη τος δο ο χει ει ει ει ον το
παρ θε νι χο ον ορ γα α νον ο βα σι λι
χο ος θα α λα α α μος εν ω το πα ρα α
δο ο ξον της α πορ ρη τϑ ϑ ε ε νω ω ω σε
ε ε ως των συ νελ θϑ σων ε πι Χρι ι ι στϑ
ϑ ϑ ϑ φυ υ σε ε ε ων ε τε λε σι
ϑρ γη η θη μυ στη η ρι ι ι ον ον προσ κυ
νϑ ϑ ϑν τες α νυ μνϑ μεν την της Πα αρ θε ε ε

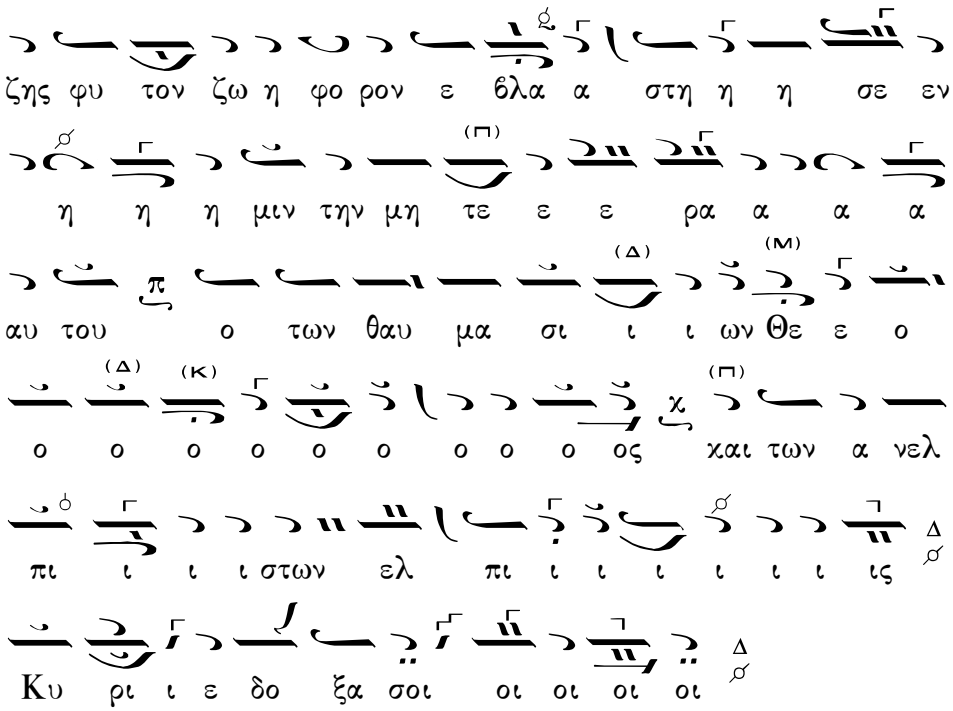

νας των αι ω νων α μην
Δ ε ε ευ τε α πα αν τες πι ι στοι προς την Παρ
θε ε νο ον δρα α α α α α α μω μεν ι
δϐ γαρ γε εν να α α ται η προ γα στρος προ ο
ρι σθει ει ει σα τϐ Θε ϐ η μων μη
η η η τηρ το της παρ θε νι ας χει ει ει
μη λι ι ο ον η τϐ Α α ρων βλα στη σα α σα
ρα α α δδο ος εκ της ρι ζης τϐ Ι ι ε εσ
σαι των Προ φη τω ων το ο κη η η ρυ
υ υγ μα και των δι και αι αι ων Ι ω α χειμ
και Αν νης το βλα α α στη η η μα γεν να
α ται ση με ε ρον και ο ο κο ο ο σμος συν αυ

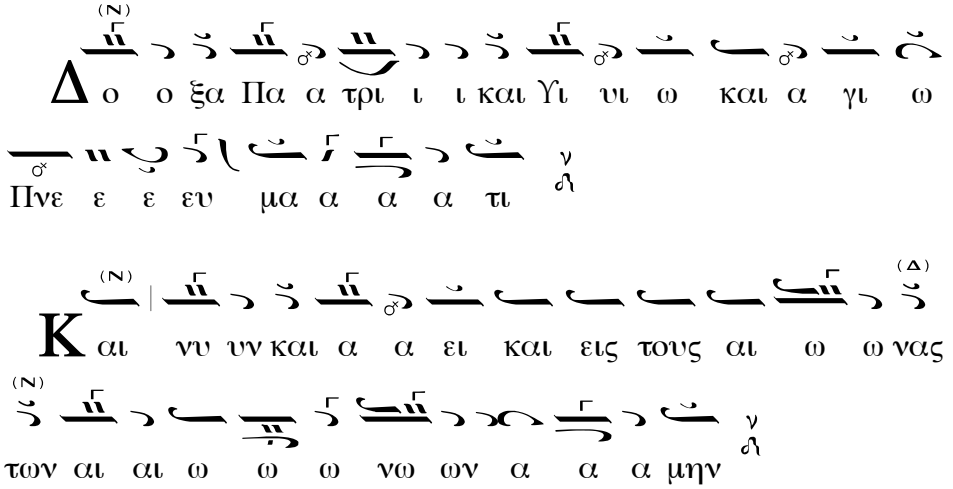


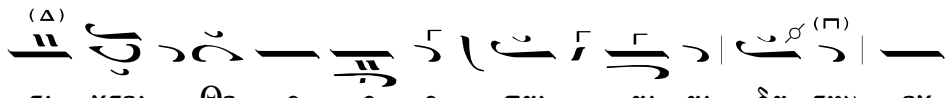
Εἰς τὸν Στίχον

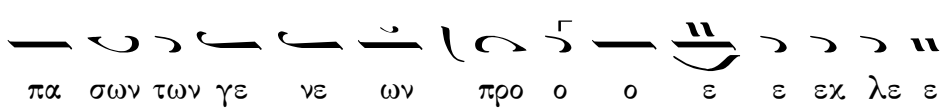
Ἦχος πλ. δ΄.

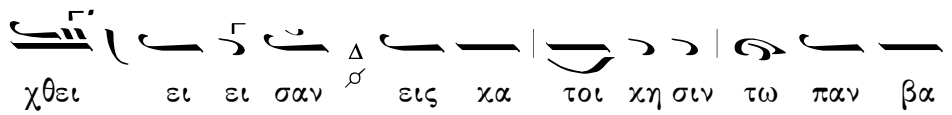


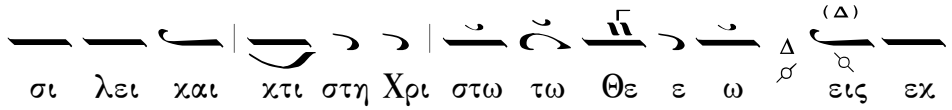
Ε ν ευ ση μω η η με ε ε ρα α ε
ο ο ορ της η η μω ων σαλ πι σω ω μεν πνε
ε ευ μα α τι και κι ι ι θα α α α α
ρα η γαρ εκ σπε ερ μα το ος Δα α διδ
ση με ρο ο ον τι κτε ε ται η μη τηρ της ζω ω
ης το σκο ο το ο ος λυ υ υ υ υ ου
ου ου ου σα του Α δαμ η η α α να α α
α α α α πλα σις και της Ευ ας η α α
α να κλη η σις και της α φθαρ σι ας η πη η
γη της φθο ρας α α παλ λα α γη η η δι
ης η μει ει ει εις ε θε ε ω θη η με εν και
του θα να α του ου ε λυ τρω ω ω ω ω

Εἰς τὴν Λιτήν

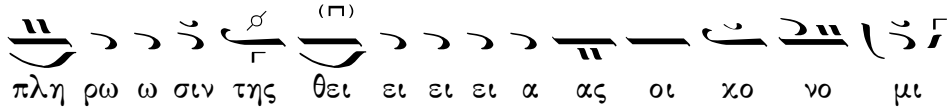
Ἦχος πλ. δ΄.

Καιαι νυ υ υνκαι α α ει και εις τους αι αι ω ω
ω νας των αι ω ω νων α α α α μην
η η με ε ε ε ρο ον ο τοις νο ε
ε ροι οις θρο ο ο νοι οις ε πα να παυ ο ο με
νο ος Θε ε ε ος θρο νοι α α γι ι ο
ο ο ον ε ε πι ι γης ε αυ το προ ο ο η
τοι οι μα α α α σεν ο στε ρε ω σας
ε εν σο φι ι ι ι ι α τϰς ου ρα
α α νους ου ρα νο ο ον ε εμ ψυ υ χο ον
εν φι λαν θρω πι α χα α α τε σχευ ευ α
α α α α σεν εξ α χα αρ που ου ουγαρ ρι

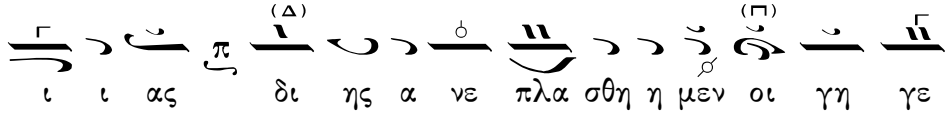

τι χτει Θε ο ο ο παι αι αι δα την εκ

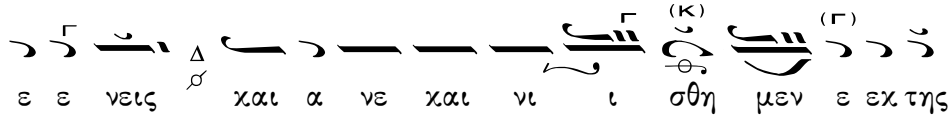

πα σων των γε νε ων προ ο ο ε ε εκ λε ε

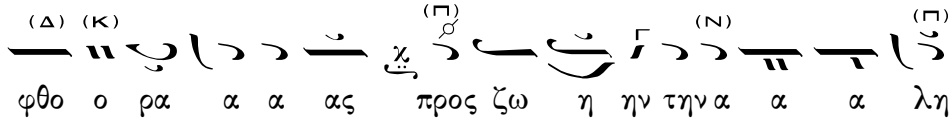

χθει ει ει σαν εις κα τοι κη σιν τω παν βα


σι λει και χτι στη Χρι στω τω Θε ε ω εις εκ

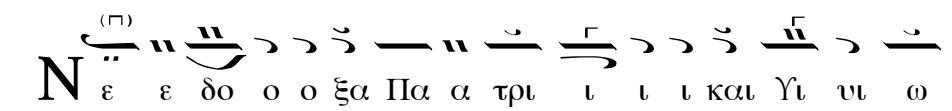

πλη ρω ω σιν της θει ει ει ει α ας οι κο νο μι

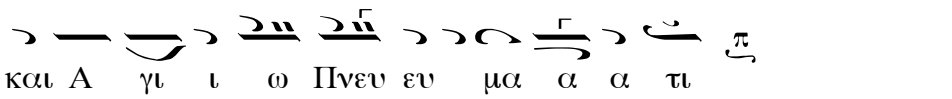

ι ι ας δι ης α νε πλα σθη η μεν οι γη γε

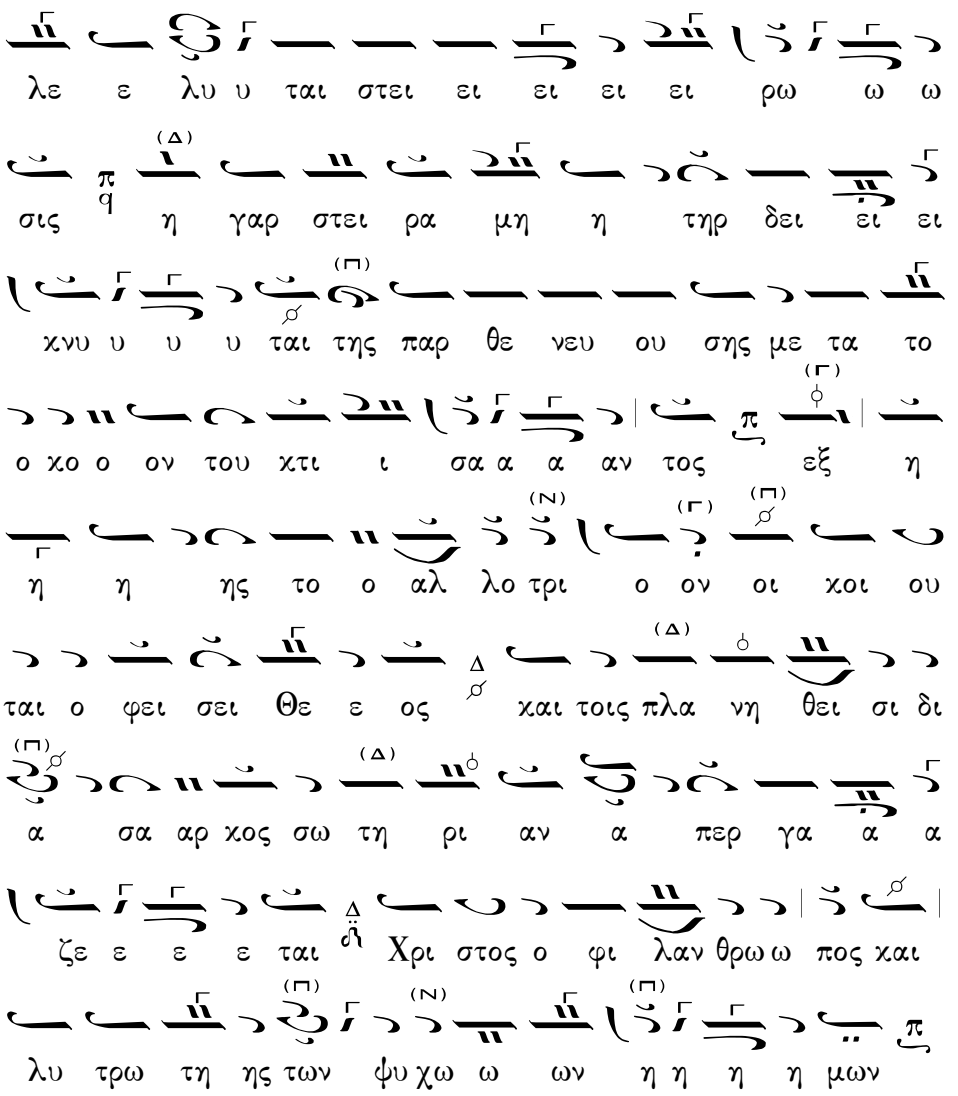

ε ε νεις και α νε και νι ι σθη μεν ε εκ της


φθο ο ρα α α ας προς ζω η ην την α α α λη

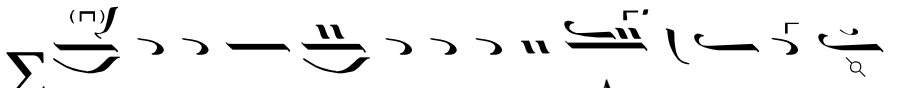
η η η κτον

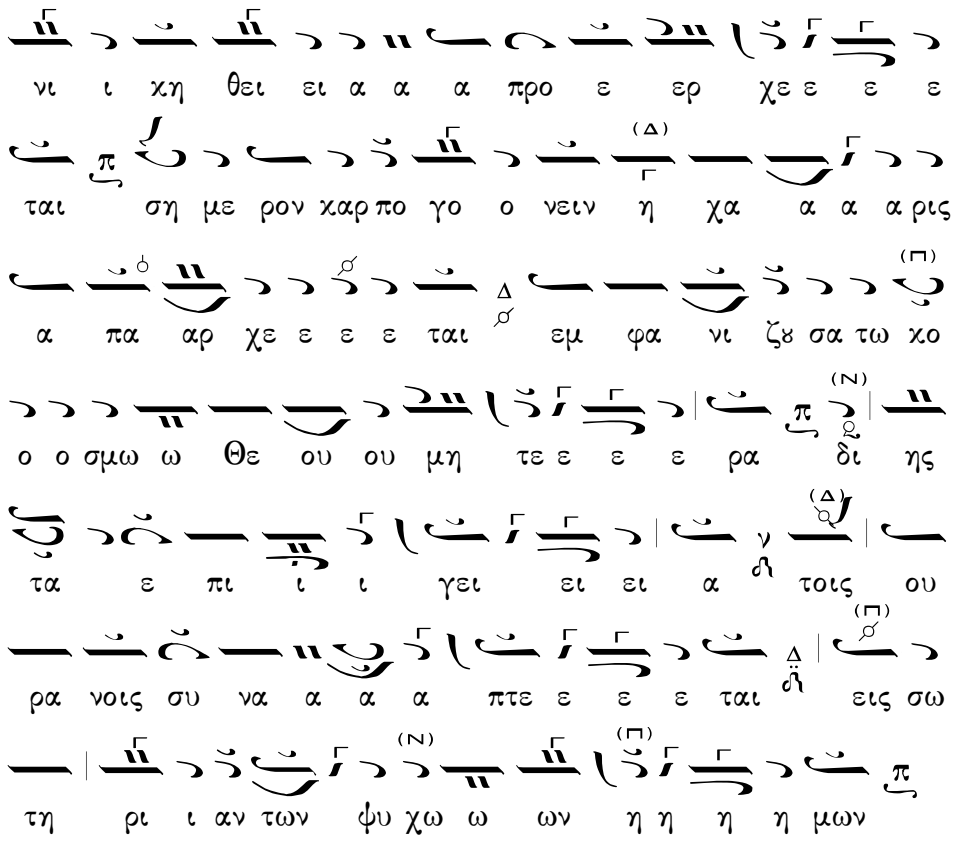

Νε ε δο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι και Υι υι ω


και Α γι ι ω Πνευ ευ μα α α τι

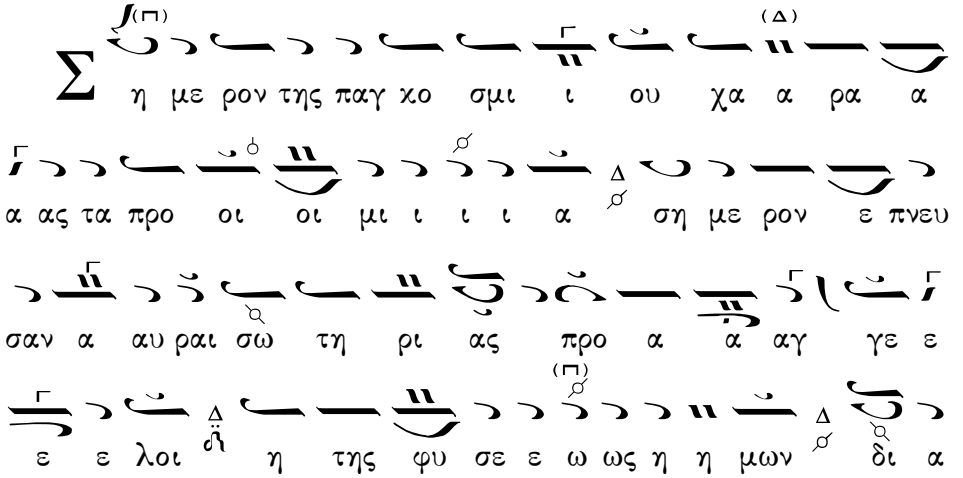


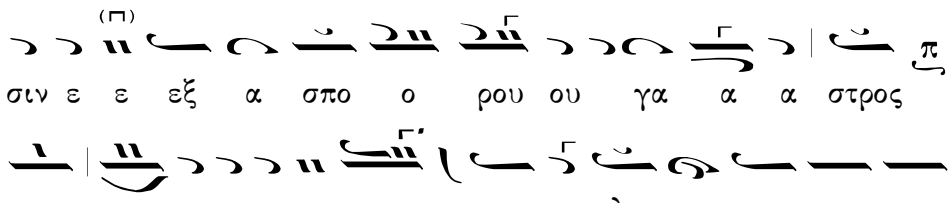
Στίχ. Ὅτι ἐχραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ᾽ ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.



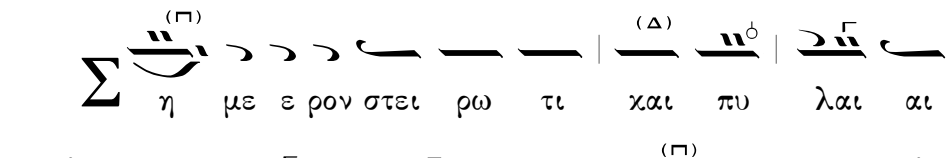


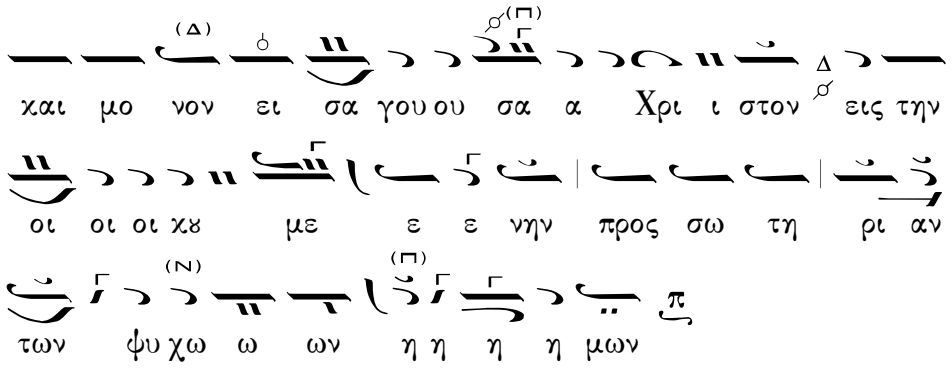
Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔθνη, ἐπαινέσατε αὐτόν, πάντες οἱ λαοί.



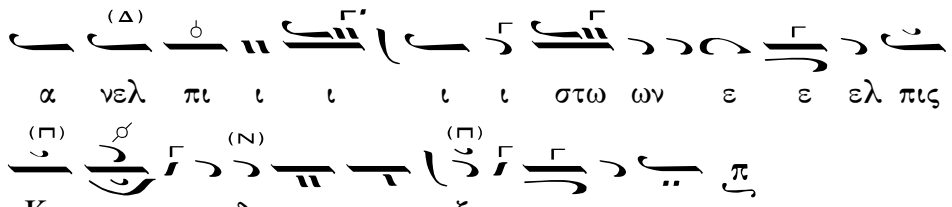


Στίχ. Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος, καὶ πολλὴ παρ᾽αὐτῷ λύτρωσις· καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

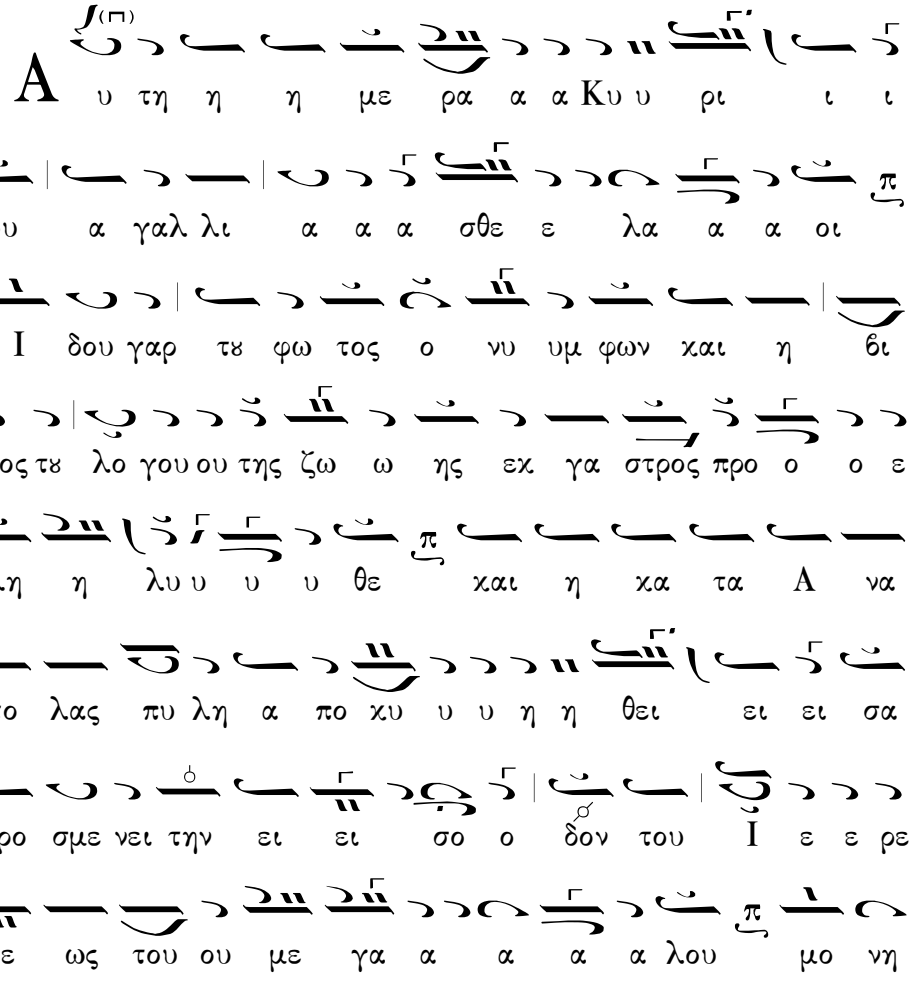




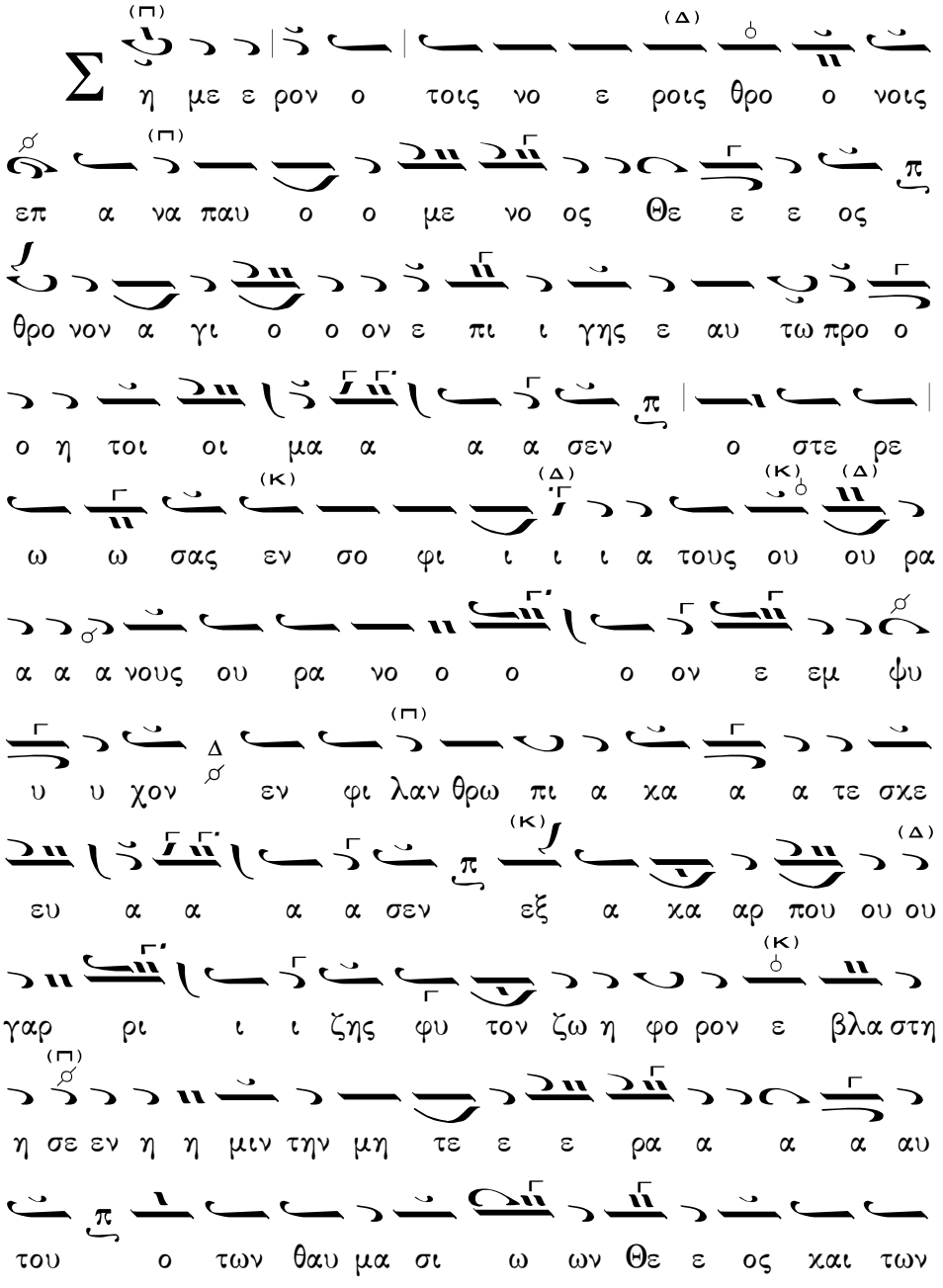
Στίχ. Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός, ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.



Στίχ. Ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε· ὑπέμεινεν ἡ ψυχή μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχή μου ἐπὶ τὸν Κύριον.

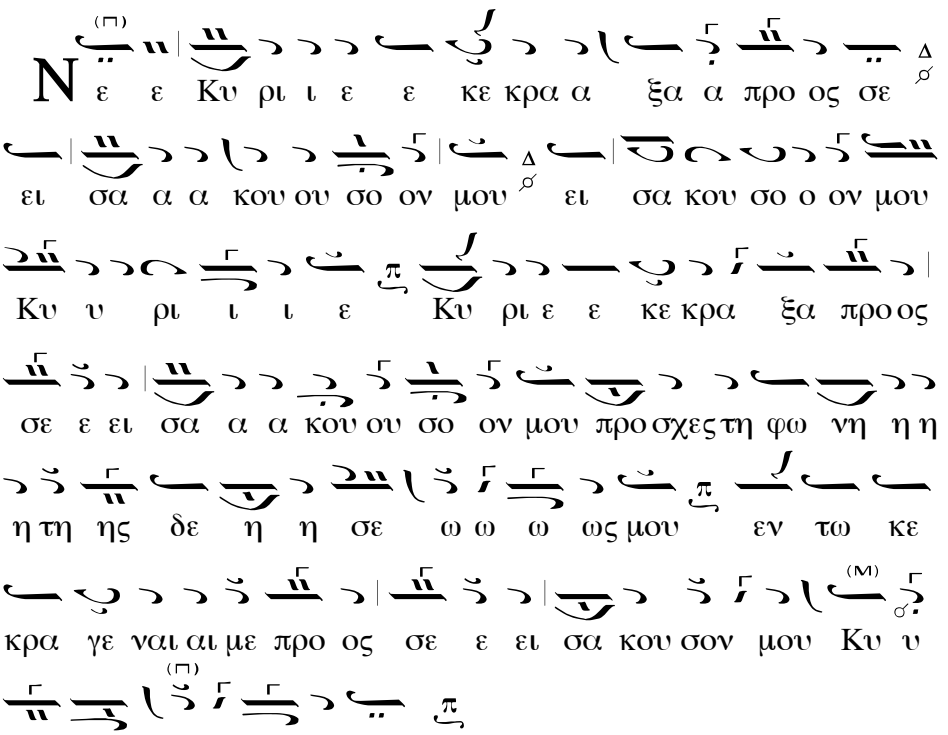


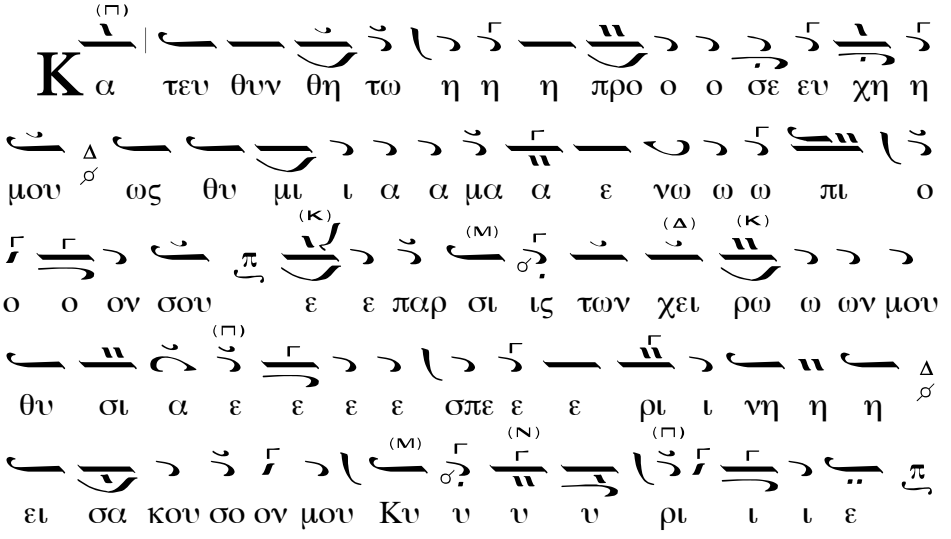
Στίχ. Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃς, Κύριε, Κύριε τίς ὑποστήσεται; ὅτι παρά σοὶ ὁ ἱλασμός ἐστιν.



ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

Ἦχος λπ β΄.





ΤΟ ΓΕΝΕΘΛΙΟΝ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΔΕΣΠΟΙΝΗΣ ΗΜΩΝ ΘΕΟΤΟΚΟΥ ΚΑΙ ΑΕΙΠΑΡΘΕΝΟΥ ΜΑΡΙΑΣ

مراجع الكتاب

١- **خدم مخطوطة،** تلحين الأبوين باسيليوس خوري وأغناطيوس صاد المخلّصيّ، محفوظة في دير المخلّص، جون.

٢- **مختارات من ترانيم كتاب الصلوات الطقسيّة،** ضبط أنغامها الأبوان أغناطيوس صاد وباسيليوس قسّيس المخلّصيّان، بإشراف الأب كيرلّس حدّاد المخلّصيّ، منشورات الجوقة المخلّصيّة، المطبعة المخلّصيّة، دير المخلّص، جون، لبنان، ١٩٦٧.

٣- **مجموعة الترانيم الكنسيّة البيزنطيّة** في كلّ السنة الكنسيّة، الكتاب الثالث: الميناون، المجلّد الأوّل: أيلول-شباط، الأرشمندريت بطرس الجريجيري، دير الصابغ، لبنان، ١٩٩٢.

1- ΤΑ ΠΡΟΣΟΜΟΙΑ ΕΙΡΜΟΛΟΓΙΚΑ ΚΑΤ' ΗΧΟΝ, Ὑπὸ ΙΩΣΗΦ ΝΑΧΛΕ Ἱερομονάχου, Μοναστήριον τοῦ Σωτῆρος, ΣΙΔΩΝ, 1939

2- ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Ζωὴ, Τόμος Γ΄, Ἀθῆναι, 1990

3- ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Ζωὴ, Τόμος ΣΤ΄, Ἀθῆναι, 1982

4- ΜΟΥΣΙΚΗ ΚΥΨΕΛΗ, Στεφάνου Λαμπαδαρίου, Τόμος Α΄, Κωνσταντινουπόλει, 1883

فهرس

١- مقدّمة غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث ٥

٢- صلاة الغروب ٧

٣- صلاة السَّحَر ٢٧

٤- في الليترجيا الإلهيّة ٦٥

٥- ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ 3

٦- ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ 18

٧- ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ 36

٨- مراجع الكتاب ١١١

٩- الفهرس ١١٢

✳ ✳ ✳

A
Ω